

RAPPORT ANNUEL 1965

1965 ANNUAL REPORT

MINISTÈRE  
DU TOURISME,  
DE LA CHASSE  
ET DE LA PÊCHE  
DU QUÉBEC

THE QUÉBEC  
DEPARTMENT OF  
TOURISM,  
FISH  
AND GAME







**RAPPORT ANNUEL 1965**

**1965 ANNUAL REPORT**

**MINISTÈRE  
DU TOURISME,  
DE LA CHASSE  
ET DE LA PÊCHE  
DU QUÉBEC**

**THE QUÉBEC  
DEPARTMENT OF  
TOURISM,  
FISH  
AND GAME**



À son Honneur le Lieutenant-gouverneur,  
L'honorable Paul Comtois, C.P.,  
Québec.

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter  
le rapport du ministère du Tourisme,  
de la Chasse et de la Pêche  
pour l'exercice 1964/65.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Lieutenant-gouverneur,  
l'hommage de mon profond respect.

Le ministre  
du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche,  
ALPHONSE COUTURIER, m.d.

Québec, janvier 1966.

The Honourable Paul Comtois, P.C.,  
Lieutenant-Governor of the Province of  
Québec.

May it please Your Honour:

The undersigned has the honour  
to present the report  
of the Department  
of Tourism, Fish and Game  
for the 1964/65 fiscal year.

Respectfully submitted.

ALPHONSE COUTURIER, m.d.,  
Minister.

Québec, January 1966.



Au ministre du Tourisme,  
de la Chasse et de la Pêche,  
L'honorable Alphonse Couturier, m.d.,  
Hôtel du Gouvernement,  
Québec.

Monsieur le Ministre.

J'ai l'honneur de vous présenter  
le rapport du ministère du Tourisme,  
de la Chasse et de la Pêche  
pour l'exercice 1964/65.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,  
l'expression de mes sentiments respectueux.

Le sous-ministre,  
ARTHUR LABRIE, D.Sc.

Québec, janvier 1966.

The Honourable Alphonse Couturier, m.d.,  
Minister of Tourism, Fish and Game,  
Parliament Buildings,  
Québec.

Sir:

I have the honour to present to you  
the report of the Department of Tourism,  
Fish and Game  
for the 1964/65 fiscal year.

Yours very truly,

ARTHUR LABRIE, D.Sc.,  
Deputy-Minister.

Québec, January 1966.





## Table des matières

DIRECTION GÉNÉRALE DU TOURISME ..	9
Service de la Publicité .....	10
Service de l'Hôtellerie .....	25
DIRECTION GÉNÉRALE DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE .....	31
Service de la Faune .....	32
Service des Parcs .....	39
Jardin Zoologique de Québec .....	45
Service de la Protection .....	46
SERVICES AUXILIAIRES .....	55
Service de l'Information .....	56
Service du Personnel .....	58
Service du Contentieux .....	62
ANNEXES .....	65

## Table of Contents

ANNEXES .....	65
TOURIST BRANCH .....	81
Publicity Division .....	82
Hostelry Division .....	97
FISH AND GAME BRANCH .....	103
Wildlife Division .....	105
Parks Division .....	112
Zoological Garden, Québec .....	117
Protection Division .....	118
AUXILIARY DIVISIONS .....	127
Information Division .....	128
Personnel Division .....	130
Legal Division .....	135





**DIRECTION  
GÉNÉRALE  
DU TOURISME**

## Service de la Publicité

### LA COURBE DE NOTRE INDUSTRIE TOURISTIQUE

#### **Tourisme d'origine américaine**

Au cours de 1964, il en entré directement dans le Québec, par des points situés le long du 45<sup>e</sup> parallèle, 967,889 véhicules-moteur. L'année précédente, le total correspondant s'était établi à 953,508, soit un accroissement de 14,381 véhicules ou de 1.5%. Notons, cependant, que les deux totaux mentionnés plus haut tiennent compte de voitures arrivées par bateau dans les ports de Montréal et de Québec. Ces chiffres proviennent de compilations que publie le Bureau fédéral de la Statistique. On trouvera, annexé au présent rapport, un tableau donnant le nombre précis de voitures pour chaque mois de l'année et pour chaque poste-frontière.

#### **Tourisme interprovincial**

En ce domaine, nous avons également accusé une légère augmentation. Chaque année, pendant le mois d'août, nous postons des étudiants aux quatorze points d'entrée situés le long des frontières de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick afin de compter les véhicules qui pénètrent dans le Québec et qui portent des plaques d'immatriculation étrangères à notre province. En 1964, cependant, les étudiants qui s'acquittaient généralement de ce travail du côté est, soit plus précisément à Estcourt, Sainte-Rose-du-Dégelis, Matapédia, Pointe-à-la-Croix et Miguasha, ont été prêtés au Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec afin de lui permettre la poursuite d'un relevé dont le but était de déterminer le rôle de l'industrie du tourisme dans l'économie gaspésienne. Pour fins comparatives, nous ne pouvons donc tenir compte que des neuf autres endroits situés à l'ouest: Grenville, Rigaud, Rivière-Beaudette, Pointe-Gatineau, Chemin de Chelsea, Desjardinsville, Arntfield, Notre-Dame-du-Nord et Témiscaming.

En août 1964, il est passé 279,631 voitures par ces endroits, comparativement à 276,035 pendant le mois correspondant de l'année précédente, soit une augmentation de 3,596 ou de 1.3%.

Un certain nombre de touristes américains viennent dans le Québec après avoir parcouru une ou des provinces-sœurs et ils franchissent ainsi les frontières provinciales. En août 1964, 35,865 véhicules des Etats-Unis sont passés par les neuf endroits mentionnés plus haut, comparativement à 36,352 l'année précédente, soit une diminution de 667 ou de 1.83%. Par ailleurs, si l'on tient compte de tous les véhicules américains et canadiens, on en arrive à un total de 315,496 en août 1964, comparativement à 312,567 pendant le même mois de

l'année 1963, soit une augmentation de 2.929 véhicules ou de 0.94%.

### Le Québec métropolitain

Dès le mois de juillet 1964, les journaux de la Vieille-Capitale faisaient écho à des propos tenus en certains milieux et selon lesquels l'industrie du tourisme, dans cette région, était en train de subir une baisse de quelque 20%. Pourtant, les quelques indices sérieux dont l'on disposait alors permettaient de croire qu'au contraire, la courbe avait plutôt tendance à monter.

Afin d'étudier la situation, la Direction générale du Tourisme entreprit, à l'automne, une enquête semblable à celle que l'ancien Office de Publicité avait menée, à la suite de circonstances analogues, au cours de 1960, dans le Bas-Saint-Laurent et la Gaspésie. Elle confia à ses préposés à l'accueil et aux inspecteurs de son Service de l'Hôtellerie le soin d'examiner les fiches d'inscription des clients dans treize hôtels ou motels du Québec métropolitain. Les enquêteurs devaient noter chacune des fiches ainsi complétées entre le 15 juin et le 15 septembre 1964 et au cours de la même période de

## Recensement des automobiles aux frontières interprovinciales

### MOIS D'AOÛT

1963			Localités	1964		
américaines	canadiennes*	total		américaines	canadiennes*	total
907	39.307	40.214	Grenville	1.303	49.282	50.585
7.595	26.276	33.871	Rigaud	7.107	25.117	32.224
21.769	33.957	55.726	Rivière-Beaudette	20.954	37.761	58.715
1.411	56.930	58.341	Pointe-Gatineau	1.735	54.904	59.639
3.102	82.046	85.148	Chemin de Chelsea	2.972	68.365	71.337
233	16.034	16.267	Desjardinsville	353	20.052	20.405
307	5.255	5.562	Arntfield	231	5.115	5.346
363	4.427	4.790	Notre-Dame-du-Nord	413	6.964	7.377
845	11.803	12.648	Témiscaming	797	12.071	12.868
36.532**	276.035	312.567		35.865**	279.631	315.496

#### Par rapport à 1963

Diminution, autos américaines	1.83%
Augmentation, autos canadiennes	1.30%
Augmentation générale	0.94%

\* Portant des plaques d'immatriculation autres que celles du Québec.

\*\* Ces deux totaux comportent dans chaque cas un petit nombre de voitures provenant d'autres pays.

NOTE: Les points d'entrée d'Estcourt, Sainte-Rose-du-Dégelis, Matapédia, Pointe-à-la-Croix et Miguasha, situés à proximité de la frontière du Nouveau-Brunswick et qui figuraient chaque année dans les tableaux antérieurs, ont été retranchés de celui-ci parce que les services des étudiants que nous y avons postés en 1964 avaient été prêtés au Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec afin de lui permettre de recueillir des données pour l'évaluation de l'importance du rôle joué par l'industrie touristique dans la région sur laquelle portent ses études.

## Origine des voitures entrées dans le Québec par les frontières interprovinciales

### VOITURES CANADIENNES

Alberta .....	805	Ontario .....	273.591
Colombie-Britannique .....	510	Saskatchewan .....	335
Ile-du-Prince-Edouard .....	94	Terre-Neuve .....	154
Manitoba .....	826		
Nouveau-Brunswick .....	1.653		
Nouvelle-Ecosse .....	1.663	Total .....	276.631

### VOITURES AMÉRICAINES

Alabama .....	34	Minnesota .....	357
Alaska .....	16	Mississippi .....	16
Arizona .....	19	Missouri .....	187
Arkansas .....	24	Montana .....	45
Californie .....	939	Nebraska .....	35
Caroline du Nord .....	142	Nevada .....	51
Caroline du Sud .....	25	New Hampshire .....	281
Colorado .....	77	New Jersey .....	2.034
Connecticut .....	1.404	New York .....	9.791
Dakota-Nord .....	23	Nouveau-Mexique .....	10
Dakota-Sud .....	7	Ohio .....	4.008
Delaware .....	65	Oklahoma .....	27
District de Columbia .....	144	Orégon .....	67
Floride .....	691	Pennsylvanie .....	2.802
Georgie .....	45	Rhode Island .....	304
Hawaï .....	4	Tennessee .....	82
Idaho .....	36	Texas .....	256
Illinois .....	2.246	Utah .....	28
Indiana .....	686	Vermont .....	261
Iowa .....	297	Virginie .....	474
Kansas .....	22	Virginie de l'Ouest .....	44
Kentucky .....	80	Washington .....	73
Louisiane .....	16	Wisconsin .....	441
Maine .....	169	Wyoming .....	9
Maryland .....	810		
Massachusetts .....	1.876	Total .....	35.614
Michigan .....	4.034		
Autres pays .....			251

Grand total ..... 35.865

## Fréquentation des hôtels et motels du Québec métropolitain

### 1963 — TABLEAU COMPARATIF — 1964

Sauf indication contraire, les chiffres paraissant ci-dessous donnent le nombre des touristes accueillis par les établissements entre le 15 juin et le 15 septembre pour chacune des deux années.

	Du Québec		Des autres provinces		Des États-Unis		Total	
	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964
<b>Boulevard Laurier</b>								
Holiday Inn .....	1,709	3,278	2,563	4,187	17,088	29,859	21,360	37,324
L'Abitation .....	4,607	6,078	1,516	1,621	9,104	9,106	15,227	16,805
	6,316	9,356	4,079	5,808	26,192	38,965	36,587	54,129
<b>Route numéro 2</b>								
Hôtel-Motel Colibri .....	305	493	221	330	672	1,048	1,198	1,871
Motel Au Petit Lac .....	1,507	1,388	1,114	1,085	3,301	3,250	5,922	5,723
Château Nancy .....	1,049	2,020	598	834	2,016	3,209	3,663	6,063
	2,861	3,901	1,933	2,249	5,989	7,507	10,783	13,657
<b>Côte de Beaupré</b>								
Hôtel du Boulevard .....	1,320	951	141	69	1,854	1,170	3,315	2,190
Motel Bellevue .....	1,227	1,006	180	119	1,170	1,626	2,577	2,751
Motel Lahoud .....	1,532	2,242	232	279	1,726	1,558	3,490	4,079
A-B Motel, inc. ....	2,213	1,856	231	109	1,587	660	4,031	2,625
La Nouvelle Orléans <sup>1</sup> ...	699	814	130	79	1,661	992	2,490	1,885
Hôtel-Motel des Laurentides <sup>2</sup> .....	6,407	6,119	1,269	1,190	13,649	12,242	21,325	19,551
Auberge de la Basilique <sup>3</sup>	356	667	403	764	3,902	4,657	4,661	6,088
	13,754	13,655	2,586	2,609	25,549	22,905	41,889	39,169
<b>Rive sud</b>								
Auberge de la Colline ..	1,423	1,492	822	1,133	3,159	2,981	5,404	5,606
<b>GRANDS TOTAUX</b>	<b>24,354</b>	<b>28,404</b>	<b>9,420</b>	<b>11,799</b>	<b>60,889</b>	<b>72,358</b>	<b>94,663</b>	<b>112,561</b>

<sup>1</sup> — Chiffres du mois d'août seulement.

<sup>2</sup> — Période du 15 juin au 15 octobre.

<sup>3</sup> — Période du 1er juin au 30 septembre.

l'année précédente, afin d'obtenir des chiffres comparatifs, et de répartir les voyageurs qui avaient séjourné dans ces établissements selon qu'ils venaient du Québec, des autres provinces canadiennes ou des États-Unis. Dans le cas de trois des entreprises, la période déterminée pour le relevé n'a pu être observée pour des raisons de régie interne, mais les données recueillies restaient valables puisqu'elles correspondaient à des moments qui étaient rigoureusement les mêmes pour les deux années.

Le tableau qui accompagne le présent rapport donne les résultats détaillés du relevé. On constate que ces 13 établissements avaient accueilli 112.561 touristes comparativement à 94.663 l'année précédente, un accroissement de 18.91%.

Deux établissements du boulevard Laurier, situés à proximité du rond-point de Sainte-Foy, avaient donné le gîte à 54.129 voyageurs alors que le total de leurs clients, au cours de la même période de 1963, avait été de 36.587, une augmentation de 47.95%; l'un d'eux avait presque doublé le nombre de ses unités de logement.

Trois établissements s'échelonnant le long de la route numéro 2 avaient vu le nombre de leurs clients passer de 10.783 à 13.657, une augmentation de 26.47%. Un autre, de la rive sud, avait bénéficié d'un accroissement de 3.74%.

Enfin, les enquêteurs ont visité sept établissements de la côte de Beaurpré; trois d'entre eux avaient accueilli plus de touristes qu'en 1963, mais les quatre autres, moins. Ensemble, ils avaient logé 39.169 voyageurs en 1964 contre 41.889 l'année précédente, soit une diminution de 6.49%.

## ANNONCES TOURISTIQUES

En 1964/65, le Québec a investi une somme sans précédent dans le domaine des annonces touristiques, soit \$533,633.86. Pour l'exercice précédent, le total s'était établi à \$524,700.20. La proportion de cet investissement au Canada et à l'étranger est restée à peu près la même qu'en 1963/64, soit 25.17% dans le premier cas et 74.83% dans le deuxième. Un nouvel accent a été mis sur le recours aux périodiques, et ceci, à la lumière des résultats obtenus au moyen de nos campagnes précédentes, et qui sont basés sur les coupons-réponse provenant des lecteurs. Une proportion de 71% du budget a été ainsi investie dans les revues.

Comme par le passé, c'est pendant les mois d'avril et de mai que s'est effectué le plus gros investissement, soit 63.28% du budget; pendant cette période, un très grand nombre de

Canadiens et d'Américains établissent leurs projets de vacances en vue de l'été suivant.

### Principal thème de nos messages

Depuis quelques années déjà, les messages touristiques du Québec s'émaillent de mots français choisis de façon que leur sens n'échappe pas aux personnes de langue anglaise. Il s'agit de suggérer constamment à l'esprit du lecteur le visage français de *la belle Province*. C'est d'ailleurs en fonction de cette formule que nous avons popularisé le slogan «*Hospitalité Spoken Here*».

En 1964, le thème de notre campagne reposait précisément sur trois mots français: *magnifique*, *mémorable* et *exceptionnel*. Chacun de ceux-ci servait de titre à l'une des trois annonces quadrichromes qui constituaient l'épine dorsale de la campagne, et pour assurer à chacune d'elles une élégante unité graphique, le mot était découpé à même la partie inférieure de la gravure principale, de sorte que les tonalités de l'illustration se continuaient dans le mot lui-même.

Comme l'année précédente, nous avons fait appel non seulement à des photos en couleur, mais aussi à des dessins, et ce, dans le but de mieux symboliser le visage français du Québec, ses traditions, sa joie de vivre, son hospitalité. Alors que nous avions eu recours, en 1963, à des personnages typiques pour y arriver, notre illustrateur, Bastien, s'en est remis, en 1964, à des bandeaux hauts en couleur réunissant, à la façon de fresques, des attraites pittoresques, sportifs, artistiques, etc.

Les messages insérés dans les journaux s'appuyaient sur les mêmes mots-clés et constituaient des rappels de nos annonces quadrichromes.

On trouvera en annexe un encart groupant des reproductions de nos principales annonces.

### Nouvelle marque d'appréciation

Vers la fin de l'exercice 1964/65, les annonces touristiques du Québec ont été l'objet d'une nouvelle marque d'appréciation, lors de la réunion annuelle de la *Pacific Air Travel Association*, à Séoul, capitale de la Corée. La P.A.T.A. groupe des offices gouvernementaux de tourisme, agences de voyages, compagnies de transport et autres organismes de tourisme qui s'efforcent de promouvoir les voyages dans les pays, archipels et continents que baigne le Pacifique. Les représentants des groupements qui en font partie se réunissent périodiquement, tantôt dans un pays, tantôt dans un autre, pour étudier leurs problèmes communs (tarifs, horaires, questions techniques, etc.), échanger des



opinions et partager les fruits de leur expérience.

A la réunion de Séoul, des spécialistes américains de la mise en marché ont présenté aux congressistes une série de diapositives sur

les campagnes d'annonces touristiques qui leur semblaient les plus dignes de mention à travers le monde. Or, les seuls messages publicitaires canadiens présentés à cette occasion étaient ceux de *la belle Province*.

## Répartition des annonces touristiques

Par pays	1963/64	1964/65	
	%	Montants	%
Canada .....	27.65	134,337.31	25.17
Etats-Unis et autres .....	72.35	399,296.55	74.83
	100.00	533,633.86*	100.00

### Par catégories

Journaux .....	25.64	118,741.15	22.26
Revue .....	65.71	378,872.84	71.00
Panneaux-réclame .....	8.65	36,019.87	6.74
	100.00	533,633.86	100.00

### Par mois

Avril '64 .....	46.85	235,943.34	44.21
Mai .....	18.36	101,766.12	19.07
Juin .....	9.50	34,666.37	6.50
Juillet .....	1.80	5,537.53	1.04
Août .....	0.14	—	—
Septembre .....	5.31	19,908.69	3.73
Octobre .....	1.35	3,197.35	0.59
Novembre .....	5.26	34,035.16	6.38
Décembre .....	5.71	25,813.47	4.86
Janvier '65 .....	4.39	43,599.44	8.17
Février .....	0.85	3,329.19	0.62
Mars .....	0.34	25,837.20	4.08
	99.86	533,633.86	99.25

\* Ce total ne tient pas compte du coût des annonces insérées dans les publications du Québec pour la Centrale d'Artisanat, le Salon culinaire, le Service des Fourrures, de même que pour la pêche et la chasse sportives, une somme globale de \$12,514.78.

## RENSEIGNEMENTS EXPÉDIÉS PAR LA POSTE

Les demandes de renseignements reçues par le courrier ont atteint un chiffre record en 1964, soit 174,726, ce qui dépassait le plus haut sommet atteint jusqu'alors en 1961 (160,046). Ceci a représenté un accroissement de 12.3% par

rapport à 1963, alors que nous avons connu une augmentation de 42% par rapport à 1962.

Au cours de 1964, nous avons également atteint le plus grand rendement de nos campagnes publicitaires dans le domaine des coupons-réponse détachés de nos annonces: il en figurait 79,790 au nombre des 174,726 demandes reçues par la poste, comparativement à 79,019 en 1963, 66,482 en 1962, 76,952 en 1961 et 66,566 en 1960.

### Courrier expédié

en réponse à des demandes de renseignements reçues par la poste

TABLEAU COMPARATIF

	1962	1963	1964		Total
	Total	Total	Coupons-réponse	Autres	
Janvier	12,026	9,084	2,864	4,017	6,881
Février	7,513	12,204	2,321	5,654	7,975
Mars	12,668	14,886	4,670	9,632	14,302
Avril	15,676	30,250	22,808	12,548	35,356
Mai	21,036	28,076	18,217	12,291	30,508
Juin	12,328	16,682	10,414	6,893	17,307
Juillet	7,979	10,892	4,816	6,386	11,202
Août	2,514	6,632	2,887	2,499	5,386
Septembre	4,063	6,957	3,108	3,339	6,447
Octobre	4,840	8,419	1,723	9,880	11,603
Novembre	5,098	6,994	3,126	13,603	16,729
Décembre	3,606	4,515	2,836	8,194	11,030
	109,347	155,591	79,790	94,936	174,726

NOTE: Les chiffres ci-dessus ne tiennent pas compte des demandes de renseignements auxquelles notre bureau de New-York a donné suite et qui, au cours de 1964, ont été de 11,101.

### TOURISTES ACCUEILLIS À NOS BUREAUX

Les salles permanentes d'accueil et les comptoirs saisonniers maintenus par notre ministère ont rendu service, au cours de 1964, à un nombre accru de voyageurs.

On sait qu'en plus des trois centres qui sont ouverts à l'année dans la Vieille Capitale, la Métropole et la ville de New York, le ministère possède également un comptoir dans le hall d'entrée de l'hôtel Reine-Elizabeth, à Montréal.

Au cours de 1964, 150,408 touristes se sont adressés à ces quatre endroits pour obtenir des renseignements, comparativement à 119,989 en 1963, soit une augmentation de 30,419 ou de 25.4%.

C'est la salle d'accueil de Québec, située au 12 de la rue Sainte-Anne, dans l'immeuble qu'occupe la Direction générale du Tourisme, qui a bénéficié du plus gros accroissement; on y a en effet reçu la visite de 67,282 touristes en 1964, alors que le chiffre correspondant de l'année précédente était de 47,816, soit un accroissement de 19,466 personnes ou de 40.7%. On aura une idée du travail dont les préposés se sont acquittés pendant l'été si l'on songe qu'en juillet et août, ils ont renseigné 20,000 et 24,241 touristes.

À Montréal, la salle d'accueil du ministère se trouve, depuis deux ans déjà, au numéro 2 de la place Ville-Marie. Au total, 55,028 voyageurs s'y sont arrêtés en 1964, comparative-

ment à 51,916 en 1963, soit une augmentation de 3,112 ou de 6%.

Le comptoir de l'hôtel Reine-Elizabeth a, pour sa part, rendu service à 21,593 voyageurs, comparativement à 15,407 en 1963, soit 6,186 ou 40.1% de plus.

Enfin, la salle d'accueil située au rez-de-chaussée de la maison du Québec, à New York, a également connu une année sans précédent: 6,505 citoyens de la métropole américaine s'y sont présentés, comparativement à 4,850 en 1963, soit un accroissement de 1,655 ou de 34%.

Au cours de 1964, dix comptoirs saisonniers, ouverts comme d'habitude depuis la Saint-Jean-Baptiste jusqu'à la Fête du Travail, ont accueilli 123,514 visiteurs alors que sept d'entre eux en avaient reçu 96,643 en 1963.

Pour faire une comparaison significative de ces résultats, il faut tenir compte de deux faits: en 1963, un kiosque n'avait ouvert ses portes qu'au milieu de la saison et, en 1964, ce fut le cas pour deux nouveaux. Malgré cela, on a constaté une augmentation accrue de ceux des

comptoirs qui ont été ouverts durant des périodes comparables des deux années.

Au cours de l'été de 1963, 96,643 touristes s'étaient arrêtés aux sept kiosques situés à Champigny, à l'extrémité sud du pont de Québec, à Rivière-du-Loup, à Sainte-Flavie, à Sainte-Luce-sur-Mer, à Trois-Pistoles et à Ville-Saint-Pierre, en banlieue de Montréal; en 1964, le total s'est établi, pour ces kiosques, à 102,438, une augmentation d'environ 6%.

Rappelons que ces derniers chiffres ne tiennent pas compte du kiosque que la Direction générale du Tourisme a fait ériger en 1963 près de Stanstead, en bordure de la route numéro 15, car il n'avait ouvert ses portes que le 1er août de la même année; il avait reçu 1,467 touristes dès cette première année tandis que 7,537 s'y sont arrêtés au cours de l'été de 1964. Ces chiffres n'incluent pas non plus les voyageurs qui se sont adressés aux deux nouveaux kiosques installés à Hull (ouvert le 17 juillet) et à Lacolle (inauguré le 5 août), qui ont accueilli respectivement 11,014 et 2,525 visiteurs.

## Visiteurs aux bureaux permanents de renseignements

1963 — TABLEAU COMPARATIF — 1964

	QUÉBEC		MONTRÉAL		Hôtel R.-Elizabeth		NEW-YORK	
	1963	1964	Salle d'accueil 1963	1964	1963	1964	1963	1964
Janvier	241	560	1,847	1,698	705	994	250	337
Février	253	1,167	1,663	1,635	742	681	174	293
Mars	164	653	1,874	1,686	883	590	274	427
Avril	557	1,227	2,463	2,616	642	1,362	370	460
Mai	1,227	1,411	3,759	3,188	941	1,445	536	553
Juin	4,753	6,781	6,757	6,715	1,545	2,256	635	759
Juillet	12,921	20,000	11,383	12,797	2,522	3,720	815	1,069
Août	19,034	24,241	12,398	14,000	2,289	4,035	488	941
Septembre	5,715	8,326	5,825	6,252	2,215	2,253	348	494
Octobre	2,084	1,868	1,518	1,764	1,531	2,161	422	322
Novembre	493	598	1,231	1,310	858	1,083	271	409
Décembre	374	450	1,198	1,367	584	1,013	267	441
	47,816	67,282	51,916	55,028	15,407	21,593	4,850	6,505
			QUÉBEC	MONTRÉAL	NEW YORK	TOTAL		
1959			26,337	44,328	4,225	74,890		
1960			28,385	47,911	4,694	80,990		
1961			31,057	48,973	4,963	84,993		
1962			49,097	57,956	5,203	112,256		
1963			47,816	67,323	4,850	119,989		
1964			67,282	76,621	6,505	150,408		

## Visiteurs accueillis aux comptoirs saisonniers

	Non enregistrés	Enregistrés				1964	1963
		Québec	Autres provinces	Etats-Unis	Autres pays		
L'Ancienne-Lorette <sup>(1)</sup> . . . . .	4,187	1,309	1,528	5,193	67	12,284	12,894
Pont de Québec . . . . .	9,011	562	843	2,240	78	12,734	9,186
Rivière-du-Loup . . . . .	2,905	4,768	2,726	3,331	65	13,795	13,966
Sainte-Flavie . . . . .	4,472	2,479	769	1,601	26	9,347	8,688
Sainte-Luce-sur-Mer . . . . .	245	2,481	433	496	36	3,691	3,760
Trois-Pistoles . . . . .	—	2,350	600	1,002	13	3,965	10,457
Ville-Saint-Pierre . . . . .	29,586	408	3,791	12,663	174	46,622	37,692
	50,406	14,357	10,690	26,526	459	102,438	96,643
Hull <sup>(2)</sup> . . . . .	8,949	530	750	756	29	11,014	—
Lacolle <sup>(3)</sup> . . . . .	392	90	105	1,925	13	2,525	—
Stanstead <sup>(4)</sup> . . . . .	5,392	631	102	1,400	12	7,537	1,467
	65,139	15,608	11,647	30,607	513	123,514	98,110

<sup>(1)</sup> Ce kiosque se trouvait auparavant à Champigny.

<sup>(2)</sup> Comptoir ouvert le 17 juillet 1964.

<sup>(3)</sup> Comptoir ouvert le 5 août 1964.

<sup>(4)</sup> Comptoir ouvert le 1er août 1963.

### PARTICIPATION À DES EXPOSITIONS TOURISTIQUES

Au cours de l'exercice 1964/65, la Direction générale du Tourisme a participé à quatorze expositions majeures: six dans le Québec, deux en Ontario et six aux Etats-Unis:

MONTRÉAL, Qué. — *Exposition Camping et Famille*, du 24 avril au 3 mai 1964;

QUÉBEC, Qué. — *Exposition de Camping*, du 14 au 21 mai;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Exhibition*, du 21 août au 7 septembre;

QUÉBEC, Qué. — *Exposition provinciale de Québec*, du 3 au 13 septembre;

MONTRÉAL, Qué. — *Ski pour Tous*, du 28 octobre au 1er novembre;

BOSTON, Mass. — *Boston Herald-Traveler's Travel Show*, du 18 au 22 novembre;

MONTRÉAL, Qué. — *Salon de l'Artisanat*, du 27 novembre au 6 décembre;

DÉTROIT, Mich. — *Michigan Sports, Boats and Vacation Show*, du 30 janvier au 6 février 1965;

HARTFORD, Conn. — *Southern New England International Travel Exposition*, du 30 janvier au 6 février;

MONTRÉAL, Qué. — *Grand Salon Culinaire*, du 2 au 5 février;

CHICAGO, Ill. — *Chicago National Boat, Travel and Outdoors Show*, du 6 au 14 mars;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Sportsmen's Show*, du 12 au 30 mars;

CLEVELAND, Ohio — *American and Canadian Sportsmen's Vacation and Boat Show*, du 19 au 28 mars;

MILWAUKEE, Wisc. — *Milwaukee Sentinel Sports, Boat and Vacation Show*, du 20 au 28 mars;

MONTRÉAL, Qué. — *Salon du Sportsman de Montréal*, du 26 mars au 4 avril.

Au total, près de cinq millions de personnes ont visité ces expositions et la Direction générale du Tourisme y a distribué plus de 165,000 exemplaires de ses divers imprimés.

A l'Exposition provinciale, le ministère était représenté par six stands illustrant ses principales attributions et occupant un peu plus de 1,000 pieds carrés au centre du Palais des Arts

domestiques; on pouvait s'y renseigner sur le tourisme, l'artisanat, la chasse, la pêche et les fourrures.

La Direction générale du Tourisme avait également un kiosque à l'exposition *Aspects du Québec contemporain*, qui a eu lieu du 23 au 30 janvier 1965 sur le campus de l'Université d'Alberta, à Edmonton, et qui avait été montée par le ministère des Affaires culturelles. Cette exposition ne figure pas dans la liste ci-dessus parce que la Direction générale du Tourisme n'y avait pas délégué de préposés aux renseignements.

Dans le cours de l'exercice, un nouveau kiosque a été conçu représentant le Québec avec ses reliefs, ses cours d'eau, ses principales villes, ses parcs et ses centres sportifs; des jeux de lumières s'allument successivement pour indiquer les diverses régions touristiques et, au même moment, sur un panneau vertical, s'éclaircissent des diapositives en couleur illustrant les mêmes régions.

La Direction générale du Tourisme avait gagné deux années consécutives, en 1963 et en 1964, le trophée de la *Southern New England International Travel Exposition*. En 1965, on lui a décerné une plaque d'honneur marquant les quinze années de participation de la Province de Québec à cette foire touristique.

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche participe également, chaque année, à des expositions régionales dans le Québec; son but est de familiariser les citoyens de la province avec la législation et la réglementation portant sur la chasse et la pêche sportives, et de stimuler leur intérêt à l'égard de la conservation de la faune. C'est le Service de l'Information, l'un des services auxiliaires du ministère, qui est chargé de ce domaine; le lecteur en trouvera mention dans la partie du présent rapport qui porte sur l'activité de ce service.

## RAPPORTS SUR L'ÉTAT DE LA NEIGE

Comme d'habitude, le bureau de Montréal de la Direction générale du Tourisme a diffusé pendant tout l'hiver de 1964/65 des rapports sur l'état de la neige dans les principales stations de ski du Québec, à partir de données recueillies par le Service de Météorologie du Ministère des Richesses naturelles.

Ces bulletins ont été émis en 200 exemplaires et expédiés à 164 destinataires comme suit: 44 journaux ou postes de radio ou de télévision (9 de Montréal, 9 d'ailleurs au Canada et 26 des États-Unis), 86 agences de voyages, compagnies de transport, hôtels et bureaux d'information touristique et 34 entreprises diverses.

## IMPRIMÉS TOURISTIQUES

### Nouveaux imprimés

*Bas Saint-Laurent et Gaspésie — Lower Saint-Laurent and the Gaspé*. Brochure de 48 pa-

ges plus couverture (106.135 exemplaires), contenant une quarantaine de belles gravures en couleur et une carte touristique hors texte suggérant au touriste plus d'une cinquantaine d'attrait majeurs. La documentation a été recueillie par monsieur Claude Mélançon, vulgarisateur bien connu et auteur de plusieurs ouvrages sur la faune québécoise. C'est le deuxième d'une série de guides routiers dont la publication a été entreprise en en 1963/64 avec *Le Sud du Québec — Southern Québec*. Ce guide décrit les routes numéro 2 entre Lévis et Rivière-du-Loup, 10 jusqu'à Sainte-Flavie et 6 autour de la péninsule gaspésienne, de même que deux tronçons de raccordement allant de la frontière du Maine à Lévis et de celle du Nouveau-Brunswick à Rivière-du-Loup.

*Visite au Saguenay et Tour du lac Saint-Jean — A visit to the Saguenay and around Lac Saint-Jean*. Le troisième guide de la série mentionnée précédemment. Il comporte 24 pages plus couverture (62.641 exemplaires) et contient une carte touristique hors texte indiquant 25 attrait majeurs. Le circuit que cette brochure décrit se compose des routes 54 et 54A depuis Québec jusqu'à Hébertville, 55 autour du lac Saint-Jean et 16, le long du Saguenay, jusqu'à Saint-Siméon. C'est la première fois que paraissait un imprimé portant sur cet itinéraire.

*Zoo de Québec* - Ce nouveau dépliant (101.600 exemplaires) invite les touristes à visiter le Jardin zoologique de Québec, situé à Orsainville et fondé par la Province en 1931. Il est illustré d'une douzaine de gravures montrant des cygnes, grues, bisons, cerfs, condors, flamants, chameaux et otaries. Il rappelle que l'établissement abrite plus de 300 espèces de mammifères et d'oiseaux. Sa partie supérieure a été tranchée à angle assez aigu, de sorte que lorsqu'on ouvre les volets, elle épouse la ligne brisée du symbole routier du ministère.

*Stations et pentes de ski — Ski Centres and Slopes*. La Direction générale du Tourisme distribuait depuis longtemps une brochure quadrichrome invitant les voyageurs à profiter des attrait de l'hiver canadien. Cependant, elle ne publiait pas d'indicateur donnant l'équipement des stations. Celles-ci, dans le nouveau répertoire (20.000 exemplaires), ont été groupées par régions: Sud du Québec, Bas Saint-Laurent et Gaspésie, Ouest du Québec, Laurentides (nord de Montréal), Mauricie, région de Québec, Saguenay et Lac Saint-Jean. Les renseignements sont réunis en des tableaux au moyen de seize symboles graphiques et portent sur plus de 450 pistes réparties en 80 stations situées dans une soixantaine de localités.

*Répertoire des pourvoyeurs en chasse et pêche — List of Outfitters*. L'ancien ministère de la Chasse et des Pêcheries achetait chaque

année un certain nombre d'exemplaires d'une *Liste des Outfitters* que publiait l'Association des Outfitters de la Province de Québec, pour la faire parvenir aux personnes qui demandaient des renseignements sur la chasse et la pêche sportives. Parfois, ce document ne mentionnait que les membres de ce groupe, plus d'une centaine, alors qu'il existe plus de 800 pourvoyeurs en chasse et pêche dans le Québec; en 1964, il donnait des détails sur les établissements des membres et se complétait d'une simple liste des autres pourvoyeurs. Afin que tous les détenteurs de permis fussent traités de la même façon, la Direction générale du Tourisme a assumé la publication de son propre répertoire en 1964/65 (110.110 exemplaires) comme elle le faisait dans le cas de l'hôtellerie, indépendamment de l'appartenance des établissements à une ou à des associations professionnelles. La formule des tableaux avec symboles graphiques a été adoptée et, en tenant compte du nombre des symboles et de celui des pourvoyeurs, ce travail a exigé la transcription de près de 200.000 renseignements individuels. Le nouveau répertoire se complète de onze cartes sommaires indiquant la situation des comtés, ces subdivisions géographiques servant de structure à la liste elle-même.

*Les ponts couverts de la Province de Québec — Covered Bridges in the Province de Québec.* Beaucoup de touristes, surtout des amateurs de photographie, s'intéressent aux ponts couverts; cependant, bien peu d'entre eux, même dans le Québec, savent combien nous en possédons encore. Grâce à la collaboration du ministère des Travaux publics, la Direction générale du Tourisme a publié le premier répertoire (1.500 exemplaires) de toutes les structures de cette nature qui enjambent nos rivières, et ce fut une révélation pour bien des gens de constater qu'il en existait encore 266. Par ordre d'importance numérique, les comtés du Québec où il s'en trouve le plus sont les suivants: Abitibi-Ouest (26), Gatineau (18), Labelle (17), Roberval (15), Abitibi-Est (14) et Papineau (13).

*Navigation de plaisance au Québec — Pleasure Boating in Québec.* Il n'existait encore aucun indicateur des ports de plaisance dans le Québec. A la suite d'une inspection faite par des fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles, cette carence a été comblée. Le répertoire (2.500 exemplaires) groupe une cinquantaine de petits ports de cette nature et, au moyen de tableaux, il permet aux amateurs de navigation d'obtenir de nombreux renseignements: profondeur de l'eau au quai, hauteur des marées, capacité d'accueil, services disponibles sur place, facilités de gîte et de restauration, attraits touristiques, etc.

*Recettes anciennes du Québec.* Feuillet (10.000 exemplaires) distribué par le Service des

Parcs à l'occasion de sa participation au Grand Salon culinaire qui a eu lieu à Montréal au début de février 1965. La cuisine traditionnelle du Québec y était mise en lumière au moyen de plats que le Service des Parcs se proposait d'offrir aux clients de ses hôtelleries. Le feuillet comportait neuf recettes régionales.

*Bulletin — Octobre-novembre 1964 / Décembre 1964-Janvier 1965 / Février-mars 1965.* Le ministère publie sous ce titre une revue bimestrielle destinée surtout à la population du Québec afin de la tenir au courant de son activité dans les différents domaines placés sous sa juridiction. Dans celui du tourisme, surtout, c'est à l'extérieur de la province qu'il mène ses campagnes publicitaires, et les contribuables qui soldent la note n'avaient pas souvent l'occasion de mesurer le travail dont il s'acquitte. Le périodique souligne les principales initiatives du ministère à ce chapitre, mais il contribue également à familiariser les citoyens avec les règlements de la chasse et de la pêche, l'aménagement des grands parcs et des relais routiers, les mesures prises à l'égard de la faune, les études des biologistes, etc. Les trois premiers numéros mentionnés plus haut ont eu respectivement des tirages de 5.928, 6.100 et 6.100 exemplaires.

*Affiches de grand format.* Aux six affiches dont elle assumait déjà la diffusion, la Direction générale du Tourisme en a ajouté trois nouvelles illustrant les sujets suivants: Montréal la nuit, les toits du vieux Québec et le ski; elles ont été tirées à 6.000 exemplaires chacune.

*L'Hôtel du Tourisme — Tourist House.* Le premier numéro du *Bulletin*, organe officiel du ministère, comprenait une section de douze pages retraçant l'historique de l'édifice du 12 de la rue Sainte-Anne, à Québec, siège de la Direction générale du Tourisme. Comme beaucoup de voyageurs qui se présentent à la salle d'accueil sise dans cet immeuble demandent des renseignements sur celui-ci, cette section a fait le sujet d'un tiré à part (3.000 exemplaires).

### Rééditions

*Terrains pour tentes et roulottes — Camping Grounds and Trailer Parks.* Liste publiée et mise à jour annuellement. Celle de 1964 (45.150 exemplaires) contenait pour la première fois des renseignements recueillis sur place par les inspecteurs du Service de l'Hôtellerie au sujet de plus de 300 établissements.

*Terrains pour tentes et roulottes — Camping Grounds and Trailer Parks.* Edition de 1965, groupant plus de 350 établissements (50.000 exemplaires).

*Terrains de golf — Golf Courses.* Liste tout d'abord publiée en 1960/61 et rééditée en 1962/63. Remise à jour, celle de 1964/65

(10.125 exemplaires) comprenait 119 terrains, dont 69 admettent des joueurs qui ne figurent pas au nombre des membres réguliers.

*Calendrier des Evénements touristiques — Calendar of Events, avril-mai-juin 1964; juillet-août-septembre 1964; octobre-novembre-décembre 1964; janvier-février-mars 1965; avril-mai-juin 1965.* Tirage total 55.900 exemplaires.

*Accès de la ville de Québec — Access to the City.* Réédition avec mise à jour d'une carte sommaire indiquant aux voyageurs comment entrer dans la Vieille-Capitale et retrouver, pour en sortir, les principales routes qui y donnent accès (42.650 exemplaires). Ce dépliant comporte une invitation à visiter l'Aquarium, le Jardin zoologique, la Citadelle et le Musée de la Province.

*La Gaspésie.* Dernière réédition (25.050 exemplaires) d'une brochure quadrichrome distribuée depuis plusieurs années. Elle sera dorénavant remplacée par le nouveau guide routier décrit plus haut.

*Île d'Orléans.* Brochure de 16 pages conçue en 1961/62 et comportant près d'une vingtaine de gravures quadrichromes. Rééditée à 55.000 exemplaires.

*For true "hospitality"... la Province de Québec... vous attend.* Dépliant quadrichrome pour distribution massive et conçu en 1961/62. Il avait alors été tiré à 548.625 exemplaires et la réédition de 1964/65 s'est établie à 517.500 autres. De tous nos imprimés, c'est celui qui a été le plus distribué au cours des récentes années (à l'exception de la carte routière).

*Inviting... la Province de Québec... vous accueille.* C'est notre brochure principale: 64 pages dont 32 en quatre couleurs et les autres en deux tons; 150 gravures et dessins. Conçue en 1961/62 et tirée alors à 100.300 exemplaires; rééditée en 1962/63 et en 1963/64 à 105.860 et 199.843 exemplaires, respectivement. La réédition de 1964/65, avec mise à jour complète, s'est établie à 207.250 exemplaires.

*Répertoire du gîte touristique, Montréal et environs — List of Tourist Accommodations, Montréal and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, Québec et environs — List of Tourist Accommodations, Québec and Vicinity / Répertoire du gîte touristique, rive sud du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, South Shore of the Saint Lawrence River / Répertoire du gîte touristique, rive nord du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, North Shore of the Saint Lawrence River.* Ces quatre listes ont été rééditées, avec mise à jour au 15 mars 1964, à 36.350, 50.400, 35.040 et 30.740 exemplaires, respectivement.

*Hôtel du Gouvernement de la Province de Québec — Parliament Buildings of La Province de Québec.* Il s'agissait autrefois de deux brochures distinctes, l'une en français et l'autre en anglais, qui avaient été conçues en 1960/61, surtout pour être remises de main à main aux touristes qui parcouraient l'Hôtel du Gouvernement. Comme de nombreux correspondants en demandaient des exemplaires, il a été jugé de n'en faire qu'un seul imprimé bilingue, comme tous les autres que publie la Direction générale du Tourisme. Cette réédition a été tirée à 53.600 exemplaires.

*Parcs provinciaux — Provincial Parks.* Conçue en 1961/62, rééditée en 1962/63, cette brochure de 48 pages plus couverture, illustrée de 25 gravures ou cartes quadrichromes et d'une vingtaine d'autres photos en une ou deux couleurs, a été mise à jour en 1964/65 et rééditée à 68.660 exemplaires.

*Affiches de grand format.* Deux des six affiches de grand format (38½" x 23½") conçues en 1962/63, l'une montrant le square Dominion, à Montréal, et l'autre représentant un paysage hivernal vu à travers une arche de glace, ont été rééditées à 7.000 exemplaires chacune.

*Les parcs provinciaux... Mont-Tremblant, de la Vérendrye... Provincial Parks / Les Parcs provinciaux... de la Gaspésie, Horton, rivières à saumon... Provincial Parks / Les parcs provinciaux... Laurentides, Chibougamau, Mistassini... Provincial Parks.* Le Service des Parcs publiait précédemment des feuillets individuels donnant une foule de renseignements sur les parcs: tarifs, caractéristiques du gîte, etc., etc. La Direction générale du Tourisme en a assumé la réédition et a cru préférable de les réunir en trois brochures régionales, lesquelles ont été tirées à 35.340, 51.300 et 35.340 exemplaires, respectivement.

#### Achats divers

Numéro de mai 1964 de la revue *Rod and Gun*. Numéro spécial annuel sur la pêche dans le Québec (2.000 exemplaires).

La Direction générale du Tourisme a également été chargée de la publication du premier rapport annuel du nouveau ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche pour 1963/64 (2.036 exemplaires).

En tenant compte des nouvelles brochures et des rééditions, 1.877.030 exemplaires de nos divers imprimés ont été reçus à l'entrepôt au cours de 1964/65.

#### PUBLICITÉ ET RELATIONS EXTÉRIEURES

##### Communiqués et reportages

En 1964/65, le Québec a bénéficié d'une collaboration sans précédent de la part des journalistes et chroniqueurs de tourisme du continent.

La Direction générale du Tourisme prépare des reportages et les fait parvenir à quelque 150 journaux ou revues. Elle accueille également dans la Province de nombreux rédacteurs et met à leur disposition de la documentation et des photos. Les nouvelles brochures qu'elle édite suggèrent souvent aux journalistes d'excellents sujets à mettre en vedette.

Il est tenu un compte aussi rigoureux que possible de ces articles et reportages, mais on devinera sans peine que plusieurs passent inaperçus si l'on tient compte de la multitude des publications. L'espace occupé par chacun d'eux est évalué selon les tarifs publicitaires officiels et des rapports mensuels sont dressés. Or, pendant l'exercice 1964/65, la valeur totale de cet espace obtenu gratuitement s'est établie à près de \$1.200.000, soit presque au double du total atteint l'année précédente.

### Un numéro spécial sur le Québec

La revue *The Travel Agent*, publiée à New York, a joint à son numéro du 8 mars 1965 un guide des ventes ayant trait exclusivement au Québec. Il s'agissait d'une section spéciale de quarante pages. Il est vrai que la majeure partie des visiteurs qui nous viennent de l'extérieur se déplacent par auto et sentent rarement la nécessité de confier l'organisation de leurs déplacements à une agence de voyage. Pourtant, une certaine proportion s'en remettent à l'avion, au train ou à l'autobus; c'est notamment le cas des touristes qui nous viennent des autres continents et il s'agit là d'un marché intéressant. *The Travel Agent* est une revue spécialisée publiée à l'intention des agences de voyage et elle atteint le public voyageur.

### Mission en Extrême-Orient

En février et mars 1965, la Commission des missions touristiques de l'Office du Tourisme du gouvernement canadien a confié au sous-ministre adjoint à la Direction générale du Tourisme la responsabilité de diriger, en Extrême-Orient, le premier groupe de spécialistes en tourisme envoyé par le Canada dans cette partie du monde. Il s'agissait de la deuxième mission de cette nature, la première ayant parcouru l'Angleterre, la France et l'Allemagne, l'année précédente.

Cette mission avait pour but non seulement de promouvoir les voyages au Canada, mais aussi de recueillir sur place des éléments nécessaires à la préparation d'une propagande bien conçue dans ce but. Le groupe a rencontré quelque 500 agents de voyages à Tokyo, Osaka, Nagoya ainsi qu'à Hong Kong.

### Inauguration de l'Hôtel du Tourisme

Le 27 janvier 1965 avait lieu l'inauguration officielle de l'immeuble qui loge la Direction générale du Tourisme et qui avait été restauré précédemment par le ministère des Travaux publics.

Les Services qui s'y trouvent, étant chargés essentiellement de promouvoir le tourisme, sont en quelque sorte des rouages de relations publiques, et le fait pour eux d'être logés dans un vénérable immeuble au cœur même du Québec touristique, soit en bordure de la Place d'Armes, constitue un atout pour le prestige de *la belle Province*.

### Journalistes, agents de voyages, etc.

La popularité grandissante dont *la belle Province* jouit dans les pages de vacances des journaux et revues et auprès des agences de voyages, des commentateurs de la radio et de la télévision ainsi que des cinéastes dépend dans une large mesure de l'accueil ménagé à ceux qui nous visitent et qui font profession de proposer des destinations aux touristes.

Au cours des 1964/65, nous avons ainsi accueilli et piloté dans le Québec plus d'une centaine de personnes spécialisées en ce domaine:

*Journalistes de tourisme:* M. Bob Meyer, du *New York World Telegram*; Mlle Marie Yates, de *Venture Magazine*; M. J. O'Keefe, du *New York Times Magazine*; MM. Ray Gray et Myron Weigle, du *Chicago American*; M. Gérard LeCoat, de *L'Illustration*, Paris; M. A. Ornouer, du *Long Island Press Journal*; M. et Mme Donnel Culpepper, du *Press and Telegram*, de Long Beach, Californie; M. Don Roth, de Chicago; le Dr Frederic Wagner, du *Frankfurter Allgemeinen Zeitung*, de Francfort-sur-le Main, Allemagne; M. Jack Gordon, du *Sun Daily Express*, Londres; M. Peter Whelpton, du *Daily Mail*, Londres; M. Gaétan Fouquet, de *Connaissance du Monde*, Paris; Mlle B. Muriel, du *Figaro*, Paris; M. Théodore Handelman, de *The Travel Agent*, New York; M. Derek Berwin, des *Fleetway Publications*, Londres; M. François de Montfort, des *Editions Nathan*, Paris; le baron Adam Kaopka, de Londres, collaborateur à plusieurs revues internationales; M. Allen Keller, du *New York World Telegram and Sun*; M. Richard Waqer, du *Plain Dealer*, de Cleveland; M. Dave MacDonald, du *Reader's Digest*; M. Kermit Holt, du *Chicago Tribune*; Mlle Veronica Thomas, de *Glamour Magazine*, New York; M. Peter Juppenlatz, du *Die Welt*, de Hambourg, Allemagne; M. G. Kreyssig, du *Sueddentsche Zeitung*, de Munich, Allemagne.

*Radio, télévision et cinéma:* M. Bill Tennant, commentateur de la radio écossaise; M. John Brady, chroniqueur de chasse et de pêche au poste WCFL, de Chicago; une équipe de cinq techniciens en télévision du *Mainichi Broadcasting System*, d'Osaka, Japon; MM. Slim Mims et Alex Quattlebaum, réalisateurs d'un film sur les oies blanches; M. Lee Howick, photographe à la recherche d'un sujet de diapositive géante pour la *Grand Central Station*, à New York; une équipe de *Winik Films*, de New York, chargée de tourner une pellicule de



35 mm. dans la série *Sports in Action*, pour la firme Paramount; une équipe de huit techniciens de la firme *Walt Disney*; M. A. Hendersen, chargé de photographe des maisons canadiennes pour la *Ford Motor Company*.

*Agents de voyages et autres propagandistes*: M. M.-J. Harrison et le Dr L. Stenton, Manchester, Angleterre; M. D. Malcolm Brown, de *A. H. Fuller Ltd.*, Londres; M. R. E. M. Jones, de *Sealandair Travel Ltd.*, West Bromwich, Angleterre; M. D. P. Fitzgerald, de *Whitley Whittaker & Co. Ltd.*, Londres; un groupe de 18 agents européens venus au Canada à l'occasion du vol inaugural de la liaison Montréal-Dusseldorf; MM. Laurent Leblanc (Paris), Ted Grant (Ottawa), Otto Tiessen (Dusseldorf), G. Loney (Los Angeles), A. R. Piers (Londres), tous représentants de l'Office de Tourisme du Gouvernement canadien, et un groupe de fonctionnaires de l'Inde pilotés par des représentants du même Office.

Enfin, nous avons également accueilli M. Henri Vernes, écrivain pour *Marabout*, une délégation du ministère des Affaires culturelles de France, Mlle J. Maréchal, secrétaire de l'Organisation des Expositions mondiales.

#### **Distribution des films de 35MM.**

Dans les rapports précédents, quelques détails ont été donnés au sujet d'un certain nombre de films de 35MM qui ont été réalisés par des firmes distributrices américaines avec la collaboration du gouvernement de la Province à l'intention des grands circuits mondiaux de cinémas commerciaux. Nous résumons ci-après les renseignements qui nous ont été transmis par ces entreprises quant à la projection de certains de ces sujets.

*Carnival in Québec*. Il a été tiré 230 copies de ce film qui a été projeté en 38 pays. Des versions ont été faites en français, en allemand, en espagnol et en portugais. Pour tous les autres pays dont la population n'est pas de langue anglaise, des sous-titres ont été ajoutés à l'édition originale. La *Paramount Pictures Corporation* estime que jusqu'à maintenant, ce film a été vu par environ 25.000.000 de personnes.

*Pee Wees on Ice*. Nombre de copies, 259. Nombre de pays, 43. Comme dans le cas précédent, des versions ont été préparées dans les quatre langues mentionnées et des sous-titres ont été ajoutés à l'édition originale pour tous les autres pays qui ne sont pas de langue an-

glaise. La firme *Paramount Pictures Corporation* estime à 30.000.000 le nombre des spectateurs qui l'ont vu.

*Québec Sports Pageant*. Tourné en cinémascope, il en existe 73 copies aux États-Unis et 7 au Canada. La *Twentieth Century-Fox Film Corporation*, qui en assure la diffusion, n'a pas d'inventaire des copies qui se trouvent à l'étranger, mais ce sujet a été projeté en 24 pays, y compris les États-Unis et le Canada. Des versions ont été faites en français et en espagnol. Des titres ont été surimprimés à l'édition originale en chinois, en hollandais, en suédois et en arabe.

*Leaping Dandies*. Film distribué par les Studios *Universal*. A été présenté un peu partout à travers le continent nord-américain. Il en a été tiré 125 copies additionnelles qui ont été projetées en 23 pays en plus du Canada et des États-Unis. Il en existe deux versions en des langues autres que l'anglais.

*A picture for Jean*. Également diffusé à travers les États-Unis et le Canada par les Studios *Universal*, qui en ont tiré 75 copies additionnelles à l'intention de 16 autres pays étrangers. Il en a aussi été préparé deux versions en des langues autres que l'anglais.

*Kingdom of the Saguenay*. Ce court sujet est distribué par la *Warner Brothers Film Corporation*. Il en existe une centaine de copies qui circulent présentement en Amérique du Nord et un certain nombre de copies de deux versions en des langues autres que l'anglais. Jusqu'à ce jour, ce film a été vu non seulement au Canada et aux États-Unis, mais aussi en Australie, en Angleterre, en Inde, en Nouvelle-Zélande, en Afrique du Sud, en France, au Danemark, en Belgique, à Singapour, à Trinidad, à Hong-Kong et au Nairobi. Il atteindra les auditoires de contrées additionnelles, attendu qu'il restera en circulation pendant trois ans encore. Il est prévu que près de 5.000 grands cinémas l'auront montré à leurs habitués, seulement sur notre continent, avant qu'il ne soit retiré des circuits.

*The Great River*. C'est le plus récent de ces films de 35MM. Il donne la vedette au fleuve Saint-Laurent. Il bénéficiera d'une diffusion internationale pendant sept ou huit ans. Il en existe déjà 125 copies qui, au 31 mars 1965, avaient été présentées au Canada et aux États-Unis de même qu'en 23 pays. Deux versions en ont été faites: l'une en français et l'autre en allemand.

## Subventions à des fins touristiques

1964-65

Association coopérative des Producteurs de Fourrure .....	\$ 1,500
Association des Hôteliers de la Gaspésie .....	1,000
Association des Hôteliers de la Province de Québec .....	10,000
Association d'Initiative touristique de l'Ouest du Québec .....	500
Association provinciale des Restaurateurs du Québec .....	5,000
Association sportive du Collège Saint-Maxime .....	300
Bureau municipal du Tourisme et de l'Industrie de Sainte-Agathe-des-Monts .....	1,000
Bureau touristique régional de Sainte-Adèle .....	1,000
Carnaval d'Hiver de Québec .....	25,000
Carnaval du Petit Poisson des Chenaux .....	500
Chambre de Commerce de Cabano .....	1,000
Chambre de Commerce de Lachute .....	200
Chambre de Commerce de Mont-Laurier .....	500
Chambre de Commerce de Percé .....	1,000
Chambre de Commerce de Québec .....	2,000
Chambre de Commerce de Trois-Rivières .....	3,000
Chambre de Commerce des Jeunes de Sorel .....	770
Chambre de Commerce du Cap-de-la-Madeleine .....	1,500
Chambre de Commerce du comté de Drummond .....	1,500
Cité de Rimouski .....	500
Club aquatique du Lac Saint-Jean .....	1,500
Club Automobile de Québec .....	1,000
Club de Ski de Thetford Mines, Inc. ....	1,000
Club nautique de La Tuque .....	500
Club nautique de Shawinigan, Inc. ....	500
Club nautique de Valleyfield .....	1,000
Comité régional de la Traversée du lac Simon .....	250
Commission touristique de la Mauricie, Inc. ....	3,000
Commission touristique de Rivière-du-Loup .....	1,400
Conseil de l'Hôtellerie et de la Restauration .....	13,000
Corporation du Festival d'Été de Rivière-du-Loup .....	1,250
Ecole des Métiers commerciaux .....	100
Fédération des Associations de Chasse et de Pêche du Québec .....	2,850
Festival des Neiges Laurentien .....	5,000
Festival d'Été de Val-d'Or-Bourlamaque .....	1,000
Festival d'Été gaspésien .....	250
Jardin zoologique de Granby .....	35,000
Jeune Chambre de Disraëli .....	300
Jeune Commerce de Granby, Inc. ....	1,540
Jeune Commerce de Saint-Jean et Iberville .....	600
Laurentian Resorts Association .....	5,000
Office du Tourisme de la Cité de Magog .....	1,000
Office du Tourisme de la Cité de Québec .....	2,000
Office montréalais des Congrès et des Visiteurs .....	5,000
Québec Yacht Club .....	8,000
Salon-Dégustation des Laurentides .....	2,000
Société Provancher .....	1,500
Syndicat d'Initiative touristique de Charlevoix .....	1,500
Syndicat d'Initiative touristique Saguenay-Lac Saint-Jean .....	2,500
Syndicat laurentien d'Initiatives .....	2,500
Ville de Mont-Saint-Pierre .....	300

\$160,110

## Service de l'hôtellerie

### Avertissement très important

Les *catégories d'établissements* et les *définitions statutaires* sur lesquelles sont basées les statistiques des différentes catégories d'établissements sont celles de la Loi des Licences (S.R. 1941, c. 76) et ne doivent pas être confondues avec celles de la Loi et des Règlements de l'Hôtellerie (11-12 Elisabeth II, c. 40 et l'Arrêté en Conseil 480 du 11 mars 1965) en vigueur à compter du 1er mai 1965.

Il ne faudrait pas confondre avec le sens des mêmes termes que l'on retrouve dans la Loi de la Régie des Alcools.

### Définitions statutaires

Un *voyageur* est une personne qui, en considération d'un prix donné par jour, ou fraction de jour, suivant le mode américain ou européen, ou par repas, à table d'hôte ou à la carte, reçoit d'une autre personne la nourriture ou le logement, ou l'un et l'autre (S.R. 1941, c. 76, a. 19).

Un *hôtel* est un établissement pourvu d'un local et d'aménagements spéciaux où, en considération d'un paiement, les voyageurs trouvent habituellement à manger et à loger (S.R. 1941, c. 76, a. 19).

Une *maison de logement* est un établissement pourvu d'un local et d'aménagements spéciaux où, en considération d'un paiement, les voyageurs trouvent à loger sans toutefois y manger (S.R. 1941, c. 76, a. 19).

Un *restaurant* est un établissement pourvu d'un local et d'aménagements spéciaux où, en considération d'un paiement, les voyageurs trouvent habituellement à manger sans toutefois y loger (S.R. 1941, c. 76, a. 19).

### Catégories d'établissements

Il n'y a que trois genres de licences: *hôtel*, *maison de logement* et *restaurant*; cependant, en raison des modalités de construction, de service et d'aménagement, on distingue certaines catégories:

Un *établissement de chalets* est une maison de logement ou un hôtel constitué, en tout ou en partie, de petites constructions individuelles destinées au logement des voyageurs.

Un *motel* est une maison de logement ou un hôtel constitué, en tout ou en partie, d'une série de locaux indépendants et contigus auxquels les voyageurs peuvent accéder directement de l'extérieur — ce qui n'exclut pas, toutefois, l'aménagement supplémentaire de portes ouvrant sur un corridor et permettant aussi l'accès de l'intérieur.

### Nombre des établissements

Au 31 décembre 1964, on comptait 13,522 établissements d'hôtellerie et de restauration, répartis en 10,023 *restaurants* (47% avec service de repas complets, les autres se limitant aux collations et repas légers ou moins élaborés), 2,702 *hôtels*, dont 794 avec *chalets* ou de

genre *motel* et 797 *maisons de logement*, dont 452 avec *chalets* ou du genre *motel* (environ 11% de ces derniers offrent en même temps le service de repas légers).

Avant d'établir des comparaisons avec les années antérieures à 1960, il sera prudent de lire attentivement l'avertissement important au bas du tableau donnant le nombre des établissements.

### Nombre des chambres

Au 31 décembre 1964, les établissements d'hôtellerie offraient 68,800 chambres, dont 47,777 de type *ordinaire*, 15,556 dans les unités de *motel* et 5,467 dans les *chalets*.

### Inspections

Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 1965, les inspecteurs ont fait 27,972 visites régulières. Il faut y ajouter environ 850 inspections spéciales par les inspecteurs-surveillants et les techniciens, etc.

Il importe de signaler que si le nombre des visites est le facteur de base à considérer dans l'appréciation du travail des inspecteurs, le souci que ces derniers apportent à faire œuvre utile, à chaque visite, mérite d'être apprécié à sa juste valeur.

### Activité générale

Le rapport du ministère publié pour l'exercice finissant le 31 mars 1959 ainsi que les rapports subséquents exposent bien les diverses formes de l'activité du Service de l'Hôtellerie, au cours d'une année; il faudrait peut-être souligner davantage, toutefois, l'importance des consultations données aux bureaux de Montréal et de Québec, à l'occasion de l'approbation des projets de construction de nouveaux établissements et de modifications ou d'agrandissements d'établissements déjà existants, de même que les conseils donnés sur place alors que les travaux sont déjà en marche.

### Consultations et examens de projets

Chaque jour, les hauts fonctionnaires et les techniciens sont appelés à fournir des renseignements et avis de toutes sortes; ainsi, on peut compter quelque sept cents consultations ou examens de projets à nos bureaux de Québec et de Montréal, par entrevues personnelles, sans compter les appels téléphoniques.

#### Examen de plans et exécution de dessins

Approbation sans correction	125
Approbation avec corrections	87
Exécution de dessins complets	130

TOTAL 342

Inspections spéciales des techniciens 59

### Éducation hôtelière

Le ministère, par l'intermédiaire de son Service de l'Hôtellerie, a tenu, durant l'exercice finan-

cier 1964/65, des cours de perfectionnement en hôtellerie dans cinq régions différentes de la *belle Province*.

Hôtel Fort Prével, (Fort Prével, comté de Gaspé), du 25 mai au 5 juin 1964. 66 participants inscrits, ou 357 jours-élève.

Hôtel Belle-Plage, (Baie-Saint-Paul),

du 25 octobre au 7 novembre 1964.

40 participants inscrits, ou 500 jours-élève.

La Sapinière,

(Val-David), du 15 au 28 novembre 1964.

96 participants inscrits, ou 867 jours-élève.

Manoir du Saguenay,

(Arvida), du 14 au 26 février 1965.

102 participants inscrits, ou 452 jours-élève.

Hôtel Saint-Louis,

(Rivière-du-Loup), du 7 au 20 mars 1965.

66 participants inscrits, ou 554 jours-élève.

Ces cours étant hautement appréciés par les hôteliers, il en résulte une grande demande d'assistance pour nos conseillers, lesquelles prodiguent sur place des renseignements pour décoration, entretien, menus, service de table, tenue du personnel féminin, etc.

Notre personnel a aussi été en mesure d'apporter son concours et sa coopération à divers organismes relativement au service de table, au service des vins et à la cuisine.

### Grand salon culinaire

Le travail d'équipe que représente la participation du ministère au 29<sup>e</sup> Salon Culinaire a remporté un succès retentissant et les rapports indiquent que les visiteurs y ont battu le record d'assistance. Le Service de l'Hôtellerie, le Service des Parcs et le Service de l'Information y sont allés toutes voiles dehors pour faire de cet événement gastronomique le succès que les observateurs ont souligné.

Tenu sous les auspices du Conseil de l'Hôtellerie et de la Restauration, le coût du 29<sup>e</sup> Salon a été entièrement assumé par le ministère. Des annonces ont été insérées dans les grands organes d'information de la Métropole, invitant le public à se rendre au Palais du Commerce pour se renseigner sur l'art culinaire au cours des démonstrations qu'on y donnait. Cette politique a rapporté des dividendes en suscitant l'intérêt des journalistes et en créant un climat d'anticipation dans le public.

La participation du Service des Parcs n'a pas manqué de soulever l'enthousiasme des visiteurs par la présentation de plats anciens confectionnés d'après de vieilles recettes du Québec. Un vaste exhibit de plats canadiens s'étalait sur une longueur de 50 pieds et un recueil de neuf de ces recettes anciennes, édité par la Direction générale du Tourisme, fut distribué aux visiteurs, soulignant qu'on pouvait déjà déguster ces plats dans la plupart des salles à manger du Service des Parcs.

---

**Nombre d'établissements dans la province au 31 décembre 1964**

Districts	HÔTELS			MAISONS de LOGEMENT			Restau- rants	GRAND TOTAL
	Catégorie régulière (HP)	Catégorie avec chalets et/ou motel (HPCM)	Total	Catégorie régulière (LP)	Catégorie avec chalets et/ou motel (LPCM)	Total		
Montréal . . . . .	1,068	324	1,392	193	195	388	7,553	9,333
Québec . . . . .	843	470	1,313	148	258	406	2,470	4,189
PROVINCE . . . . .	1,911	794	2,705	341	453	794	10,023	13,522

SIGLES: HP Hôtel avec chambres du type traditionnel seulement, dans un corps de logis principal.  
 LP Maison de logement avec chambres du type traditionnel seulement, dans un corps de logis principal.  
 HPCM Hôtel formé en tout ou en partie de chambres de chalets et/ou du type motel.  
 LPCM Maison de logement formée en tout ou en partie de chambres de chalets et/ou du type motel.

AVERTISSEMENT: Dans toute comparaison avec les années antérieures à 1960, il faudra considérer le fait que tous les établissements de chalets ou motels étaient autrefois comptés au nombre des hôtels, alors que depuis 1960, ceux qui n'offrent pas un service complet et régulier de salle à manger sont comptés au nombre des maisons de logement.

---

**Nombre et distribution des chambres selon les modalités d'accommodation dans chaque catégorie d'établissements**

ÉTABLISSEMENTS			CHAMBRES			GRAND TOTAL DES CHAMBRES
Catégorie	Nombre	Type traditionnel	Type Chalets	CHALETs ou MOTEL	TOTAL	
HP . . . . .	1,911	38,724	—	—	—	38,724
HPCM . . . . .	794	5,590	3,614	11,175	14,789	21,379
LPCM . . . . .	453	307	1,853	4,381	6,234	6,541
LP . . . . .	341	3,156	—	—	—	3,156
TOTAL: . . . . .	3,499	47,777	5,467	15,556	21,023	68,800

---

### Nombre des établissements classifiés par groupe dans chaque catégorie, selon la capacité d'hébergement

Nombre total de chambres dans chaque groupe

GROUPES D'ÉTABLISSEMENTS	%	H Ô T E L S			MAISONS DE LOGEMENT			TOTAL	CHAMBRES	
		HP	HPCM	TOTAL	LP	LPCM	TOTAL		Nombre	%
3 à 5 chambres	7.	86	5	91	115	36	151	242	1,060	1.5
6 à 10 chambres	35.5	777	153	930	140	176	316	1,246	10,957	15.9
11 à 25 chambres	41.2	784	393	1,177	73	195	268	1,445	24,086	35.0
26 à 49 chambres	11.3	170	175	345	12	34	46	391	13,285	19.4
50 à 99 chambres	3.5	67	46	113	1	10	11	124	8,148	11.8
100 à 199 chambres	1.1	16	19	35	—	2	2	37	4,804	6.9
200 et plus	.4	11	3	14	—	—	—	14	6,460	9.5
	100	1,911	794	2,705	341	453	794	3,499	68,800	100.

### État comparatif des établissements — 1941 à 1964

Années	HÔTELS ET MAISONS DE LOGEMENT <sup>(1)</sup>				RESTAURANTS <sup>(2)</sup>		TOUS LES ÉTABLISSEMENTS	
	Établisse- ments	Augmen- tation %	Chambres	Augmen- tation %	Nombre	Augmen- tation %	Nombre	Augmen- tation %
1964	3,499	41.5	68,800	77.6	10,023	143.4	13,522	105.2
1963	3,503	41.7	66,770	72.4	9,696	135.5	13,199	100.3
1962	3,509	41.9	65,975	70.4	9,718	136.0	13,227	100.7
1961	3,528	42.7	64,711	67.3	9,234	124.0	12,762	93.7
1960	3,583	44.9	63,177	63.0	8,688	111.0	12,271	86.2
1955	3,477	40.6	57,724	49.1	7,676	86.4	11,153	69.3
1945	2,472	—	38,723	—	4,117	—	6,589	—
1941	3,028	—	45,570	—	4,956	—	7,984	—

Commentaire: l'année 1941 représentait le plus haut sommet avant la dernière guerre mondiale. Il y eut ensuite régression jusqu'à 1945.

<sup>(1)</sup> Plus de 35.5% des hôtels et maisons de logement actuels sont de catégorie motel et/ou chalets. Les chambres de chalets ou locaux de motel représentent 30.5% du grand total des chambres de tous les établissements.

<sup>(2)</sup> Environ 47% des restaurants offrent le service de repas complets, alors que les autres sont limités aux repas légers. En 1945, on comptait moins de 35% de restaurants à repas complets.

Alors qu'en 1964, 52 établissements présentaient des plats au Salon, on en comptait 63 au 29e Salon, bien que le nombre des exhibits fût légèrement inférieur à celui de l'année précédente, soit 299 en 1964 contre 273 en 1965. Les exhibits du Service des Parcs et de l'École des Métiers commerciaux se trouvaient hors-concours.

#### Terrains de camping

En prévision de la mise en vigueur des règlements relatifs aux terrains de camping, le 1er mai 1965, nos inspecteurs ont visité quelque 300 établissements au cours de l'été et de l'automne de 1964.

Ils ont alors signalé aux propriétaires de

ces établissements les dispositions essentielles de l'arrêté ministériel 803 du 22 avril 1964, qui déterminait les exigences réglementaires des campings, afin qu'aucun exploitant ne soit pris par surprise et sache bien à quelles conditions le maintien de son établissement serait autorisé en 1965.

Un rapport descriptif élaboré a été préparé par l'inspecteur après chaque visite. L'examen de ces rapports portait à croire que dans la grande majorité des cas, — plus de 80% —, le permis requis par la Loi de l'Hôtellerie pourrait être délivré.

Tous les exploitants connus ont reçu un exemplaire de l'arrêté ministériel 803 soit par la poste, soit de main à main.

### Mouvement des licences — 1964

	DISTRICTS	HÔTELS (HP)	HÔTELS avec chalets motels (HPCM)	MAISONS DE LOGEMENT avec chalets motels (LPCM)	MAISONS DE LOGEMENT (LP)	RESTAU- RANTS	TOTAL
NOUVEAUX ÉTABLISSEMENTS	Montréal	31	28	19	17	765	860
	Québec	30	11	22	5	310	378
	Total	61	39	41	22	1,075	1,238
ÉTABLISSEMENTS FERMÉS	Montréal	31	13	8	32	789	873
	Québec	59	23	9	20	324	435
	Total	90	36	17	52	1,113	1,308
TRANSFERTS	Montréal	136	41	15	16	1,442	1,650
	Québec	91	31	16	11	316	465
	Total	227	72	31	27	1,758	2,115
TOTAL DES CHANGEMENTS	Montréal	198	82	42	65	2,996	3,383
	Québec	180	65	47	36	950	1,278
	Total	378	147	89	101	3,946	4,661

### Liste et capacité des grands hôtels au 31 décembre 1964

		CHAMBRES	
		TOTAL	Unités
		des	de MOTEL ou
		chambres	CHALETs
			individuels
			inclus au TOTAL
<i>200 chambres ou plus (13)</i>			
Château Frontenac	Québec	657	—
Holiday Inn	Québec	210	210
Hôtel Laurentien	Montréal	1,002	—
Hôtel Le Reine Elizabeth	Montréal	1,216	—
Hôtel Manoir Richelieu	Pointe-au-Pic	310	—
Hôtel Motel des Laurentides	Beauport	209	209
Hôtel Queen's	Montréal	316	—
Hôtel Ritz Carlton	Montréal	289	—
Hôtel Sheraton Mont-Royal	Montréal	1,008	—
Hôtel Windsor	Montréal	289	—
Le Martinique Motor Inn	Montréal	206	—
Montreal Airport Hilton	Dorval	288	—
Skyline Hotel	Ville Saint-Laurent	224	—
	TOTAL	6,224	419
<i>100 à 199 chambres (35)</i>			
Alpine Inn	Sainte-Adèle	111	—
Auberge de la Basilique	Sainte-Anne-de-Beaupré	102	—
Auberge du Boulevard Laurier	Sainte-Foy	120	120
Auberge du Faubourg Motel	Saint-Jean-Port-Joli	121	87
Beau Rivage	Saint-Donat	101	76
L'Estérel	Estérel	116	—
Grand Motor Inn	Ville Saint-Laurent	105	52
Gray Rocks Inn	Mont-Tremblant	136	12
Holiday Inn	Ville Saint-Laurent	195	195
Hôtel Capri	Montréal	106	—
Hôtel Château Deblois	Trois-Rivières	112	—
Hôtel Chicoutimi	Chicoutimi	105	—
Hôtel Clarendon	Québec	106	—
Hôtel de l'Ambassade	Montréal	165	—
Hôtel de la Salle	Montréal	176	—
Hôtel New Sherbrooke	Sherbrooke	154	—
Hôtel Saint-Louis	Québec	105	—
Hôtel Saint-Maurice	Trois-Rivières	127	—
Hôtel Saint-Roch	Québec	122	—
Hôtel Tadoussac	Tadoussac	140	—
Hôtel Victoria	Québec	133	—
Manoir des Laurentides	Saint-Donat	149	87
Mont Tremblant Lodge	Mont-Tremblant	181	35
Motel l'Habitation	Sainte-Foy	133	129
Motel Le Diplomate	Montréal	122	122
Motel Le Versailles	Montréal	126	126
Motel Lucerne	Montréal	119	95
Motel Métro Enr.	Montréal	144	144
Motel Pierre	Ville Saint-Laurent	105	105
Pine Lodge	Bristol	107	77
Pleasant View Hotel	North Hatley	175	100
Ruby Foo's Motor Hotel	Montréal	118	118
Sea Way Motor Inn	Montréal	154	—
The Chanteclerc	Sainte-Adèle	137	19
Town and Country Motel Court	Ville Saint-Laurent	139	139
	TOTAL	4 567	1,838
	GRAND TOTAL	10 791	2,257





2e SECTION

**DIRECTION  
GÉNÉRALE  
DE LA CHASSE  
ET DE LA PÊCHE**

## Service de la Faune

Le Service de la Faune a pour rôle d'aménager les populations de gibier et de poisson d'eau douce du Québec dans le but d'en assurer la perpétuation et l'utilisation pour des fins récréatives et commerciales. Sauf, évidemment, le cas des animaux à fourrure, on tend de plus en plus, dans l'exploitation du gibier et du poisson d'eau douce, à en minimiser l'apport commercial en faveur des activités récréatives.

Brièvement, l'aménagement de la faune consiste à déceler et à contrôler les facteurs qui sont défavorables aux populations animales afin d'assurer un surplus qui peut être prélevé par l'homme. Il est possible aussi d'améliorer l'habitat naturel des différentes espèces animales, ou de le créer de toutes pièces, favorisant ainsi la propagation de l'animal ou son implantation dans des régions où il n'existait pas. En certains cas, il faut remédier aux méfaits d'une chasse ou d'une pêche intensive par la réintroduction de gibier ou de poisson; c'est là une pratique courante en aménagement piscicole.

Même si la plupart des problèmes étudiés par le Service de la Faune sont en rapport avec la chasse et la pêche, il ne faudrait pas croire que l'aménagement s'intéresse uniquement à ces deux activités. Bien au contraire, la faune fournit des divertissements de plus en plus recherchés à tous ceux qui aiment observer, étudier ou photographier les animaux sauvages en pleine nature. Cette forme de divertissement retient l'attention constante du service.

Créé en 1961, le Service de la Faune a regroupé le personnel de différents organismes gouvernementaux. Onze districts d'aménagement de la faune engloberont éventuellement le territoire de la province (neuf districts étaient aménagés en 1964/65); la régionalisation ainsi conçue permet de mieux servir les intérêts de la population du Québec. En plus de ces neuf districts, afin d'être en mesure d'accomplir la tâche qui lui a été confiée, on a doté le service des divisions suivantes: 1) Recherche technologique et Génie, 2) Stations de repeuplement, 3) Recherche biologique, 4) Faune terrestre.

### **DIVISION DE LA RECHERCHE TECHNOLOGIQUE ET DU GÉNIE**

La recherche technologique s'applique à l'amélioration ou à l'élaboration des instruments de travail des biologistes ainsi qu'à l'étude et au perfectionnement de travail des biologistes ainsi qu'à l'étude et au perfectionnement des structures utilisées lors de l'aménagement physique de l'habitat.

À la suite des études poursuivies dans les laboratoires d'hydraulique de l'Université Laval, une passe migratoire, modifiée selon les données précédemment établies, a été aménagée sur la rivière Nabisipi. Dès le premier été, un nombre assez important de poissons (saumon et truite) emprunta cette nouvelle voie permettant ainsi

leur accès à de nouveaux lieux de frai. L'an prochain, on se propose d'installer des compteurs électroniques pour déceler avec précision la fréquence et les périodes optima d'utilisation de cette passe d'un nouveau type par les salmonidés.

Des recherches sur la biologie du saumon ont été poursuivies durant l'été à la station Nabisipi. Ces études ont pour objet le comportement des saumons adultes et des saumoneaux en rivière et serviront de base à des travaux ultérieurs d'aménagement dans le but d'améliorer la pêche du saumon.

Les études de génie ont trait à la préparation des plans et devis pour les constructions nouvelles, de même qu'à la surveillance des travaux: barrages, étangs, etc.

## **DIVISION DES STATIONS DE REPEUPLEMENT**

Cette division est chargée des stations piscicoles où se pratique l'élevage du poisson destiné à l'ensemencement des lacs et des cours d'eau. Les poissons ainsi produits sont déversés dans des lacs et des rivières publics, selon les recommandations des chefs des districts d'aménagement. Des œufs de poissons peuvent être vendus aux entreprises privées et commerciales du Québec. La division s'applique constamment à découvrir des méthodes qui facilitent l'élevage du poisson et permettent d'en augmenter la production. Elle est aussi chargée de la surveillance des stations privées, afin de s'assurer que les poissons produits par ces dernières et vendus aux propriétaires ou locataires de lacs soient sains et de bonne qualité.

Quatre stations piscicoles sont sous la juridiction de la division des stations de repeuplement: celles de Gaspé, de Tadoussac, de l'Estrie (Baldwin's Mills) et des Laurentides.

### **Station de Gaspé**

Située dans une région où le saumon de l'Atlantique est l'espèce la plus recherchée, cette station se spécialise dans la production des saumoneaux. Les géniteurs sont achetés des pêcheurs commerciaux et conservés dans un étang d'eau salée à Maria. Les œufs sont extraits à l'automne et transportés à Gaspé, où se font l'incubation, l'éclosion et l'élevage. Les géniteurs sont remis en liberté après le frai. Des recherches sont en cours en vue de permettre la production de tacons en moins d'un an. Le tacon est un saumon qui est prêt à quitter la rivière pour séjourner à la mer, d'où il reviendra plus tard sous la forme adulte pour se reproduire dans la rivière où il est né ou dans laquelle il a été libéré.

La station produit aussi une quantité suffisante de truites pour l'aménagement des lacs de la Gaspésie.

### **Station de Tadoussac**

Sise en bordure du Saguenay, cette station avait toujours produit du saumon de l'Atlantique. Depuis quelques années, les besoins en fretins de truite mouchetée nous ont amenés à reléguer la production du saumon au second rang. En effet, cette production ne comprend maintenant que l'incubation d'œufs de saumon dont une partie sert à des échanges avec l'étranger tandis que le reste est ensemencé à l'état d'alevin. La distribution du saumon se fait surtout dans certaines rivières de la côte Nord ou encore dans quelques grands lacs pour fins d'implantation. Trois tentures à saumon alimentent la station en géniteurs. Tout comme à Gaspé, ceux-ci sont libérés immédiatement après l'extraction des œufs.

Quant à la truite mouchetée, elle est distribuée à l'état d'alevin ou de fretin dans une zone comprise entre Sept-Îles, le lac Saint-Jean et Trois-Rivières, sur la rive nord, et, entre Rimouski et la Beauce, sur la rive sud.

### **Station de l'Estrie**

Située à Baldwin's Mills, c'est la plus importante au point de vue production et la plus diversifiée au point de vue espèces produites. On y élève des alevins et des fretins de truites mouchetée, grise, arc-en-ciel, brune et moulac. On y garde aussi un bon nombre de géniteurs pour la production d'œufs de différentes espèces de truites.

Depuis l'automne 1963, cette station poursuit l'élevage du maskinongé qui se faisait antérieurement à Lachine. Les succès obtenus à ce jour avec cette forme d'élevage, qui diffère totalement de l'élevage de la truite, sont très prometteurs.

Cette station dessert à elle seule les Cantons de l'Est ou l'Estrie, la région de Montréal et celle de l'Outaouais.

### **Station des Laurentides**

Les Laurentides du nord de Montréal étant une région très populaire auprès des touristes et des pêcheurs sportifs, la station située à Saint-Faustin voit presque toute sa production s'écouler sur place. On y élève surtout la truite mouchetée et quelques milliers de fretins de truite grise et de ouananiche.

### **Production et ensemencement**

Les stations piscicoles du Québec ont vendu à l'état d'œufs, ou ont immergé à l'état d'alevins, de fretins et d'adultes un total de 4.308.000 sujets comprenant neuf espèces. La truite mouchetée vient au premier rang avec 45% (œufs non inclus) de la production totale. Les 1.786.00 œufs de truite mouchetée vendus proviennent des stations des Laurentides et de l'Estrie.

Le saumon occupe le deuxième rang en importance avec 33% (œufs non inclus) de la

production. Les autres salmonidés et le maskinongé représentent 22% de la production.

En échange d'œufs de saumon, on a importé des états de New York et du Vermont des œufs de truite arc-en-ciel. Tous les autres œufs ont été produits en station ou récoltés en nature.

Il faudrait souligner ici la cueillette d'environ 500.000 œufs de truite mouchetée dans le parc des Laurentides.

Les tableaux ci-joints indiquent la production des quatre stations piscicoles et les ensemencements par comté pour 1964/65.

## Production des stations piscicoles pour l'année 1964/ 65

Espèces	Alevins	Fretins	Tacons	Saumonneaux	Grilse	Adultes	Total	%	Oeufs vendus
Ombles mouchetés	625,781	417,199				30,782	1,073,762	45	1,786,000
Saumon atlantique	739,650		11,020	41,600	52	91	792,413	33	118,000*
Truite arc-en-ciel	82,000	62,767				1,500	146,267	6	
Truite grise		70,488					70,488	**	
Truite brune	118,000	53,356				721	172,077	7	10,000
Truite moulac		5,000					5,000	**	
Maskinongé	105,000	23,910					128,910	5	
Ouananiche				4,719			4,719	**	
<b>TOTAL</b>	<b>1,670,431</b>	<b>632,720</b>	<b>11,020</b>	<b>46,319</b>	<b>52</b>	<b>33,094</b>	<b>2,393,636</b>	<b>100</b>	<b>1,914,000</b>

\* 78.000 œufs échangés pour des œufs de truite arc-en-ciel avec les États-Unis.

\*\* L'ensemble de ces totaux est de 4%.

### DIVISION DE LA RECHERCHE BIOLOGIQUE

Le rôle de la Division de la recherche biologique est d'approfondir les connaissances de la biologie des espèces animales soumises à une exploitation commerciale ou sportive. Ces travaux comprennent également des inventaires pour déterminer l'aire de distribution des espèces, les conditions de leur habitat, l'importance des populations et l'exploitation qu'on peut en faire.

Au cours des dernières années, la végétation aquatique du lac Saint-Louis s'est développée de façon considérable, envahissant de vastes secteurs du lac et causant des embarras sérieux aux estivants, aux pêcheurs commerciaux et aux pêcheurs sportifs qui réclamaient l'élimination de ces plantes. En 1963, des biologistes ont commencé l'inventaire systématique de ces plantes, dans le but de mieux connaître leur composition et d'évaluer leur importance dans le développement des populations de poissons de sport du lac Saint-Louis et en particulier

de celle du maskinongé. Au cours de 1964, ces travaux se sont poursuivis dans le lac Saint-Louis. Une étude plus poussée permettra de déterminer si on peut tenter de contrôler sur place une partie de ces plantes sans nuire à la pêche sportive.

On a également commencé l'étude des populations de poissons d'intérêt sportif aux lacs Memphrémagog et des Deux-Montagnes. En 1964, on a continué également l'étude comparative des caractéristiques extérieures du saumon et de la ouananiche pour tenter de préciser s'il s'agit de deux espèces différentes ou d'une seule et même espèce.

Des recherches ont été exécutées en collaboration avec la Division des Affaires indiennes du Gouvernement fédéral dans les lacs Mistassini, Matagami et dans la région de la baie James. Aux lacs Mistassini et Matagami, il s'agissait d'inventaire des populations de poisson soumises à une pêche commerciale par les Indiens dans le but de déterminer les quotités annuelles qui pourraient être prélevées à chacun

**Distribution par comté du poisson  
provenant des stations piscicoles du Québec – 1964 / 65**

Comtés		Truite mouchetée	Truite brune	Truite arc-en-ciel	Truite grise	Truite moulac	Ouana- niche	Saumon	Maski- nongé
Argenteuil	A	10,280							20,000
	F	12,000							3,500
	Ad	2,872							
Arthabaska	F			500					
Bagot	A								25,000
	F								250
Beauce	A	25,000		6,000					15,000
	F		1,000						2,500
	Ad		486						
Beauharnois	F								600
Bellechasse	F								150
Berthier	F	6,000							1,000
	Ad	1,600							
Bonaventure	A	40,000						60,000	
	F	16,900							
	S							7,500	
Brôme	Ad	54							
	A	14,000		20,000				5,000	
	F	17,500	2,000	5,512					
Châteauguay	Ad	6							
	F								1,000
	A	5,000		6,000					
Compton	F	16,500	1,000	6,250					
	F								1,750
Deux-Montagnes	F								
Dorchester	F			20,000					
Duplessis	A							50,000	
	F	500							
	S							1,500	
Frontenac	A							42,500	
	F	16,000	2,000	1,500	11,000			3,000	
	S							3,000	
Gaspé-Nord	A	110,250						125,000	
	F	8,000							
	Ad	550							
	S							7,000	
	T							2,000	
Gaspé-Sud	A	15,000						125,100	
	F	10,075							
	Ad	2,700						86	
	S							14,600	
	T							420	
Gatineau	A		22,000						
	F	5,000	5,000	5,000	4,488				
Jacques-Cartier	F								2,750
Joliette	Ad	2,100							
Kamouraska	A							15,000	
Labelle	A	71,000						24,418	
	F	14,186							
	Ad	800							
	S						2,962		
Laviolette	A	6,000							
	F	10,000							
Lotbinière	F	4,030							
Maskinongé	A		6,000	3,000					
	S						462		
Matane	A	2,000						20,500	
	Ad	10							
	S							4,000	

**Distribution (suite)**

Comtés		Truite mouchetée	Truite brune	Truite arc-en-ciel	Truite grise	Truite moulac	Ouana- niche	Saumon	Maski- nongé
Matapédia	A	63.000							
	S							4.000	
Mégantic	A			15.000					20.000
	F	6.000		3.250					555
Montcalm	A	30.000						23.132	
	F	58.400							
	Ad	3.327							
	S						1.295		
Mont-Joli	A							40.000	
Montmorency	F	15.000				5.000			
	Ad							52	
Nicolet	F								2.300
Papineau	A	13.000	20.000						25.000
	F	20.000	5.000	10.755	4.000				3.500
	Ad	4.300							
Pontiac	A	55.251							
	F	48.000		3.000	4.000				
	Ad	2.500							
Québec	F	5.020				4.000			
	Ad	5						5	
Richmond	A	20.000							
	F	11.000	1.000	2.000	2.000				555
	T							800	
	Ad	4.000							
Rimouski	A	15.000							
	F	10.000							
	Ad	300							
Saint-Hyacinthe	F								100
Shefford	A	10.000							
	F	1.500	14.000		5.000				1.500
Saguenay	A							204.000	
	F	500							
	Ad	103							
Sherbrooke	F	6.000	4.000						
	Ad	688							
Stanstead	A	60.000	10.000	32.000				5.000	
	F	37.000	4.000	4.000	10.000				
	T							1.800	
	Ad		235						
Témiscamingue	F		9.356		4.000				
Témiscouata	T							5.000	
Terrebonne	A	41.000	30.000						
	F	57.958			4.000				
	Ad	4.737							
Vaudreuil	F								1.900
Wolfe	A	20.000	30.000						
	F	4.150	5.000	1.000	6.000				
	T							1.000	
	Ad			1.500					
Montréal	F	10							
	Ad	130							
<b>TOTAL</b>		<b>1.073.762</b>	<b>172.077</b>	<b>146.267</b>	<b>70.488</b>	<b>5.000</b>	<b>4.719</b>	<b>792.413</b>	<b>128.910</b>

A — Alevins  
F — Fretins  
Ad — Adultes  
S — Saumoneaux (smolts)  
T — Tacon (parr — fretins)

de ces endroits. Dans ces deux lacs, on pêche la truite grise, le doré, le brochet et le corégone alors qu'au lac Matagami, les espèces capturées sont le brochet, le doré, la laquaïche aux yeux d'or, la laquaïche argentée et l'esturgeon. Les renseignements recueillis permettront de vérifier si la limite de taille et la saison close actuellement en vigueur accordent une protection suffisante à ces espèces.

Des recherches ont aussi été entreprises sur l'effet des pesticides sur la faune ichthyologique et on a mis au point une méthode d'élevage de microorganismes en laboratoire.

## **DIVISION DE LA FAUNE TERRESTRE**

La Division de la faune terrestre voit à l'aménagement du gibier du Québec. Ses spécialistes sont groupés à Québec même, car ils sont trop peu nombreux pour être répartis dans les districts d'aménagement. De plus, l'inventaire des populations du gros gibier (orignal, caribou, chevreuil) requiert un travail d'équipe qu'il est plus facile d'assurer lorsque le personnel est logé dans un bureau central.

L'aménagement d'une population animale présuppose une connaissance de la dimension de cette population, des variations du nombre des individus qui la composent et de leur distribution dans le territoire. Ce travail d'inventaire, ou recensement, est une des principales tâches de la division. Il y a, en plus, des études sur la productivité des espèces, sur l'habitat et sur les effets de la chasse.

La Division de la faune terrestre s'occupe aussi, en collaboration avec le ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, du contrôle des animaux déprédateurs dans les régions où se fait l'élevage des animaux domestiques. Des trappeurs professionnels sont chargés de capturer les déprédateurs là où cette mesure s'impose.

### **Le caribou**

Le projet d'inventaire du caribou, qui a débuté en 1962, s'est poursuivi par celui du secteur nord-ouest de la Province; l'estimé de la population de caribous pour cette région de 125.000 milles carrés est de 4.000 têtes.

### **L'orignal**

Le recensement de l'orignal, par avion, s'est fait dans le secteur du centre de la Province, soit un territoire d'environ 50.000 milles carrés situé approximativement sur une bande de 250 milles au nord du fleuve Saint-Laurent, depuis Saint-Michel-des-Saints jusqu'à Baie-Comeau. La densité moyenne de cet animal dans le secteur ainsi inventorié est de 1.01 orignal par carré.

La chasse contrôlée de l'orignal dans le parc des Laurentides a encore permis à 300 chasseurs désignés par le sort d'abattre 107 orignaux.

Pour la première fois en 1964, cette chasse contrôlée s'est aussi faite dans le parc de La Vérendrye où 600 chasseurs ont abattu 237 orignaux et dans la réserve de Matane où 92 chasseurs ont enregistré 45 orignaux. De nombreuses données ont été recueillies par les biologistes, et l'analyse de ces données permettra de mieux orienter la chasse de ce gibier.

Au cours de l'été 1964, le marquage automatique de l'orignal dans le parc des Laurentides s'est amélioré à un point tel que 350 animaux se sont vus décorés d'un collier d'identification. De ce nombre, 12 individus ont été retrouvés lors de la chasse contrôlée.

Les études de l'habitat d'hiver de l'orignal, entreprises en 1960, se sont poursuivies au cours de 1964 et les biologistes ont pu recueillir des données précieuses sur le régime alimentaire et les besoins en couvert. L'influence de la neige sur le comportement de l'orignal a été particulièrement étudiée.

### **L'avifaune**

Le canard noir est l'une des sauvagines les plus importantes du point de vue de la chasse sportive dans le Québec. Cette espèce a été l'objet de quelques études, notamment à l'île aux Pommes, où on observait sa reproduction, et à Saint-Méthode, et dans l'île Verte en vue de mieux connaître sa migration et le taux de sa mortalité naturelle et par la chasse. Le travail sur l'île aux Pommes comprenait également une étude du canard eider.

Les recensements de la grande oie blanche sur le Saint-Laurent, dans la région du cap Tourmente et de l'île aux Grues, ont permis de dénombrer environ 70.000 oiseaux dans le troupeau; la population de cette espèce semble se maintenir à un niveau à peu près constant.

### **Le loup**

Un programme de recherches sur le loup fut instauré en 1963 et poursuivi en 1964. La seconde étape de ce projet visait à l'étude des types de couvert forestier utilisés par le loup au cours de ses déplacements. À cette fin, une équipe s'est efforcée de suivre des meutes de loups dans le parc des Laurentides.

### **Le chevreuil**

Les biologistes ont continué d'opérer la station du chevreuil sise dans le comté de Labelle en bordure de la route Montréal-Mont-Laurier. Les relations entre les biologistes et le public chasseur se font de plus en plus nombreuses et ce contact permet d'obtenir une foule de renseignements utiles pour orienter de façon plus précise la chasse de ce gibier.

### **Contrôle des animaux déprédateurs**

Du 1er avril 1964 au 31 mars 1965, dix trappeurs dirigés par des techniciens du Service de la faune ont capturé 155 loups, 40 coyotes, 150 ours, 364 renards, 52 ratons laveurs, 99

mouffettes, 27 lynx et 31 chiens errants considérés nuisibles aux intérêts de l'agriculture. Ces chiffres ne tiennent pas compte des animaux présumés morts mais dont la carcasse n'a pas été retrouvée pour diverses raisons.

### **Districts d'aménagement**

C'est au niveau des districts d'aménagement que le rendement du Service de la faune doit surtout se manifester et se mesurer. Il est bien entendu toutefois que les résultats sont conditionnés d'une part par les renseignements fournis par les divisions de recherche et, d'autre part, par le nombre des biologistes et techniciens dans les districts. Par ailleurs, dans plusieurs districts nouvellement établis, le personnel doit d'abord se familiariser avec les conditions prédominantes de leur territoire avant de songer à y faire de l'aménagement. C'est ainsi que dans la majorité des districts, une somme considérable de temps a été consacrée à l'inventaire biologique des lacs et des rivières.

### **District de la Gaspésie**

Le saumon étant en Gaspésie l'espèce qui présente le plus d'intérêt pour les sportifs, le district de la Gaspésie a accordé une priorité aux rivières qui contiennent une population de saumons ou qui ont été connues comme telles dans le passé. Les rivières suivantes ont été l'objet d'une étude particulière: Saint-Jean, Grande-Rivière, Bonaventure, Matapédia, Humqui, Métis, Cap-Chat et York. Le personnel du district a de plus entrepris l'étude des lacs du parc de la Gaspésie. Ces inventaires permettent d'évaluer l'importance de ces rivières à saumon et la nature des obstacles qui empêchent la migration des adultes, et aussi de déceler des cas de pollution néfaste pour le poisson. On a également commencé l'étude des rivières Nouvelle et Méchins, importantes à cause de leurs populations de truite de mer. La rivière Métis a fait l'objet d'une étude spéciale pour déterminer s'il serait avantageux d'y introduire une population de saumon. Cette étude comprenait également la mise au point d'un modèle spécial de trappe pour la capture des adultes et de facilités accessoires pour leur transport en amont des obstacles qui entravent leur migration.

### **District du Bas Saint-Laurent**

Les principaux problèmes abordés en 1964 furent l'inventaire biologique et l'inspection de grands lacs publics, l'inventaire des ressources en faune aquatique des réserves Horton et Matane et l'établissement d'une population de saumon dans le bassin de drainage du lac Témiscouata.

Les lacs publics ont été inventoriés et inspectés en vue de l'établissement d'un plan d'aménagement destiné à y améliorer les conditions de la pêche. Les lacs étudiés sont situés dans les comtés de Rimouski, Témiscouata, Matapédia

et Matane; on a accordé une attention spéciale aux lacs des réserves Horton et Matane.

### **District de Québec**

Les biologistes du district de Québec ont poursuivi leurs études des principales rivières de la région, notamment les suivantes: Etchemin, Chaudière, du Sud et Jacques-Cartier. Dans le cas de l'Etchemin, on a porté à quinze le nombre des petits barrages pour la formation d'étangs qui favoriseraient les populations de truite. On prévoit l'extension de ces travaux d'aménagement.

On a poursuivi la tentative d'implantation du saumon dans la rivière Ouelle par des ensemencements importants de saumoneaux. On a également déposé des alevins de truite grise, de truite mouchetée et de maskinongé dans plusieurs lacs particulièrement achalandés par les sportifs.

En plus de travaux réguliers pour l'aménagement de certains lacs du parc des Laurentides (nettoyage des frayères, ensemencement, etc.), des équipes ont recueilli des données sur les captures faites par les pêcheurs dans les lacs les plus visités afin de s'assurer qu'il n'y ait pas surexploitation des populations de truite. Par ailleurs, on a continué les ensemencements de ouananiche, de saumon et d'éperlan dans le lac Jacques-Cartier, l'éperlan devant assurer la subsistance des deux autres espèces introduites.

La pêche sous la glace, un sport de plus en plus populaire, a retenu l'attention des biologistes. Suite au succès de la pêche expérimentale de l'an dernier, le personnel du district a recueilli des données statistiques sur la pêche d'hiver par les sportifs du lac Sept-Îles. Au cours de cette pêche, 292 pêcheurs ont capturé plus de 2.500 perchaudes et 8 truites.

### **District de l'Estrie**

L'aménagement de plusieurs lacs et cours d'eau de l'Estrie se poursuit depuis quelques années selon un programme régulier et en collaboration avec les associations de chasseurs et de pêcheurs de la région. La construction et l'entretien de nombreux étangs d'élevage et de pêche retiennent l'attention des biologistes du district, ainsi que les recensements de pêche et l'amélioration des cours d'eau.

En plus de ce travail, les équipes ont entrepris l'inventaire des grands lacs de la région, dont le lac Memphrémagog, et ont suivi de près les succès de la pêche d'hiver sur les lacs Mégantic et Memphrémagog.

### **District de Montréal**

Les activités du personnel du district de Montréal ont porté sur l'inventaire de quelques lacs et rivières, une étude sur la migration et les périodes de frai de certaines espèces et l'évaluation des résultats de la pêche sous la glace.



La rivière Châteauguay a été l'objet d'une étude en prévision de son aménagement pour y favoriser les espèces de poissons qui s'y trouvent présentement et l'introduction d'espèces nouvelles. Il semble que l'achigan pourrait devenir plus abondant si la pollution et l'érosion de la rivière étaient contrôlées.

L'étude du lac Maskinongé et de la rivière Yamaska a fourni des renseignements précieux sur l'importance des populations de maskinongé dans ces eaux.

Les recherches sur la migration et la frai du doré, du maskinongé et de la perchaude avaient pour but d'amender les lois de la pêche en vue de la conservation de ces espèces utilisées intensivement. À cette fin, on avait procédé à l'étiquetage de dorés et de perchaudes et à l'examen de gonades du maskinongé. Cette étude connaît un progrès satisfaisant.

La pêche sous la glace est un sport très populaire dans la région de Montréal. C'est pourquoi les biologistes du district ont dû apporter une grande attention à cette activité et recueillir régulièrement des données sur la capture des différentes espèces. Une des constatations importantes est le fait que la perchaude, qui était considérée comme un poisson d'intérêt commercial, est maintenant reconnue comme un poisson d'intérêt sportif dans la région de Montréal.

#### **District de l'Outaouais-Abitibi**

S'acquitter d'inventaires limnologiques, pratiquer des aménagements jugés nécessaires et réalisables, tenir des recensements de pêche et des enquêtes, renseigner le public sur l'utilisation, la conservation et la protection de la faune, telle est l'orientation générale des activités et des travaux entrepris dans le district Outaouais-Abitibi. À cela peuvent s'ajouter des études particulières sur la pêche commerciale, sur la pêche sous la glace et sur la frai de certaines espèces de poisson. De plus, l'intérêt croissant de l'homme envers la vie au grand air pose le problème de l'accès public aux richesses naturelles et souligne le manque d'aménagement à cet égard; les biologistes du district s'intéressent particulièrement à cette question.

La pêche commerciale sur la rivière Outaouais a été étudiée en vue de trouver une première solution au problème des relations entre pêcheurs sportifs et commerciaux, en vue également d'orienter cette pêche dans un meilleur sens. La pêche à la barbotte à l'aide de verveux sur la rivière Outaouais a fait l'objet d'une attention particulière. En amont de Hull, des données ont été recueillies sur la pêche à l'esturgeon et à la barbotte.

L'intérêt porté à la pêche sous la glace croît sans cesse. Des recensements de la pêche ont permis de connaître davantage cette activité sur la rivière Outaouais, en aval de Hull, et au lac Vert, comté de Papineau. Avec la colla-

boration des pêcheurs sportifs locaux, des essais furent tentés sur la rivière Gatineau, près de Gracefield, et au lac Litchfield, comté de Pontiac.

La frai du doré a conduit l'équipe en Abitibi, celle de l'éperlan, au lac Meach, comté de Gatineau. Ces observations permettent de mieux connaître les possibilités de propagation de ces poissons à ces endroits et d'envisager des mesures de protection.

Des recensements de la pêche ont eu lieu dans plusieurs lacs du district, plus particulièrement dans ceux du parc de la Vérendrye.

#### **District des Laurentides**

Un aspect important du travail des biologistes dans le district des Laurentides est l'étude des grands lacs de la région: ceux-ci sont peuplés de truites grises qui fournissent une bonne récréation si on sait où les capturer. Le sondage de ces lacs permet de tracer des cartes fournissant aux pêcheurs des renseignements pour les guider dans la recherche des profondeurs où se tient cette espèce. Les autres données recueillies au cours de ces expertises sont utilisées en aménagement; elles ont permis, entre autres, l'ouverture d'une période de pêche sous la glace dans plusieurs lacs. Les biologistes ont suivi ces activités avec soin.

#### **District de la Mauricie**

À la suite de l'établissement de la réserve de chasse et de pêche de Saint-Maurice, le biologiste du district a concentré ses efforts sur l'inventaire des lacs inclus dans la réserve. Ces études ont permis aux administrateurs de déterminer pour chacun des lacs le nombre des pêcheurs qui pouvaient y être admis chaque jour.

On a également inventorié des rivières et des lacs publics. Les régions de Sainte-Anne-de-la-Pérade et de Batiscan sont renommées pour la pêche aux petits poissons des chenaux, qui s'y pratique en hiver. Cette pêche sportive, d'une popularité croissante, vient s'ajouter à une exploitation commerciale importante et il y a lieu de se demander si les populations de petits poissons des chenaux peuvent subir cette double utilisation. Des recherches ont été entreprises à ce sujet. D'autre part, on a suivi attentivement le développement de la pêche sportive sous la glace dans les régions de La Tuque et de Shawinigan.

#### **District de l'Ungava**

Les études biologiques dans le nord du Québec se font durant l'été seulement et les problèmes abordés en 1964 portaient sur l'utilisation commerciale de l'omble chevalier, du poisson blanc, du saumon et de la truite de mer par les Esquimaux et les Indiens.

La tâche du biologiste consistait à étudier l'effet de cette pêche sur les populations de poisson de façon à établir des quotités annuelles réalistes. On a fait dans ce but un échantillonnage des captures et on a procédé à l'étiquetage de nombreux spécimens.

#### Publications du Service de la faune

Anonyme

- 1964 Travaux en cours en 1963. Rapport no 3, Service de la Faune, ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, 468 pp.

Leduc, Gérard et Syed Sagid Ali

- 1965 *An apparatus for the enumeration of young Daphnia magna during reproduction studies under laboratory conditions. Le Naturaliste canadien*, Vol. XCII, no 2, février 1965, pp. 59-68.

Legendre, Vianney; W. B. Scott et

Julien Bergeron

- 1964 *Noms français et anglais des poissons de l'Atlantique canadien*. Rapport no 2, Service de la Faune, ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Québec, 178 pp.

Le Jeune, Roger

- 1965 *Répertoire préliminaire des poissons du Nottaway. Le Naturaliste canadien*, Vol. XCII, no 2, février 1965, pp. 69-75.

Reed, Austin

- 1964 *Observations on the Birds of Laurentides Park, Québec*. Bulletin no 3, Service de la Faune, ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, Québec; extrait du *Naturaliste canadien*, Vol. XC, no 4, avril 1964, pp. 97-116.

## Service des Parcs

Le rôle du Service des Parcs est de fournir aux résidents du Québec et aux touristes l'occasion de se récréer dans la nature, en des territoires spécialement désignés à cette fin: les parcs provinciaux. Le parc est donc un espace aménagé en vue de la récréation et du délassement dans un cadre naturel; il doit être préservé dans cet état pour le bénéfice des générations futures.

Afin de s'acquitter de sa tâche, le Service des Parcs doit entreprendre des études qui permettront de déterminer les besoins des régions du Québec en fonction des divers aspects de la récréation en plein air. Le service aménagera les parcs existants à la lumière des résultats de ces études et suggérera l'établissement de nouveaux, là où ils sont requis. Le développement des parcs devra viser à satisfaire les goûts et désirs du public et à l'instruire dans le domaine des ressources naturelles.

Comme il est reconnu aujourd'hui que la récréation en pleine nature est diversifiée et ne se limite pas à la pêche ou à la chasse, le Service des Parcs a continué, en 1964/65, d'aménager les territoires sous sa juridiction en vue d'y favoriser le camping, le pique-nique, la natation et d'autres activités, aussi bien que la pêche et, dans certains parcs, la chasse. Ces territoires consistent en 26 parcs et 9 relais routiers, d'une superficie totale d'un peu plus de 50,000 milles carrés.

On trouvera ci-après un aperçu de l'activité du service, des statistiques sur la fréquentation des parcs et une énumération succincte des améliorations qui ont été faites au cours de l'exercice 1964/65. Un historique de chacun des principaux parcs a paru dans le rapport annuel pour 1963/64.

## Parcs et relais routiers

PARCS ET RELAIS ROUTIERS	DATE DE CRÉATION	Superficie	
		Acres	Milles carrés
<i>Parcs:</i>			
Laurentides .....	1895	2,374,400	3,710
Mont Tremblant .....	1894	588,800	920
Gaspésie .....	1937	326,400	510
Mont Orford .....	1938	9,600	15
La Vérendrye .....	1939	2,924,800	4,570
Aiguebelle .....	1945	64,000	100
Cap Bon-Ami .....	1949	100	
Chibougamau .....	1946	2,176,000	3,400
Port-Daniel .....	1948	7,680	12
Mistassini .....	1948	3,328,000	5,200
Chic-Chocs .....	1949	201,600	315
Kipawa .....	1950	640,000	1,000
Chicoutimi .....	1959	427,920	678
Baie James .....	1960	16,000,000	25,000
Assinica .....	1961	2,464,000	3,850
Matane .....	1962	288,000	450
Horton .....	1958	198,400	310
Oka .....	1962	730	
Métis .....	1961	85	
Val-Jalbert .....	1962	370	
Batiscan .....	1962	15	
Rivière Saint-Jean .....	1957	8,320	13
Rivière Petite-Cascapédia .....	1945		
Rivière Matapédia .....	1964		
Rivière Matane .....	1945		
Rivière Moisie .....	1964		
TOTAL: .....		32,029,220	50,053
<i>Relais routiers:</i>			
Trois-Pistoles .....	1962	98	
Mont-Louis .....	1962	105	
Percé .....	1962	21	
Parc des Voltigeurs .....	1963	90	
Forges du Saint-Maurice .....	1962	—	
Vincennes .....	1948	25	
Sainte-Luce-sur-Mer .....	1952	2	
Sainte-Anne-de-la-Pérade .....	1962	6	
Mont Saint-Pierre .....	1947	—	
TOTAL: .....		347	2.4
Superficie totale de l'ensemble des parcs et relais routiers: .....		32,029,567	50,055.4

### Parc des Laurentides

Le Parc des Laurentides a été le premier créé dans la province de Québec (1895). Situé à mi-chemin entre la ville de Québec et la région de Chicoutimi - Lac Saint-Jean, le parc est traversé par les routes 54 et 54A. Ce territoire de près de 4.000 milles carrés abonde en lacs peuplés de truites mouchetées; c'est ainsi que le développement du Parc des Laurentides a été orienté jusqu'à présent presque exclusivement vers l'aménagement d'établissements organisés en vue de la pêche. La formule des camps de pêche se transforme graduellement en faveur de la pêche sous permis quotidien, qui est à la portée de toutes les bourses et est susceptible de rendre plus populaire la fréquentation de nos parcs.

Les principaux aménagements nouveaux dans le Parc des Laurentides en 1964/65 ont été les suivants: agrandissement du terrain de camping de la Mare-du-Sault; début de construction des terrains de camping de Belle-Rivière et du lac Arthabaska; routes d'accès au lac de la Belle-Rivière, au lac Sainte-Anne, au lac Pika et au camp Bois-Verts.

La fréquentation du Parc des Laurentides augmente constamment ainsi que la demande pour des possibilités diversifiées de récréation. Les investissements faits jusqu'à date pour l'établissement de terrains de camping ne suffisent pas et les quelques emplacements aménagés sont virtuellement envahis durant toute la saison estivale par les amateurs de camping qui, annuellement, se font de plus en plus nombreux.

### Fréquentation des terrains de camping du Parc des Laurentides

ENDROITS	Nombre de visiteurs			
	1961	1962	1963	1964
Mare-du-Sault . . . .	10,727	11,651	16,074	18,105
Lac des Îlets . . . . .	3,232	2,623	4,032	4,595
Lac Simon-couche . . . . .	—	—	304	2,943

La pêche est encore le principal attrait du Parc des Laurentides et en plus d'y maintenir près de 20 camps de pêche, plus de 15 lacs ou rivières ont été ouverts à la pêche au moyen de permis quotidiens.

### Fréquentation de quelques lacs et camps de pêche du Parc des Laurentides

ÉTABLISSEMENTS	Nombre de visiteurs			
	1961	1962	1963	1964
Camp Devlin . . . .	952	1,054	959	1,485
Lacs Jumeaux . . .	1,111	1,129	1,050	781
Camp Jacques-Cartier	631	649	541	1,681
Portes-de-l'Enfer	734	749	727	1,593
Le Gîte . . . . .	713	1,452	1,051	1,620
Lac Belle-Rivière	1,246	797	2,380	894
Château- Beaumont . . . . .	230	448	277	520
Chemin-des- Canots . . . . .	266	364	408	831

La quantité des truites capturées dans le Parc des Laurentides a été de 451,700, représentant un poids total de 80,150 livres. Le nombre total des pêcheurs qui ont visité les établissements du parc a été de 34,200.

Les chalets du Parc des Laurentides ont connu une grande activité durant l'année 1964/65. On y a accueilli plus de 350,000 clients dans les salles à manger et restaurants.

### Parc du Mont Tremblant

Situé à quelques 15 milles au nord-est de Saint-Jovite, le Parc du Mont Tremblant connaît une grande popularité à cause de sa proximité de la ville de Montréal et de la possibilité d'y camper dans un site enchanteur. Plus de 58,000 campeurs ont utilisé les terrains du parc en 1964; le degré de fréquentation augmente de pair avec les facilités de camping et de pique-nique.

Une route reliant la région de Saint-Donat à celle de la vallée de la Diable a été construite en 1964; on a aussi amorcé le tracé d'une route vers la Macaza, en passant par le lac Munroe. Ces travaux permettront d'accentuer le développement du parc, dont le potentiel considérable n'est encore qu'à peine exploité. On prévoit l'aménagement de nouveaux sites de camping en vue de l'Expo '67.

### Parc de la Gaspésie

Le Parc de la Gaspésie, d'une superficie de 510 milles carrés, a été créé en 1937. Les panoramas

grandioses de ce parc sont l'un des grands actifs touristiques de la péninsule gaspésienne. Certains des monts Chic-Chocs, dont la chaîne traverse la Gaspésie, constituent les plus hauts sommets de la province. Du point de vue géologique, cette formation remonte à la période du dévonien; elle présente un grand intérêt éducatif. Le sommet de ces montagnes sert d'habitat au dernier troupeau de caribous vivant sur la rive sud du Saint-Laurent.

Le Service des Parcs y maintient de confortables auberges réputées pour l'excellence de leur table; on s'y spécialise dans les fruits de la mer. Dans les seules auberges de Fort-Prével et du mont Albert, qui ne sont ouvertes que durant quatre mois, le Service des Parcs a servi plus de 20.000 repas en 1964.

Le parc compte sept camps pour la pêche de la truite. La rivière Saint-Jean, qui est sous l'administration du Parc de la Gaspésie, est dotée d'un camp pour la pêche du saumon de l'Atlantique. De plus, le Service des Parcs gère, dans la péninsule, trois autres rivières à saumon accessibles au public, suivant une formule de pêche quotidienne, à des taux modiques. Ces rivières sont: la Matapédia, la Cascapédia et la Matane.

Le camping, dans le Parc de la Gaspésie, se limite présentement au terrain situé au pied du mont Albert, en bordure de la route trans-gaspésienne. Plus de 4.500 campeurs y ont séjourné durant 1964.

Les principaux développements nouveaux ont été faits à Carleton, où le Service des Parcs a entrepris l'aménagement d'un terrain de golf; ce terrain sera à l'usage du public en 1965.

#### **Parc d'Oka**

Le Parc d'Oka est situé le long de la route 29, à un mille à l'est du village d'Oka, en bordure du lac des Deux-Montagnes; ce territoire boisé d'une superficie de 700 acres est encore peu aménagé. Il est toutefois bien connu du public montréalais et l'accroissement annuel des visiteurs justifie un aménagement intensif. L'ensemble du terrain se prête très bien au camping, à la natation, au pique-nique, etc.

Au cours de sa première année d'activité, le Parc d'Oka avait accueilli 85.000 visiteurs; en 1963, ce nombre a été de 105.000. Durant la saison 1964/65, alors que le camping était permis pour la première année, le nombre des usagers a été de 120.000.

Les améliorations apportées au terrain ont été des travaux de voirie et l'aménagement d'espaces de stationnement et de sites de camping. Le développement complet du territoire du parc devra faire l'objet d'études particulières qui permettront d'utiliser au maximum cet espace plutôt restreint.

#### **Parc de la Vérendrye**

Le Parc de la Vérendrye a une superficie de 4.750 milles carrés. Comme pour la plupart des

grands parcs du Québec, celui de la Vérendrye reçoit un public qui recherche une pêche de qualité. Plusieurs espèces de poissons abondent dans ses lacs et rivières, et le pêcheur est assuré de pouvoir pratiquer une pêche qui puisse satisfaire son ambition.

---

### **Captures de poissons dans le Parc de la Vérendrye, 1964**

ESPÈCES	Poids en livres	Nombre
Truite mouchetée ..	2.421	2.675
Brochet .....	81.970	29.213
Truite grise .....	6.566	3.113
Doré .....	145.934	65.331
Esturgeon .....	117	7
Achigan .....	4	1

---

Outre les pêcheurs, le Parc de la Vérendrye attire un grand nombre de campeurs, bien que les terrains de camping y soient plutôt rustiques. Ces terrains devront être améliorés et multipliés, et on se propose aussi de tracer des routes de canotage, un sport auquel le territoire se prête par ses longs cours d'eau.

La fréquentation du Parc de la Vérendrye est en progression constante. Durant la saison 1964/65, 32.000 personnes en ont fréquenté les camps et terrains de camping. De ce nombre, 58 p. 100 provenaient soit des États-Unis ou de l'Ontario. Il semble, sans chiffres à l'appui, que la proportion des visiteurs québécois augmente annuellement.

Le Parc de la Vérendrye abrite deux réserves indiennes cantonnées au grand lac Victoria et au réservoir Cabonga. Au nombre de 3.500, ces Indiens font partie de la tribu des Algonquins et des Têtes-de-Boule.

Les établissements hôteliers du Parc de la Vérendrye sont très populaires. Soulignons que l'Auberge du Domaine a servi au delà de 35.000 repas en plus de recevoir à son comptoir plus de 65.000 clients. Le Service des Parcs se propose d'améliorer cet établissement, qui n'est plus apte à répondre à l'affluence des usagers.

#### **Parc du Mont Orford**

Le Parc du Mont Orford est situé dans la région de l'Estrie, à quelques milles de la ville de Magog. Jusqu'à 1963, ce territoire était administré par le Service des Parcs. Cette responsabilité a depuis été confiée à la Société de Gestion Orford, Inc.

On trouve au Parc du Mont Orford un centre de ski de grande renommée, un terrain de golf de 18 trous et une auberge de jeunesse, du genre conservatoire, dirigée par les Jeunesses Musicales du Canada, section du Québec.

Le Service des Parcs se propose d'ajouter au parc un terrain de camping qui sera situé en bordure du lac Stukeley.

#### **Parc Horton**

Le Parc Horton est situé à 40 milles environ au sud de Rimouski. La superficie du parc est de 310 milles carrés; le Service des Parcs administrait 85 milles carrés de ce territoire en 1964/65, le reste étant occupé par des clubs de chasse et de pêche. Le service a l'intention d'accélérer son programme d'expansion en récupérant les territoires sous bail, une mesure qui s'avère fort justifiable devant la demande croissante de la part du public pour l'utilisation du parc. En effet, le nombre d'usagers passait de 1.280 en 1963, à plus de 2.000 en 1964.

La chasse du chevreuil et de la perdrix est encore le principal attrait du Parc Horton, mais la pêche gagne en popularité à mesure que des lacs et cours d'eau deviennent disponibles aux visiteurs.

#### **Parc de Port-Daniel**

Le Parc de Port-Daniel est situé à environ quatre milles au nord de la petite municipalité du même nom, dans la baie des Chaleurs. Créé en 1948, il a connu trois agrandissements successifs lui donnant une superficie de 7.680 acres. Après y avoir ouvert une salle à manger en 1963, le Service des Parcs entreprenait en 1964 l'aménagement d'un terrain de camping qui ajoutera encore à sa popularité.

#### **Parcs du Cap Bon-Ami et de Grand-Métis**

Situés tous deux sur la rive nord de la Gaspésie, ces parcs offrent au touriste des points d'arrêt ou de séjour d'un attrait particulier. Les Jardins Reford, du Parc de Grand-Métis, font l'admiration des visiteurs; l'aménagement proposé d'un terrain de camping et d'un relai à pique-nique à proximité de l'estuaire de la rivière Métis viendront compléter ce parc et en feront une étape agréable pour le voyageur. Quant au Cap Bon-Ami, le panorama exceptionnel qu'y offre l'extrémité nord-est de la péninsule gaspésienne en fait un site où le campeur averti ne manque pas de séjourner.

#### **Parcs Chibougamau et Mistassini**

Ces deux parcs situés au nord-ouest du lac Saint-Jean sont des territoires reconnus par la qualité de la pêche qu'ils fournissent.

Le Parc de Chibougamau est traversé par la route joignant Saint-Félicien à la ville de Chibougamau. Le Service des Parcs y maintient quelques terrains de camping d'aménagement rustique organisés en fonction de la pêche, de même qu'un restaurant. Cette auberge, en bordure du lac Aigremont, a accueilli à son comptoir plus de 100.000 voyageurs au cours de 1964/65.

Le Parc Mistassini, sis au nord de la municipalité de Chibougamau, s'étend jusqu'au 52e parallèle. Son accès assez difficile jusqu'à présent (l'avion étant le seul moyen de transport), sera facilité par la construction de la route du lac Albanel. Cette région presque exclusivement minière, quoiqu'on y retrouve quelques exploitants forestiers, est appelée à un très bel avenir dans le domaine touristique. Le Service des Parcs y maintient trois établissements: Waconichi, le Vieux-Poste et les camps Louis-Jolliet.

#### **Autres parcs**

Certains des territoires présentement désignés comme parcs provinciaux constituent des terrains de réserve qui pourront être aménagés lorsque le besoin s'en fera sentir; on retrouve dans cette catégorie le Parc de la Baie-James et le Parc Chicoutimi. D'autres parcs de création récente sont présentement l'objet d'études qui permettront de les aménager selon un plan de développement bien arrêté; c'est le cas, par exemple, du Parc de Matane. Enfin, quelques parcs sont en voie de développement et seront bientôt en pleine opération, tels les parcs de Val-Jalbert et de Batiscan.

#### **PARCS ROUTIERS**

Les parcs routiers sont des terrains à superficie plutôt restreinte, répartis le long des principales routes de la province. Actuellement, le Service des Parcs en aménage neuf.

Ces terrains acquis par la province sont destinés à fournir aux touristes des endroits de halte, soit pour un délassement de quelques heures, soit pour un arrêt plus prolongé. Certains sont destinés essentiellement au pique-nique, d'autres sont aménagés pour le camping.

### Nombre des visiteurs dans quelques parcs

PARCS	1962 / 1963			1963 / 1964			1964 / 1965		
	Domiciliés	Non-domiciliés	TOTAL	Domiciliés	Non-domiciliés	TOTAL	Domiciliés	Non-domiciliés	TOTAL
Laurentides .....	24,146	9,678	33,214	36,882	10,108	46,990	42,497	13,955	56,452
Gaspésie .....	2,904	1,908	5,578	3,906	3,277	7,183	8,150	5,471	13,621
Mont Tremblant .....	53,681	2,224	55,905	60,505	2,778	63,283	38,180	3,559	41,749
La Vérendrye .....	13,398	15,923	29,321	16,314	18,938	35,252	13,142	18,098	31,240
Chibougamau et Mistassini .....	3,910	1,319	5,229	4,639	1,820	6,459	7,460	3,520	10,980
Horton .....	1,490	10	1,500	1,272	7	1,279	2,295	31	2,326
Oka .....			85,000			105,000			120,000
<b>TOTAL: .....</b>			<b>215,747</b>			<b>265,446</b>			<b>276,368</b>



## Jardin zoologique de Québec

Fidèle à l'esprit de ses fondateurs, le Jardin zoologique de Québec, au cours de sa 33<sup>e</sup> année, a continué à mettre à la disposition d'un public toujours intéressé de nombreux exhibits de notre faune et de celle d'autres pays du monde.

La variété des espèces gardées en captivité permet à tout visiteur d'y faire un séjour des plus agréable tout en lui offrant l'occasion d'ajouter à ses connaissances zoologiques. De plus, la présence de jardins fleuris et de rocailles magnifiquement aménagées et situées dans des coins enchanteurs invite les gens à s'attarder dans un magnifique décor, ce qui leur permet d'échapper aux soucis de la vie quotidienne.

L'ouverture du boulevard Laurentien a changé totalement l'accès au Jardin zoologique, tant pour les visiteurs de la ville de Québec que pour ceux de l'extérieur. Ainsi près de 75% des visiteurs accèdent au Jardin par cette nouvelle voie routière. Au cours de l'exercice 1964/65, 285,527 personnes ont visité le Jardin zoologique; de ce nombre 61.5% étaient des adultes et 38.5% des enfants de moins de 16 ans. Il est intéressant de noter que plus de 65% des visiteurs y sont venus au cours des fins de semaine.

Pour la première fois de son histoire, le Jardin zoologique est demeuré ouvert au public durant toute la période hivernale. Nombreux sont les visiteurs qui ont profité de l'occasion pour admirer notre faune sous une optique différente.

La Société zoologique de Québec, Inc., a continué à collaborer étroitement avec les autorités du Jardin zoologique en assumant un rôle éducatif par la tenue de journées-école au profit des enfants fréquentant les écoles et les terrains de jeux de la région immédiate de Québec et de l'extérieur. Ainsi, au cours de l'été, 5,279 jeunes ont répondu à l'invitation de la Société zoologique. Devant un tel succès, nous ne pouvons que féliciter la Société pour cette initiative des plus louable qui permet aux jeunes de recevoir une éducation zoologique dans un décor enchanteur, et ce, sous l'égide de moniteurs compétents.

Poursuivant sa politique d'expansion, le Jardin zoologique a acquis quelque 83 nouveaux spécimens de mammifères et d'oiseaux. La liste des animaux actuellement gardés en captivité se lit comme suit:

	Familles	Espèces ou sous-espèces	Spécimens
Mammifères . . .	20	67	150
Oiseaux . . . . .	48	296	1,092
TOTAL . . . . .	68	363	1,242

## Service de la protection

L'organisation structurale qui débuta au sein du Service de la Protection en 1963 s'est intensifiée sous tous les aspects.

Entre autre, avec le concours de la Commission de la Fonction Publique, le ministère a établi de nouvelles normes en vue du recrutement de candidats à la fonction de garde-chasse et garde-pêche.

La nomination d'un inspecteur général et de deux commandants de divisions, a permis des contacts plus fréquents avec l'administration centrale, les inspecteurs en chef des districts et les gardes-chasse et gardes-pêche.

### ADMINISTRATION

#### École d'entraînement

Inaugurée en 1960, cette école continue à dispenser des cours élémentaires aux gardes-chasse et aux gardes-pêche. Lorsque le service disposera d'un local approprié et du personnel nécessaire, un cours plus avancé sera élaboré. Depuis la fondation de l'école, 217 candidats y ont suivi des cours.

#### Télécommunications

Un chef des télécommunications et un technicien sont actuellement chargés de ce service.

Le poste central, situé au quartier général des gardes-chasse, à Québec, communique avec tous les autres postes du service (12) ceux du ministère des Terres et Forêts (20 postes) et ceux de l'Hydro-Québec (3 postes), ce qui permet des communications par radio, de l'Abitibi à Blanc-Sablon.

Outre ces 12 postes, le service possède également à Québec un système de radio à fréquence modulée, avec 2 appareils répéteurs automatiques. Ce système permet de communiquer avec 25 gardes-chasse dont les véhicules sont munis d'appareils.

#### Armurier

L'unité mobile mise au service de l'armurier dans le but de renseigner les gardes-chasse et les chasseurs sur le maniement et l'entretien des armes à feu a pris tellement d'envergure qu'il a fallu en monter une deuxième.

Du 11 août au 26 octobre 1964, ces unités mobiles ont visité 10 endroits. Durant la saison de chasse contrôlée de l'original dans les parcs de La Vérendrye et des Laurentides, elles sont demeurées à la disposition des chasseurs.

Une équipe de six hommes secondait l'armurier dans son travail.

Parc des Laurentides	289	armes ajustées	sur	329	vérifiées
Parc de La Vérendrye	566	"	"	628	"
Sainte-Marie, Beauce	49	"	"	55	"
Hull	62	"	"	71	"

Roberval	115	"	"	"	121	"
Mékinac	148	"	"	"	159	"
Saint-Raymond	38	"	"	"	45	"
Saint-Basile	37	"	"	"	46	"
Thetford-Mines	59	"	"	"	71	"
Matane	62	"	"	"	66	"
Causapsal	72	"	"	"	79	"
Rouyn	80	"	"	"	81	"

### Corps des gardes-chasse et gardes-pêche

Sous la direction d'un inspecteur général, cette section comprend 2 divisions: celle de l'Est et celle de l'Ouest de la province; chacune est commandée par un assistant inspecteur général résident.

La Division de l'Est est subdivisée en 6 districts. Celle de l'Ouest en comprend 5. Chaque district est sous la juridiction d'un inspecteur-chef.

Nous procédons à un recrutement en vue d'augmenter l'effectif des gardes-chasse et des gardes-pêche.

Comme par les années passées, des employés saisonniers furent engagés pour assurer la surveillance de certaines rivières à saumon et pour seconder le personnel régulier durant les saisons actives de la chasse et de la pêche.

## DIVISION DE L'EST

### Chicoutimi

Ce district comprend un nombre incalculable de lacs ainsi que des rivières importantes, telles que la Mistassini, la Mistassibi, l'Ashuapmouchaouan et la Péribonka.

Il s'y trouve également les Réserves de Mistassini et de Chibougamau, renommées pour la pêche sportive.

Bureau de district:

54, rue Racine, Chicoutimi.

Bureau de sous-district:

Edifice de l'Hôtel de Ville, Roberval.

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	1 camionnette
1 Inspecteur	4 « Ski-doos »
1 Sous-inspecteur	7 chaloupes
11 Gardes-chasse	7 moteurs
2 Employés de bureau	
21 Employés surnuméraires	

### Gaspé

Dans le district de Gaspé sont situés le Parc de la Gaspésie, les Réserves Chic-Chocs, Petite-Caspédia et St-Jean, ainsi que les rivières à saumon Grand-Pabos, Petit-Pabos, Dar-mouth, York, St-Jean, Malbaie, Grande-Rivière, Bonaventure, Petite-Caspédia, Grande-Cas-

capédia, Restigouche, Port-Daniel, Madeleine, Ste-Anne-des-Monts et Cap-Chat. Ce district est fréquenté chaque année par de nombreux touristes.

Bureau de district:

Wakeham (Gaspé Sud).

Bureau de sous-district:

Riv.-à-Claude (Gaspé Nord).

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	2 « familiales »
1 Inspecteur	1 « Jeep »
3 Sous-inspecteurs	9 « Ski-doos »
24 Gardes-chasse	5 chaloupes
2 Employés de bureau	5 moteurs
35 Employés surnuméraires	1 poste de radio (Wakeham)

## Québec

Le district de Québec qui, lors de sa création en 1937, s'étendait, du côté nord du fleuve Saint-Laurent, de Trois-Rivières à Lourdes-de-Blanc-Sablon, et du côté sud, de Nicolet à Rimouski, comprend aujourd'hui 18 comtés et ce, par suite de l'établissement des districts de Sept-Iles, de Trois-Rivières et de Rimouski.

C'est dans ce district que se trouve le Parc des Laurentides, d'une superficie de 4.000 milles carrés, lequel est fréquenté par un nombre sans cesse croissant de pêcheurs, tant canadiens qu'étrangers, sans oublier les chasseurs qui le visitent durant la saison de chasse contrôlée de l'original.

Bureau de district:

915, rue Turnbull, Québec.

Bureau de sous-district:

Saint-Joseph (Beauce).

Bureau de sous-district:

Rivière-du-Loup.

Bureau de sous-district:

Les Escoumins (Saguenay).

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	5 « familiales »
4 Inspecteurs	2 camionnettes
6 Sous-inspecteurs	7 « Ski-doos »
39 Gardes-chasse	20 chaloupes
1 Employé de bureau	23 moteurs
31 Employés surnuméraires	4 postes de radio: (915, rue Turnbull, Ste-Foy, Riv. - du - Loup, Les Escoumins).

## Rimouski

Par ses lacs et rivières poissonneux, le district de Rimouski, créé en 1945, est apprécié par de nombreux visiteurs. Les rivières Matane et Matapédia jouissent d'une réputation marquée.

C'est dans ce district que sont situées la Réserve de Matane, où il y a eu une chasse

contrôlée de l'original, et la Réserve Horton, où la chasse du chevreuil est permise.

Bureau de district:

1, boul. St-Germain O., Rimouski.

Bureau de sous-district:

69, rue St-Rédempteur, Matane.

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	2 camionnettes
3 Sous-inspecteurs	4 « Ski-doo »
10 Gardes-chasse	7 chaloupes
1 Employé de bureau	7 moteurs
50 Employés surnuméraires	1 poste de radio (1, boul. St-Germain O., Rimouski)

### Sept-Îles

C'est dans le district de Sept-Îles seulement que la chasse du caribou est permise. Il comprend plusieurs réserves indiennes: Sept-Îles, Mingan, Maliotenam, Natachquan, Romaine et Saint-Augustin. A Fort-Chimo, on trouve plusieurs familles d'Esquimaux.

C'est aussi dans le district de Sept-Îles que sont situées les villes minières importantes de Schefferville et de Gagnonville.

Il y eut création d'une nouvelle réserve de pêche, la Réserve de la Rivière Moisie.

Bureau de district:

Edifice Co-Op, Ave Laure, Sept-Îles.

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	3 « familiales »
8 Gardes-chasse	1 camionnette
2 Employés de bureau	9 « Ski-doo »
17 Employés surnuméraires	7 chaloupes
	8 moteurs
	1 poste de radio (Ave Laure, Sept-Îles)

### Trois-Rivières

Le district de Trois-Rivières, créé en 1963, est sans contredit l'un des plus riches au point de vue de la chasse et de la pêche. L'« International Paper » a de nouveau organisé une chasse contrôlée de l'original sur ses concessions forestières.

Bureau de district:

932, rue Hemlock, Shawinigan.

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	1 camionnette
2 Sous-inspecteurs	3 « Ski-doo »
6 Gardes-chasse	8 chaloupes
1 Employé de bureau	7 moteurs
18 Employés surnuméraires	

## DIVISION DE L'OUEST

### Abitibi

La construction d'un moulin à papier à Quévillon-sur-le-Lac, au nord de Senneterre, contri-

buera à la création d'une nouvelle petite ville dans le district d'Abitibi, où le premier garde-chasse officiel fut nommé en 1926.

La faune tant aquatique que terrestre y abonde, ce qui contribue à augmenter l'aspect économique de ce territoire.

Les nombreuses nouvelles routes en construction permettront l'accès à de nouveaux territoires dans le domaine de la chasse et de la pêche.

Bureau de district:

37, rue Principale, Amos.

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	1 « familiale »
1 Inspecteur	6 « Ski-doo »
1 Sous-inspecteur	10 chaloupes
7 Gardes-chasse	10 moteurs
2 Employés de bureau	1 poste de radio (Amos)
8 Employés surnuméraires	

### Montréal

Le district de Montréal, est hautement industrialisé, comprend 45 comtés et est situé au centre-sud de la province.

La population de la région des Laurentides, qui fait partie de ce district, vit en majeure partie de l'industrie touristique constituée par les chasseurs et les pêcheurs sportifs.

C'est également dans ce district que sont situés les Parcs du Mont-Tremblant, d'Oka et de La Vérendrye.

Bureau de district:

5075, rue Fullum, Montréal.

Bureau de sous-district:

Mont-Laurier (Labelle).

Bureau de sous-district:

Sainte-Agathe-des-Monts.

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	5 « familiales »
2 Inspecteurs	7 « Ski-doo »
5 Sous-inspecteurs	13 chaloupes
48 Gardes-chasse	32 moteurs
3 Employés de bureau	3 postes de radio (5075, rue Fullum, Montréal; barrière nord et barrière sud du Parc de La Vérendrye)
22 Employés surnuméraires	

### Sherbrooke

Dans le district de Sherbrooke, il y a plusieurs compagnies forestières, bien que la majorité de la population soit composée de cultivateurs.

Outre le Centre des Jeunesses Musicales du Canada, dans le Parc du Mont-Orford, une station de ski a été aménagée et jouit d'une excellente renommée.

Bureau de district:

234, rue Dufferin, Sherbrooke.

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	1 « Jeep »
1 Inspecteur	5 « Ski-doo »
2 Sous-Inspecteurs	11 chaloupes
16 Gardes-chasse	11 moteurs
1 Employé de bureau	
6 Employés surnuméraires	

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	1 camionnette
2 Sous-inspecteurs	4 « Ski-doo »
15 Gardes-chasse	5 chaloupes
1 Employé de bureau	14 moteurs
8 Employés surnuméraires	

**Hull**

Un dentiste du nom de Delisle fut le premier en charge du bureau du Service de la Protection dans le district de Hull et ce, en 1929.

Il faut admettre cependant que ce district a pris beaucoup d'envergure depuis cette date si l'on considère qu'aujourd'hui, il s'agit du second en importance dans la Division de l'Ouest.

On y trouve plusieurs lacs et rivières poissonneux. De plus, les fervents de la chasse peuvent y pratiquer ce sport. Après Montréal, ce district comprend le plus grand nombre de pourvoyeurs en chasse et pêche dans la Province.

Bureau de district:  
250, boul. Saint-Joseph, Hull.

**Témiscamingue**

Ce district, qui est situé à l'extrémité ouest de la Province, offre au public, en plus de la pêche sportive, la pêche commerciale à l'esturgeon.

La région de Kipawa est surtout populaire au point de vue de la pêche sportive. Les amateurs, tant locaux qu'étrangers, y sont nombreux.

Bureau de district:  
rue Sainte-Anne, Ville-Marie.  
(Témiscamingue).

Bureau de sous-district:  
rue Mgr-Latulippe, Rouyn.  
(Rouyn-Noranda).

<i>Personnel</i>	<i>Équipement</i>
1 Inspecteur-chef	1 « familiale »
1 Sous-inspecteur	4 « Ski-doo »
7 Gardes-chasse	8 chaloupes
1 Employé de bureau	8 moteurs
11 Employés surnuméraires	1 poste de radio (rue Ste-Anne, Ville-Marie).

**Milles de patrouille des officiers du Service de la Protection (1964/65)**

	District de Québec 1	District de Montréal 2	District de Hull 3	District de Sherbrooke 4	District de Témiscamingue 5	District de l'Abitibi 6
A pied, en raquettes, etc. . . . .	11,404	11,804	2,536	5,130	1,000	1,818
En avion (heures) . . . . .	190	276	133		102	55
En bateau . . . . .	7,000	26,819	4,310	10,193	7,579	8,202
En auto, par train, taxi, etc. . . . .	756,013	783,986	296,681	299,899	147,799	213,399
	District de Rimouski 7	District de Gaspé 8	District de Chicoutimi 9	District de Septs-Îles 10	District de Trois-Rivières 11	TOTAL
A pied, en raquettes, etc. . . . .	7,027	23,371	2,925	2,179	1,500	70,794
En avion (heures) . . . . .	25	31	183	697	120	1,812
En bateau . . . . .	984	1,426	5,350	6,452	1,300	79,615
En auto, par train, taxi, etc. . . . .	397,922	496,643	183,650	88,597	150,900	3,815,489

*Division de l'Est:*

Districts	Comtés	Superficie en milles carrés	Gibier	Territoires sous bail	Pourvoyeurs en chasse et pêche
Chicoutimi	3	40.000	Orignal, ours, loup, lièvre, perdrix, animaux à fourrure, Ouananiche, truite mouchetée, truite grise, truite de mer, saumon, brochet.	429	26
Gaspé	4	7.000	Orignal, chevreuil, ours, castor, loutre, martre, raton laveur, vison, saumon, truite de mer, mouchetée, grise, rouge, arc-en-ciel.	77	18
Québec	18	37.000	Orignal, chevreuil, ours, petit gibier, animaux à fourrure. Oiseaux migrateurs, tout particulièrement les oies blanches. Saumon, truite mouchetée, rouge et grise, ouananiche, brochet, doré, maskinongé, bar d'Amérique.	342	103
Rimouski	3	5.700	Orignal, chevreuil, lièvre et perdrix (en régression), loup-cervier, renard et ours (en augmentant), cougars et coyotes. Truite mouchetée, rouge, saumon de l'Atlantique, éperlan de lac, hareng de lac, anguille.	135	25
Sept-Iles	2	70.000	Caribou, orignal, Oiseaux migrants, petit gibier. Saumon, truite mouchetée, rouge, ouananiche, brochet, doré.	57	17
Trois-Rivières	5	11.000	Orignal, chevreuil, ours, loup, perdrix, lièvre, oiseaux migrants, animaux à fourrure. Truite mouchetée, grise, doré, brochet, carpe, perchaude, anguille, bar d'Amérique et petit poisson des chenaux (poulamon).	336	42

*Division de l'Ouest:*

Abitibi	2	56.250	Orignal, ours, perdrix, lièvre, oiseaux migrants, animaux à fourrure. Truite mouchetée, grise, doré, brochet, au nord du 49 <sup>e</sup> parallèle jusqu'à la baie James.	78	40
Hull	5	11.000	Orignal, chevreuil, ours, perdrix, oiseaux migrants. Truite grise, mouchetée, achigan, brochet, doré, saumon.	212	188
Montréal	45	31.700	Orignal, chevreuil, ours, loup, renard, lièvre, 140 espèces de gibier à plumes, canard. Truite, doré, maskinongé, brochet, achigan (deux espèces), perchaude, etc.	361	191
Sherbrooke	7	7.500	Chevreuil, perdrix, lièvre, oiseaux migrants, castor (en augmentant), vison, loutre, rat-musqué. Saumon d'eau douce, truite arc-en-ciel, mouchetée, brune et grise, achigan, brochet du nord, doré, achigan à petite bouche.	6	48
Témiscamingue	2	10.000	Orignal, chevreuil, loup, ours, petit gibier: perdrix grise et de savane, lièvre, canard, outarde, animaux à fourrure. Truite mouchetée, grise, doré, brochet, achigan, poisson blanc, perchaude, etc.	44	83

**DIVISION DES PERMIS**

Nous pouvons affirmer que durant l'exercice 1964/65, il y a eu une augmentation dans la vente de toutes les catégories de permis de chasse et de pêche, ce qui a rapporté au ministère, un montant additionnel de \$323.398.03 par rapport à l'année précédente.

Cette augmentation est attribuable en grande partie à l'élargissement des règlements de la chasse de l'original, permettant au chasseur

d'abattre, soit un mâle, soit une femelle, soit un faon; de plus, au fait que la chasse de ce gibier était permise dans le Parc de La Vérendrye et dans la Réserve de Matane, en plus du Parc des Laurentides.

La vente des permis, sauf pour la chasse de l'original, fut confiée à au-delà de 2,800 concessionnaires, vendeurs d'articles de sport, magasins généraux, quincailleries, etc., en plus des gardes-chasse et des gardes-pêche.

**Vente des permis de chasse et de pêche**

1964/1965

	Quantité	Prix unitaire	Vente totale
<b>PÊCHE</b>			
<i>Non-domiciliés:</i>			
Dépendants .....	15,157	\$ 2.00	\$ 30,314.00
Saumon — saison .....	818	15.00	12,270.00
Saumon — trois jours .....	826	5.00	4,130.00
Autres espèces .....	57,606	5.00	288,030.00
<i>Domiciliés:</i>			
Toutes espèces .....	316,638	1.00	316,638.00
Corégone .....	48	2.00	96.00
<i>Commerciale:</i>			
Pêche avec agrès .....	1,871		8,547.50
<b>CHASSE</b>			
<i>Non-domiciliés:</i>			
Toute chasse, sauf les animaux à fourrure ..	862	100.00	86,200.00
Chevreuil, ours et autres espèces .....	2,616	25.00	65,400.00
Petit gibier et autres espèces .....	2,306	15.00	34,590.00
Ours et autres espèces .....	506	5.00	2,530.00
<i>Domiciliés:</i>			
Caribou, ours et autres espèces .....	164	5.00	984.00
Original, ours et autres espèces .....	41,680	12.00	500,160.00
Chevreuil, ours et autres espèces .....	123,858	4.00	495,432.00
Petit gibier et autres espèces .....	160,818	3.00	482,454.00
Ours et autres espèces .....	1,647	2.00	3,294.00
Pour piéger les animaux à fourrure .....	4,960	2.00	9,920.00
Coupons de transport pour chevreuil .....	760	1.00	760.00
Garde de chevreuil .....	86	10.00	860.00
Médailleurs .....	24,535	.10	2,453.50

## DIVISION DES LOCATIONS

### Territoires

Au 1er avril 1965, 2.185 territoires étaient sous bail à des fins de chasse et de pêche, dont 282 à des pourvoyeurs en chasse et pêche (« outfitters »). L'augmentation de ces baux est de 53 sur l'année précédente. Les nouvelles locations ont été octroyées dans des régions passablement éloignées; dans d'autres cas, il s'est agi de portions de territoires subdivisés à la demande des locataires.

### Cartes géographiques

Dans le cours de l'année 1964/65, 2.660 cartes, sur lesquelles sont indiqués les territoires sous bail pour des fins de chasse et de pêche, ont été distribuées au prix de \$2.00 chacune. Des exemplaires de ces cartes ont aussi été fournis au personnel des Services de la Protection et de l'Aménagement, aux chefs de district du ministère des Terres et Forêts et aux employés des associations de protection des forêts, ce qui constitue un total de 3.100 cartes.

### Insignes de gardiens

Pendant la période du 1er avril 1964 au 31 mars 1965, 2.921 insignes ont été émis à des gardiens de clubs et de territoires privés.

## STATISTIQUES

### Revenus:

Divers .....	\$ 4.990.00
Loyers de territoires de pêche .....	509.481.50
Loyers de territoires de chasse .....	323.440.50

### Dépenses annuelles dans les clubs:

En immobilisations .....	7.203.741.00
Des membres .....	4.997.513.00
Des visiteurs domiciliés .....	4.109.113.00
Des visiteurs non-domiciliés ..	2.354.556.00
Valeurs des améliorations ....	37.491.716.00
Chemin (en milles) .....	6.622

### Nombre de camps:

Clubs .....	6.514
Privés .....	5.674

### Nombre d'embarcations:

Clubs .....	14.538
Camps privés .....	10.276
Superficie en milles carrés ....	24.899
Rivières (ou partie) louées ....	1.153
Lacs loués .....	14.002
Membres domiciliés .....	25.679
Membres non-domiciliés .....	3.825
Nombre de gardiens .....	2.376
Nombre de guides .....	2.953

### Captures:

Truites (en lbs.) .....	859.928
Saumons (en lbs.) .....	57.392
Autres sortes de poissons (en lbs.) .....	379.539
Orignaux .....	2.771
Chevreuils .....	1.439
Caribous .....	34
Ours .....	410
Lièvres .....	26.516
Perdrix .....	30.476

## SECTION DES FOURRURES

Seize personnes sont directement attachées aux activités de la Section des Fourrures, soit : 7 au bureau de Québec ; 5 au bureau de Montréal ; 1 au bureau d'Amos ; 2 à Fort-Rupert ; 1 au lac Mistassini.

De plus, aux endroits les plus appropriés, nous avons la coopération de 29 officiers du Service de la Protection. Ils perçoivent la redevance sur les fourrures, émettent les permis de transports et d'exportation. Ils s'occupent également de la distribution des permis pour les lignes de trappe enregistrées, etc.

### Cours aux nouveaux officiers

La Section offre des cours sur l'identification des peaux de fourrure. Ces cours sont donnés aux nouveaux officiers du Service de la Protection qui nous les réfère.

### Aide aux Esquimaux

Depuis trois ans, sous le patronage du ministère des Richesses Naturelles (Direction générale du Nouveau-Québec), nous collaborons à l'établissement d'un système d'achats et de ventes de fourrures pour les Esquimaux. Le système de la Coopérative de Povungnituk, est semblable à celui qui a été adapté pour les enchères des peaux de castor des Indiens des réserves.

### Le marché des fourrures

Les premières enchères des mois de décembre et de janvier laissaient entrevoir une augmentation assez substantielle comparativement aux prix de la saison précédente.

Une faillite de plus de \$3.000.000 à New York — avec perte totale au détriment des créanciers — modéra l'enthousiasme des acheteurs à un certain moment. Par la suite, les prix se stabilisèrent au même niveau que ceux de l'année dernière.

Fait remarquable, une quantité appréciable de manteaux de castor a été vendue en Europe par des manufacturiers canadiens. Il appert que ces derniers peuvent produire à un coût plus bas que les Européens et que leurs créations et modèles sont de plus en plus appréciés.



A cause, en grande partie, du cycle du renard blanc, la valeur commerciale des fourrures a augmenté de \$77.138.40, par rapport à l'année dernière.

### Redevances

Pour l'année qui vient de se terminer, les redevances sur les fourrures accusent une augmentation de \$1.885.32 sur l'année dernière.

Il y a eu diminution dans la production des peaux de castor, de vison et de rat-musqué.

Dans les comtés de Saguenay et de Duplessis, plusieurs trappeurs ont préféré tirer parti des travaux d'hiver plutôt que de s'éloigner pour aller trapper les animaux à fourrure dont les prix ne sont pas très élevés.

Par contre, il y a augmentation de 9,579 dans la production des peaux de renard blanc, dont le cycle est présentement à la hausse. Il y a également une légère hausse pour les autres fourrures à long poil: renard, loup-cervier, loup et ours. Ces fourrures sont maintenant en demande sur les marchés.

## Recettes de la Section des Fourrures

	1963/64	1964/65
Permis de commerce de pelleteries .....	\$ 35,748.00	\$ 34,692.00
Redevance sur fourrures .....	93,728.41	95,613.73
Permis de terrain de chasse aux animaux à fourrure .....	10,061.90	8,835.75
AUTRES REVENUS:		
Vente de fourrures saisies .....	153.39	957.79
Divers .....	299.00	
<b>TOTAL</b> .....	<b>\$139,990.70</b>	<b>\$140,099.27</b>

### PERMIS DE COMMERÇANTS DE FOURRURES

Les conditions du marché n'ayant pas été très favorables, nous constatons une légère diminution dans l'émission des permis pour ambulants domiciliés (fourrures brutes). Ces permis ont été remplacés par des permis pour fourrures repassées, prêtes à être manufacturées. Le prix de ces derniers est moindre que pour les précédents.

#### NOMBRE DE PERMIS DE COMMERÇANTS DE FOURRURES EMIS DURANT LA SAISON 1964/65

Fourrures repassées .....	497
Magasins situés au sud du fleuve Saint-Laurent .....	43
Magasins situés au nord du Fleuve Saint-Laurent .....	271
Apprêteurs (seulement) .....	6
Teinturiers (seulement) .....	4
Apprêteurs et teinturiers .....	4
Ambulants domiciliés .....	44

Ambulants non-domiciliés .....	2
Enchères publiques .....	2
<b>TOTAL</b> .....	<b>873</b>

### TRAPPEURS BLANCS

A cause des travaux d'hiver sur la rive nord du Saint-Laurent, nous constatons une diminution de 71 trappeurs sur les lignes de trappe enregistrées pour trappeurs blancs.

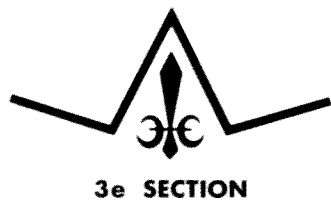
Le trappeur professionnel a presque disparu. Il est remplacé par l'amateur, le sportif, qui, grâce aux moyens de transport dont il se sert («Ski-Doo», «Snowmobile», etc.) parcourt plus de terrain dans une journée que l'ancien trappeur pouvait le faire en raquettes dans une semaine.

Vu l'organisation des lignes de trappe dans les comtés de Pontiac, de Gatineau, du Témiscamingue et d'Abitibi, la quantité des peaux de fourrure a augmenté dans ces régions.

## Redevance et valeur des fourrures sauvages

1964-65

Espèce	Nombre de peaux	Redevance		Valeur	
		Taux unitaire	Redevance totale	Prix unitaire	Valeur totale
Loutre	3,922	1.00	3,922.00	30.00	117,660.00
Castor	73,390	.75	55,042.50	15.00	1,100,850.00
Ours	237	.25	59.25	15.00	3,555.00
Ours blanc	17	2.00	34.00	90.00	1,530.00
Loup-cervier	5,622	.25	1,405.50	17.00	95,574.00
Martre	6,858	.50	3,429.00	10.00	68,580.00
Pécan	2,408	.75	1,806.00	13.00	31,304.00
Loup	110	.25	27.50	12.00	1,320.00
Mouffette	132	.05	6.60	.30	39.60
Vison	16,475	.50	8,237.50	17.00	280,075.00
Renard noir	1	.25	.25	20.00	20.00
Renard bleu	51	.50	25.50	12.00	612.00
Renard croisé	318	.10	31.80	7.00	2,226.00
Renard argenté	61	.25	15.25	20.00	1,220.00
Renard blanc	11,551	.75	8,663.25	15.00	173,265.00
Renard rouge	3,708	.10	370.80	7.00	25,956.00
Renard bâtard	13	.10	1.30	5.00	65.00
Chat sauvage	2,723	.10	272.30	1.75	4,765.25
Rat-musqué	176,489	.05	8,824.45	1.60	282,382.40
Belette	18,648	.05	932.40	.75	13,986.00
Loup-marin	24,141	.10	2,414.10	15.00	362,115.00
Chat-cervier	39	.10	3.90	4.00	156.00
Ecureuil	8,858	.01	88.58	.25	2,214.50
	355,772		95,613.73		2,569,470.75



**SERVICES  
AUXILIAIRES**

## Service de l'Information

Le Service de l'Information a pour mission de faire connaître l'activité des deux grandes directions générales du ministère.

### Communiqués à la presse

Au cours de 1964/65, 143 communiqués ont été émis, soit 101 aux journaux d'information générale et 42 à la presse spécialisée. Nos envois se répartissent comme suit:

	En français	En anglais	Dans les deux langues
Radio et télévision ...	71	16	12
Quotidiens et hebdomadaires, sous-ministres et hauts fonctionnaires du ministère .....	300	63	67
Journalistes de tourisme, Etats-Unis .....		171	
Journalistes de tourisme du Québec .....	67	52	
Chroniqueurs de chasse et de pêche du Québec	159		
Galerie de la Presse .	38	15	
Sous-ministres et directeurs de l'information de tous les ministères .	100		

Chaque communiqué portant sur la chasse, la pêche, le camping ou le Service des Parcs est aussi transmis aux gardes-chasse et aux gardes-pêche.

### Rapports quotidiens

Pendant la saison de la chasse contrôlée de l'orignal et pendant celle de la pêche sous la glace, le public est informé quotidiennement du temps qu'il fait et des succès que remporte la pratique de ces sports, les renseignements étant recueillis par téléphone auprès des districts biologiques.

### Publications

Alors que la Direction générale du Tourisme voit elle-même à la préparation et à la production des brochures et répertoires nécessaires à l'essor de l'industrie du Tourisme, le Service de l'Information est chargé des imprimés dont la Direction générale de la Chasse et de la Pêche a besoin pour mieux faire connaître les lois et règlements dont elle surveille l'application. La présentation de ces dépliants a fait l'objet d'une nouvelle conception afin d'en améliorer la toilette typographique et d'en rendre la lecture plus facile. Ce fut particulièrement le cas des résumés des règlements portant sur la pêche, la chasse en général et celle des oiseaux migrateurs, le piégeage et le commerce de la fourrure. Grâce à la collaboration du Service du Contentieux, la publication de cette documentation s'est effectuée au tout début des saisons.

A l'automne de 1964, 50,000 exemplaires d'un manuel technique de chasse de l'orignal ont été mis à la disposition des chasseurs, au

moment où ils se procuraient leur permis, et ceci donna aux biologistes du Service de la Faune l'occasion de recueillir des données qu'ils recherchaient depuis longtemps.

#### **Collaboration au Bulletin**

Le Service de l'Information travaille en étroite collaboration avec l'éditeur du *Bulletin* bimestriel du ministère, ce périodique ayant pour but de refléter l'activité des divers services et de vulgariser les études qui se poursuivent au sein des deux directions générales.

#### **Annonces**

Le Service de l'Information rédige les messages publicitaires ayant trait à la chasse et à la pêche sportives: ouverture des saisons, chasses contrôlées de l'original dans les parcs provinciaux, etc. Afin d'attirer l'attention des nouveaux citoyens canadiens, certaines annonces portant sur les règlements de la chasse et de la pêche ont été insérées dans des journaux de langues allemande, italienne et portugaise de la métropole.

Pour stimuler la vente des fourrures du Québec, tout particulièrement celle des peaux de castor de nos grandes réserves, des annonces ont paru dans de grands périodiques spécialisés de France et d'Italie.

#### **Expositions régionales**

La participation du ministère aux expositions touristiques relève de la Direction générale du Tourisme, mais la Direction générale de la Chasse et de la Pêche occupe des stands à l'occasion de certaines expositions régionales à l'intérieur du Québec, et c'est le Service de l'Information qui en est chargé. Des gardes-chasse du Service de la Protection de la Faune y sont postés afin de répondre aux questions que posent les visiteurs sur les conditions locales de la faune, de distribuer des imprimés et d'émettre des permis de chasse ou de pêche.

Voici la liste des expositions régionales auxquelles notre ministère a participé en 1964/65:

Trois-Rivières.....	21 au 26 avril
Cap-de-la-Madeleine ..	28 au 30 avril
Mont-Joli .....	27 juin au 1er juillet
Rivière-du-Loup .....	4 au 8 juillet
Matane .....	16 au 20 juillet
Mont-Laurier .....	23 au 26 juillet
Rouyn .....	12 au 16 août
LaSarre .....	21 au 23 août

Notre service collabore avec la Direction générale du Tourisme quant à la participation du ministère au Salon du Sportsman qui se tient, chaque année, au Palais du Commerce, à Montréal.

#### **Relations extérieures**

Le Service de l'Information est représenté au sein du sous-comité de l'information du C.P.A.R. (Comité permanent de l'Aménagement des Ressources), chargé de coordonner l'information des divers ministères qui projettent des travaux d'aménagement. Dans le cours de l'automne de 1964, notre service a joué un rôle actif à l'occasion du Congrès annuel des *Outdoor Writers of Canada*, qui eut lieu au Domaine, dans le parc de la Vérendrye.

Le service a été chargé de la publicité touchant le 29<sup>e</sup> Salon culinaire, qui s'est tenu au Palais du Commerce, à Montréal, sous les auspices du Service de l'Hôtellerie. On lui a également confié le soin d'organiser le deuxième tirage électronique des noms des chasseurs désirant participer à la chasse contrôlée de l'original dans les parcs provinciaux, lequel s'est effectué au Centre de traitement électronique des données du ministère des Finances, à Québec.

Enfin, le service a continué d'enrichir sa collection de photos en noir et blanc et de diapositives à l'intention des chroniques de chasse et de pêche et autres journalistes qui sont à la recherche de documentation visuelle pour illustrer leurs articles.

## Service du Personnel

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche comptait à la fin de son deuxième exercice financier un effectif de 1.105 employés.

De ce nombre, 113 étaient affectés à la Direction générale du Tourisme et 947 à la Direction générale de la Chasse et de la Pêche, alors que 45 étaient particulièrement préposés à l'administration centrale.

Lors de notre premier exercice financier, le nombre d'employés travaillant à la Centrale d'Artisanat s'élevait à 29. Depuis le 1er avril 1964, cette Centrale ne fait plus partie de notre Ministère mais est sous la juridiction du ministère des Affaires Culturelles.

Si l'on tient compte des diverses unités administratives qui caractérisent les deux grandes directions du Ministère, les effectifs se répartissaient comme suit:

### **Direction générale du Tourisme**

Service de la Publicité (Documentation et accueil) .....	57
Service de l'Hôtellerie .....	56
TOTAL .....	113

### **Direction générale de la Chasse et de la Pêche**

Service des Parcs .....	356
Service de la Protection .....	398
Service de la Faune .....	149
Jardin Zoologique .....	44
TOTAL .....	947

Ces chiffres tiennent compte de tous les employés relevant du Ministère, régis ou non par la Loi du Service civil. On trouvera dans les tableaux ci-après l'évolution de ces effectifs au cours de ce deuxième exercice financier. Etant donné les fluctuations assez considérables qui s'effectuent d'une saison à l'autre, l'on comprendra que l'on ne peut considérer de tels chiffres sans tenir compte des mouvements de personnel qui se produisent tout le long de l'année.

Comme les étudiants qui ont travaillé au cours de la saison estivale de 1964 n'ont pas été inclus dans les chiffres que nous avons produits pour les effectifs de l'exercice financier 1964/65, nous trouverons dans le tableau ci-dessous la répartition de ces effectifs par rapport aux services concernés.

Administration .....	4
Service de la Faune .....	31
Service des Parcs .....	49
Service de la Publicité .....	100
Service de l'Hôtellerie .....	2
TOTAL .....	186

**Evolution des effectifs (liste régulière de paie)  
du 1er avril 1964 au 31 mars 1965**

Services	Au 1er avril 1964	Au 1er juillet 1964	Au 30 septembre 1964	Au 1er janvier 1965	Au 1er avril 1965
1. Administration ..	37	51	51	49	45
2. Faune .....	119	126	127	136	137
3. Protection .....	373	335	344	343	342
4. Parcs .....	61	113	108	112	110
5. Jardin zoologique	19	19	19	19	19
6. Publicité .....	73	56	56	53	57
7. Hôtellerie .....	55	59	57	56	56
8. Artisanat .....	29	21	22	22	—
<b>TOTAL .....</b>	<b>766 (a)</b>	<b>780</b>	<b>784</b>	<b>790</b>	<b>766 (b)</b>

(a) Ce nombre comprend 519 « permanents », 96 « temporaires » et 151 « non-régis ».

(b) Ce nombre comprend 552 « permanents », 62 « temporaires » et 152 « non-régis ».

**Mouvement du personnel entre le 1er avril 1964 et le 31 mars 1965  
(liste régulière de paie)**

Détails	S E R V I C E S								TOTAL
	Adminis- tration	Faune	Protec- tion	Parcs	Jardin	Publi- cité	Hôtelle- rie	Arti- sanat	
<b>A — Départs</b>									
1. Décès .....		1				1	2		4
2. Mises à la retraite .....			5			2	2		9
3. Démissions .....	3	8	13	8		7	4	8	51
4. Destitutions ou révoca- tions .....			4						4
5. Eng. temp. terminés ...			5	1					6
6. Mutations à un autre Ministère .....	3	3		4		3	1	2	16
<b>TOTAL .....</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>27</b>	<b>13</b>	<b>—</b>	<b>13</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>90</b>
<b>B — Nouveau personnel</b>									
7. Nominations .....		12	15	5		6	7		45
8. Réengagements .....									—
9. Mutations d'un autre Ministère .....	1	2	1	16		1			21
10. Mutations du personnel ouvrier à un emploi régi par la C.F.P. ....	1		12						13
11. Transferts de bordereau spécial à la liste régu- lière de paie .....		8							8
<b>TOTAL .....</b>	<b>2</b>	<b>22</b>	<b>28</b>	<b>21</b>	<b>—</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>—</b>	<b>87</b>

---

**Evolution du personnel non régi payé sur bordereau spécial**
**du 1er avril 1964 au 31 mars 1965**

Services	1964						1965					
	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février	Mars
Faune . . . . .	11-14	43-41	60-48	46-43	45-47	41-40	35-35	26-17	10-9	8-13	12-15	15-12
Protection . . . .	36-39	40-46	75-89	80-82	86-90	77-107	106-123	87-66	48-45	44-40	37-47	71-56
Parcs . . . . .	290-333	457-619	693-696	751-751	715-696	689-608	520-480	423-403	372-328	326-292	316-263	243-246
Jardin												
Zoologique .	28-36	42-43	45-44	43-39	45-44	46-45	46-42	30-29	23-24	24-22	25-23	23-25
TOTAL . . . . .	365-422	582-749	873-877	920-915	891-877	853-800	707-680	566-515	453-406	402-367	390-348	352-339

---



**Composition des effectifs du corps  
des gardes-chasse et gardes-pêche au 31 mars 1965**

Districts	Insp.- géné.	Insp.- géné. adj.	Chef des télécom.	Instruc- teurs	Insp.- chef	Insp.	Sous- insp.	G.-chasse G.-pêche	Sous total	Gardiens de parcs	TOTAL
A — Quartier général .....	1		1	3			1	4	10		10
B — Division de l'Est .....		1							1		1
1. District de Québec .....					1	4	4	32	41		41
2. District du Bas Saint-Laurent ...					1		3	11	15	14	29
3. District de la Gaspésie .....					1	1	3	24	29	27	56
4. District de la Côte Nord .....					1	1		7	9		9
5. District du Lac Saint-Jean .....					1	1		11	13		13
6. District de la Mauricie .....					1		2	6	9	4	13
C — Division de l'Ouest .....		1							1		1
7. District de Montréal .....					1	2	5	49	57	4	61
8. District de l'Estrie .....					1	1	2	16	20	1	21
9. District de l'Outaouais .....					1		2	15	18		18
10. District de Témiscamingue .....					1		1	7	9		9
11. District de l'Abitibi .....					1	1	1	6	9	1	10
TOTAL .....	1	2	1	3	11	11	24	188	241	51	292
Effectifs au 31 mars 1964 .....	1	2	1	4	11	11	26	188	244	71	315

## **Service du Contentieux**

Après avoir procédé à l'élaboration des règlements de l'hôtellerie, le Service du Contentieux a particulièrement collaboré avec la Direction générale du Tourisme à l'application de la Loi de l'hôtellerie. Statuts refondus 1964, chapitre 205.

Les différents services de la Direction générale de la Chasse et de la Pêche réfèrent au Service du Contentieux tous les problèmes légaux, particulièrement ceux découlant de l'interprétation et de l'application des lois suivantes:

La Loi des clubs de chasse et de pêche  
(Statuts refondus 1964, chapitre 204)

La Loi de la pêche (Idem, chapitre 203)

La Loi de la chasse (Idem, chapitre 202)

La Loi des parcs provinciaux (Idem, chapitre 201)

La Loi sur les pêcheries (Statuts révisés du Canada 1952, chapitre 119)

La Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs (Statuts révisés du Canada 1952, chapitre 179).

Les statistiques ci-annexées donnent le nombre de plaintes portées en vertu des lois relatives à la chasse ou à la pêche au cours de l'année 1964/65.

## Causes entendues — 1964/ 65

	Total	Orignaux	Chevreaux	Animaux à fourrure	Perdrix	Divers	Pêche	Amendes payées	Causes non régées	Canards
Avril '64 .....	261	24	20	25	1	55	106	\$ 7,803	34	30
Mai .....	688	7	11	19		99	485	\$ 5,923	71	67
Juin .....	622	23	10	3	1	102	466	\$ 4,806	56	17
Juillet .....	399	22	7	1		92	276	\$ 2,995	46	1
Août .....	321	17	12		1	78	195	\$ 2,941	46	18
Septembre .....	676	40	16	1	47	188	178	\$ 7,373	99	206
Octobre .....	1,046	88	100	15	34	634	72	\$18,084	205	103
Novembre .....	808	35	184	11	12	509	35	\$12,809	196	22
Décembre .....	375	23	73	8	6	204	48	\$ 7,228	98	13
Janvier '65 .....	246	25	44	3	10	90	72	\$ 6,945	32	2
Février .....	255	14	26	2	3	61	149	\$ 3,710	27	
Mars .....	254	27	24	17	3	68	112	\$ 3,265	47	3
<b>TOTAUX .....</b>	<b>5,951</b>	<b>345</b>	<b>527</b>	<b>105</b>	<b>118</b>	<b>2,180</b>	<b>2,194</b>	<b>\$83,882</b>	<b>957</b>	<b>482</b>





4e SECTION

**ANNEXES**

**Tourisme, Chasse et Pêche — Sommaire des revenus****Tourism, Fish and Game — Summary of revenue**

Privilèges, honoraires, licences, permis et divers:

*Privileges, Fees, Licenses, Permits and Miscellaneous:*Service de la chasse — *Hunting Division:*

Permis — <i>Permits</i> .....	1,716,823.68
Location de clubs — <i>Rental of clubs</i> .....	90,823.49
Droits régalien sur fourrures — <i>Royalty on furs</i> .....	95,438.03

Service de la pêche — *Fishing Division:*

Permis — <i>Permits</i> .....	682,589.75
Location de clubs — <i>Rental of clubs</i> .....	*115,867.20
Location d'immeubles — <i>Rental of buildings</i> .....	1,444.03
Location de camps, cabines et de terrains de camping — <i>Rental of camps, lodges and camping grounds</i> .....	713,894.95
Incorporation de clubs — <i>Incorporation of clubs</i> .....	8,150.00
Frais d'inspection payés par les clubs de chasse et de pêche — <i>Inspection fees paid by fish and game clubs</i> .....	10.00
Indemnité pour dommages — <i>Indemnity for damages</i> .....	46.66
Echange sur chèques — <i>Exchanges on cheques</i> .....	26.72

3,425,114.51

Ventes et services — *Sales and services:*

Jardin Zoologique — <i>Zoological Garden</i> .....	41,105.25
Repas aux visiteurs — <i>Meals to guests</i> .....	585,503.54
Ventes de matériel — <i>Sales of material</i> .....	22,444.46
Pension — <i>Board</i> .....	360.00
Commission pour collection de taxe sur repas — <i>Commission for collection of tax on meals</i> .....	386.71
Electricité — <i>Electricity</i> .....	80.51
Commission (boîtes téléphoniques) — <i>Commission (telephone booths)</i> .....	59.53

649,940.00

Intérêts — *Interests:*

Parts sociales — <i>Social shares</i> .....	429.70
---	--------

Amendes et confiscations — *Fines and Confiscations:*

Amendes — <i>Fines: Loi de la chasse et de la pêche — Fish and Game Acts</i> ...	57,672.67
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i> .....	1,916.00

55,756.67

Marchandises saisies — <i>Confiscated goods</i> .....	1,387.79
---	----------

57,144.46

Recouvrements — *Refunds:*

Taxes fédérales — <i>Federal taxes</i> .....	46,097.16
Dépenses des années antérieures — <i>Previous years' expenditures</i> .....	5,985.70

52,082.86

Gouvernement du Canada — *Government of Canada:*

Contribution afférente aux années antérieures en rapport avec certains programmes conjoints — <i>Contribution pertaining to previous years concerning certain joint programmes</i> .....	18,374.77
--	-----------

TOTAL ..... 4,203,086.30

Déboursés appliqués contre le revenu —  
*Disbursements applied against revenue (detail page ?)*

\* La diminution sur les années précédentes résulte du changement de l'année fiscale, maintenant celle du gouvernement, alors que précédemment nous utilisons l'année du calendrier. — *Compared with the former years this amount is under evaluated. This is due to a move from calendar year to the governmental fiscal year.*

**Tourisme, Chasse et Pêche — Sommaire des dépenses****Tourism, Fish and Game — Summary of expenditures**

1 — Administration:	
1 — Traitements — <i>Salaries</i> .....	248,276.94
2 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> .....	15,521.78
3 — Frais de bureau — <i>Office expenses</i> .....	70,558.51
4 — Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements, achat, entretien et opération d'automobiles — <i>Equipment, office supplies, printing and subscriptions, purchase, maintenance and operation of automobiles</i> .....	28,996.38
5 — Autres dépenses — <i>Other expenses</i> .....	94.49
	<hr/>
	364,451.10
2 — Service de l'aménagement de la faune — <i>Wildlife / Management Division:</i>	
1 — Traitements — <i>Salaries</i> .....	615,210.25
2 — Salaires — <i>Wages</i> .....	71,869.70
3 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> .....	79,997.00
4 — Frais de bureau — <i>Office expenses</i> .....	12,095.83
5 — Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, office supplies, printing and subscriptions</i> .....	22,194.37
6 — Véhicules moteurs: achat, entretien et opération — <i>Motor vehicles: purchase, maintenance and operation</i> .....	77,999.92
7 — Achat de poissons et de nourriture — <i>Purchase of fish and food</i> .....	26,888.19
8 — Entretien, réparation et location de matériel — <i>Maintenance, repairs and rental of supplies</i> .....	183,191.30
9 — Autres dépenses — <i>Other expenses</i> .....	12,495.42
	<hr/>
	1,101,941.98
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i> .....	538.57
	<hr/>
	1,101,403.41
3 — Service de la protection de la faune — <i>Wildlife Protection Division:</i>	
1 — Traitements — <i>Salaries</i> .....	1,219,342.49
2 — Salaires — <i>Wages</i> .....	164,820.55
3 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> .....	570,863.60
4 — Frais de bureau — <i>Office expenses</i> .....	27,499.99
5 — Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, office supplies, printing and subscriptions</i> .....	75,482.99
6 — Véhicules moteurs et bateaux patrouilleurs: achat, entretien et opération — <i>Motor vehicles and patrol boats: purchase, maintenance and operation</i> ..	137,477.89
7 — Cours d'entraînement des gardes-chasse et gardes-pêche — <i>Training courses for fish and game wardens</i> .....	14,406.40
8 — Matériel — <i>Supplies</i> .....	36,197.18

9 — Location d'avions pour patrouilles — <i>Rental of airplanes for patrols</i> . . .	72.797.42
10 — Uniformes — <i>Uniforms</i> . . . . .	31,379.98
11 — Autres dépenses — <i>Other expenses</i> . . . . .	14,307.57
	2,346,576.06
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i> . . . . .	565.00
	2,364,011.06
4 — Service des Parcs et Réserves — <i>Parks and Reserves Division:</i>	
1 — Traitements — <i>Salaries</i> . . . . .	396,726.73
2 — Salaires — <i>Wages</i> . . . . .	1,185,990.04
3 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> . . . . .	51,529.34
4 — Frais de bureau — <i>Office expenses</i> . . . . .	25,998.26
5 — Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, office supplies, printing and subscriptions</i> . . . . .	38,753.95
6 — Véhicules moteurs: achat, entretien et opération — <i>Motor vehicles: purchases, maintenance and operation</i> . . . . .	120,405.11
7 — Combustible, électricité et force motrice — <i>Fuel, electricity and power</i> . . . . .	128,979.41
8 — Entretien, réparations et achat de matériel — <i>Maintenance, repairs and purchase of supplies</i> . . . . .	449,779.03
9 — Pension, provisions et transport — <i>Board, provisions and transportation</i> . . . . .	479,159.14
10 — Achat de marchandises pour revente — <i>Purchase of goods for resale</i> . . . . .	389,936.30
11 — Autres dépenses — <i>Other expenses</i> . . . . .	15,096.38
	3,272,353.42
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i> . . . . .	595,449.80
	2,676,903.62
5 — Jardin Zoologique de Québec — <i>Québec Zoological Garden:</i>	
1 — Traitements — <i>Salaries</i> . . . . .	156,238.29
2 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> . . . . .	606.03
3 — Frais de bureau — <i>Office expenses</i> . . . . .	239.33
4 — Matériel, articles de bureau, impression et abonnements — <i>Equipment, office supplies, printing and subscriptions</i> . . . . .	1,187.01
5 — Entretien, achat de matériel — <i>Maintenance and purchase of supplies</i> . . . . .	77,589.78
6 — Honoraires et autres dépenses — <i>Fees and other expenses</i> . . . . .	5,851.56
	241,712.00
6 — Tourisme, y compris subventions — <i>Tourism, including grants:</i>	
1 — Administration:	
1 — Traitements et allocations — <i>Salaries and allowances</i> . . . . .	295,295.76
2 — Frais de représentation et de réception — <i>Entertainment and reception expenses</i> . . . . .	8,955.99
3 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> . . . . .	14,999.02
4 — Frais de bureau — <i>Office expenses</i> . . . . .	25,699.00
5 — Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, office supplies, printing and subscriptions</i> . . . . .	10,531.93



2 — Subventions pour favoriser le tourisme — <i>Grants to promote tourism</i> ..	160,110.00
3 — Annonces — <i>Advertisements</i> .....	544,983.97
4 — Brochures, dépliants et divers .....	279,840.69
5 — Films .....	10,000.00
6 — Expositions — <i>Exhibitions</i> .....	29,798.92
7 — Autres dépenses — <i>Other expenses</i> .....	4,003.77
	1,384,219.05
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i> .....	335.48
	1,383,883.57
7 — Service de l'Hôtellerie — <i>Hotel Division:</i>	
1 — Traitements — <i>Salaries</i> .....	232,727.47
2 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> .....	70,196.54
3 — Frais de bureau — <i>Office expenses</i> .....	2,061.44
4 — Matériel, articles de bureau, impressions et abonnements — <i>Equipment, office supplies, printing and subscriptions</i> .....	8,556.26
5 — Cours d'éducation hôtelière et salon culinaire — <i>Courses of hotel management and cooking demonstrations</i> .....	44,345.11
	357,886.82
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i> .....	12,449.87
	345,436.95
8 — Artisanat, y compris subventions — <i>Handicraft, including grants:</i>	
1 — Traitements — <i>Salaries</i> .....	63,412.70
2 — Frais de voyage — <i>Travelling expenses</i> .....	—
3 — Subventions — <i>Grants</i> .....	—
4 — Autres dépenses — <i>Other expenses</i> .....	565.81
	63,978.51
9 — Dépenses diverses et imprévues — <i>Miscellaneous and unforeseen expenses</i> ...	10.60
	8,540,790.82
Dépenses en immobilisations — <i>Capital Expenditures:</i>	
10 — Etablissement de terrains de camping, construction de chemins, achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement — <i>Establishment of camping grounds, construction of roads, purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishing and equipment</i> ..	489,004.91
Moins remboursements — <i>Less reimbursements</i> .....	24,173.25
	464,831.66
TOTAL .....	9,005,622.48

## Annexe

Véhicules étrangers entrés dans le Québec,  
répartis par mois et par postes-frontière.

1964

## Annex

Foreign vehicles entering Province of Québec,  
grouped by months and by Ports of Entry.

Postes-frontière Ports of Entry	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D	Total 1964	Total 1963
Abercorn	2,475	2,363	2,531	2,531	2,908	3,011	3,394	3,377	3,317	2,879	2,452	2,373	33,611	35,558
Armstrong	859	1,076	1,019	1,290	2,216	4,518	9,624	9,732	5,576	3,424	1,621	1,147	42,102	40,302
Beebe	2,539	2,413	2,598	2,631	3,408	3,344	3,788	3,229	3,257	2,681	2,362	2,370	34,620	38,601
Chartierville	227	234	319	292	631	931	1,822	1,531	1,119	634	353	226	8,319	8,362
Clarenceville	227	184	326	304	429	416	696	631	432	375	299	213	4,532	4,555
Comins Mills	1,090	1,034	979	1,099	1,505	1,830	2,378	2,055	1,822	1,608	1,648	1,739	18,787	18,937
Covey Hill	219	190	232	246	274	336	387	513	413	366	272	188	3,636	3,567
Daaquam	446	538	208	191	258	455	280	419	440	715	866	319	5,135	6,364
Dundee	1,222	1,190	1,494	2,145	3,249	3,867	5,800	5,021	3,166	2,553	1,867	1,299	32,873	32,547
East Pinnacle	160	143	164	168	234	267	321	391	477	343	221	161	3,050	3,199
Estcourt	579	472	474	495	606	703	742	912	731	1,057	1,024	504	8,299	7,918
Franklin Centre	565	544	731	653	677	804	897	982	917	849	767	577	8,963	8,174
Frelighsburg	1,150	883	1,048	1,046	1,168	1,199	1,788	1,745	1,428	1,278	1,070	981	14,784	13,675
Glen Sutton	570	560	585	524	794	776	900	1,025	709	675	599	617	8,334	8,399
Hemmingford	1,898	1,836	1,989	1,876	2,228	2,088	2,497	2,608	2,518	2,509	2,238	1,999	26,284	23,943
Herdman	865	905	1,079	1,166	1,454	1,365	1,545	1,548	1,414	1,158	1,013	942	14,454	14,108
Hereford Road	826	865	1,032	929	1,375	1,585	2,085	2,059	1,338	1,261	1,378	976	15,709	13,661
Highwater	2,789	2,575	2,942	2,891	3,184	3,331	4,299	4,116	3,477	3,073	2,650	2,584	37,911	38,021
Jamieson's Line	196	169	197	176	178	205	250	368	331	352	260	229	2,911	2,640
Lacolle <sup>(1)</sup>	12,723	13,409	16,004	15,800	20,428	25,050	40,840	43,392	25,298	20,828	17,243	16,492	267,507	258,720
Lac Frontière	288	350	206	71	137	202	145	253	306	324	402	350	3,034	2,506
Leadville	36	32	11	21	47	53	76	116	63	39	46	21	561	514
Mansonville	34	21	9	9	43	100	75	55	92	36	31	20	525	341
Montréal	4	23	27	86	131	149	174	259	308	147	72	31	1,411	1,249
Morses Line	323	276	320	358	440	451	527	572	496	511	418	361	5,053	5,273
Noyan	1,157	1,190	1,565	1,359	1,130	1,041	1,564	1,570	988	1,031	819	586	14,000	17,708
Philipsburg	4,274	4,623	5,376	5,461	7,097	8,106	13,939	13,440	9,807	8,200	6,274	5,461	92,058	85,700
Québec	0	0	0	2	7	4	13	12	8	8	2	1	57	55
Rock Island	9,016	8,998	10,275	10,630	12,765	13,394	20,046	19,001	13,450	11,602	9,199	9,559	147,935	150,604
Sainte-Aurélie	64	70	79	65	115	124	399	118	77	103	88	104	1,406	1,345
Saint-Pamphile	708	591	492	488	461	596	547	629	819	745	646	580	7,302	7,741
Stanhope	2,309	2,573	2,964	2,921	3,871	4,735	7,773	7,534	5,462	4,303	2,990	3,040	50,475	48,489
Trout River	1,712	1,692	1,992	2,152	2,911	3,330	4,456	4,547	3,455	2,704	2,310	1,891	33,152	33,568
Woburn	1,055	1,170	1,061	949	1,349	1,757	2,574	2,523	2,047	1,837	1,397	1,380	19,099	17,164
	52,605	53,192	60,328	61,025	77,708	90,123	136,641	136,283	95,558	80,208	64,897	59,321	967,889	953,508

<sup>(1)</sup> Y compris les véhicules entrés par les routes 9, 9A, 9B et le chemin de Roxham.

Includes entries through Routes 9, 9A, 9B and Roxham Road.

## NOTRE CAMPAGNE PUBLICITAIRE DE 1964-65

Cet encart groupe les annonces qui ont servi de base aux campagnes publicitaires que la Direction générale du Tourisme a menées, en 1964-65, dans les autres provinces canadiennes et aux États-Unis.

Depuis quelques années déjà, nos messages s'émaillent de mots français choisis de façon que leur sens n'échappe pas aux personnes de langue anglaise. En 1964-65, le thème de nos annonces reposait sur trois mots: magnifique, mémorable et exceptionnel, ceux-ci servant tour à tour de titre à des messages distincts qui constituaient l'épine dorsale de notre campagne; pour assurer une élégante unité graphique à l'ensemble, chaque mot avait été découpé à même la partie inférieure de la gravure principale, et les tonalités de l'illustration se prolongeaient dans le titre lui-même.

Nous avons également eu recours à des dessins, mais au lieu de traduire le visage français du Québec, ses traditions, sa joie de vivre et son hospitalité au moyen de personnages typiques semblables à celui qui paraît ci-dessous, comme nous l'avions fait en 1963, l'illustrateur s'en est remis à des bandeaux hauts en couleur réunissant des attraits pittoresques, sportifs, artistiques, etc.

## OUR ADVERTISING PROGRAMME FOR 1964-65

*This inset groups the advertisements which were the basic theme of the publicity campaigns which the Tourist Branch conducted, in 1964-65, in the other Canadian provinces and in the United States.*

*For the last few years, our messages have been studied with French words which have been especially selected so as to be easily understood by English-speaking people. In 1964-65, three key-words served as the basis to our advertisements: magnifique, mémorable and exceptionnel. These were used individually as catch words for separate messages which were the backbone of our campaign; to ensure an elegant graphic unity to the whole programme, each word had been cut into the lower part of the main engraving, and the color tones of the picture were carried into the heading itself.*

*We have also made use of art, but, instead of showing the French character of Québec, its traditions, its joie de vivre, and its hospitalité with typical figures such as the one appearing in the sketch below, as was done in 1963, the illustrator had chosen highly colorful strips featuring picturesque, sports, artistic and other attractions.*

MINISTÈRE DU TOURISME, DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE DU

# QUÉBEC



"Come ride in my *calèche*  
amid Old World surroundings.  
*C'est mémorable!*"



# MAGNIFIQUE

## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

It's understandable! Hospitable Québec is a magnificent holiday land. There's so much here to make you feel right at home, yet different enough to make a vacation in Canada's friendly French province a unique experience. Why don't you treat your family to a delightful travel adventure in this neighbourly province? Our coupon will bring free information to help you plan a tour *exceptionnel*.

TOURIST BRANCH, Dept. CC4-5  
PARLIAMENT BUILDINGS  
QUÉBEC CITY, QUÉBEC

Please send me FREE illustrated information to help plan a holiday in la belle Province.



My main interest is: \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

*There's folklore galore to see and enjoy in Québec's quaint fishing villages, the country veillées...you'd call them hoe-downs...delicious cuisine with bread fresh from outdoor ovens, perhaps even the good-luck sighting of a blue whale in the mighty Saint Lawrence River. (Photo above: Les Trois Soeurs at Percé, Gaspé Peninsula.)*





# MEMORABLE

## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

It's so understandably *différent*. That's the pleasure of a holiday in Canada's friendly French province. There's much here that's familiar to you...good roads, excellent accommodations. But the flavouring *à la française* makes a vacation in Québec a delightfully new adventure. And so close to home! Our coupon will bring you planning tips for a tour *exceptionnel*.

TOURIST BRANCH, Dept. CC4-7  
PARLIAMENT BUILDINGS  
QUÉBEC CITY, QUÉBEC

Please send me FREE illustrated information to help plan a holiday in la belle Province.



My main interest is: \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

Outdoor art exhibits, concerts under the stars, ballet and a sparkling choice of theatre in French or English. Québec is a showcase of arts and crafts. And don't forget, French Canadian chefs are masters of their art, too. (Photo above: A riverside farm at Verchères, near Montreal, where ships pass on the Saint Lawrence.)





# MAGNIFIQUE

## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

An autumn vacation in French Canada is magnificent in more ways than one. Nature's palette is at its best in this land noted for spectacular scenery in any season. You can also see and hear and experience the colourful Old World traditions . . . those delightful differences in language, cuisine and customs which make your visit *très exceptionnelle*. Come holiday at an unhurried pace . . . enjoy Québec in autumn. Our coupon will hasten the pleasure.

TOURIST BRANCH, Dept. CC4-99  
PARLIAMENT BUILDINGS  
QUÉBEC CITY, QUÉBEC

Please send me FREE illustrated information to help plan an autumn holiday in la belle Province.

My main interest is: \_\_\_\_\_

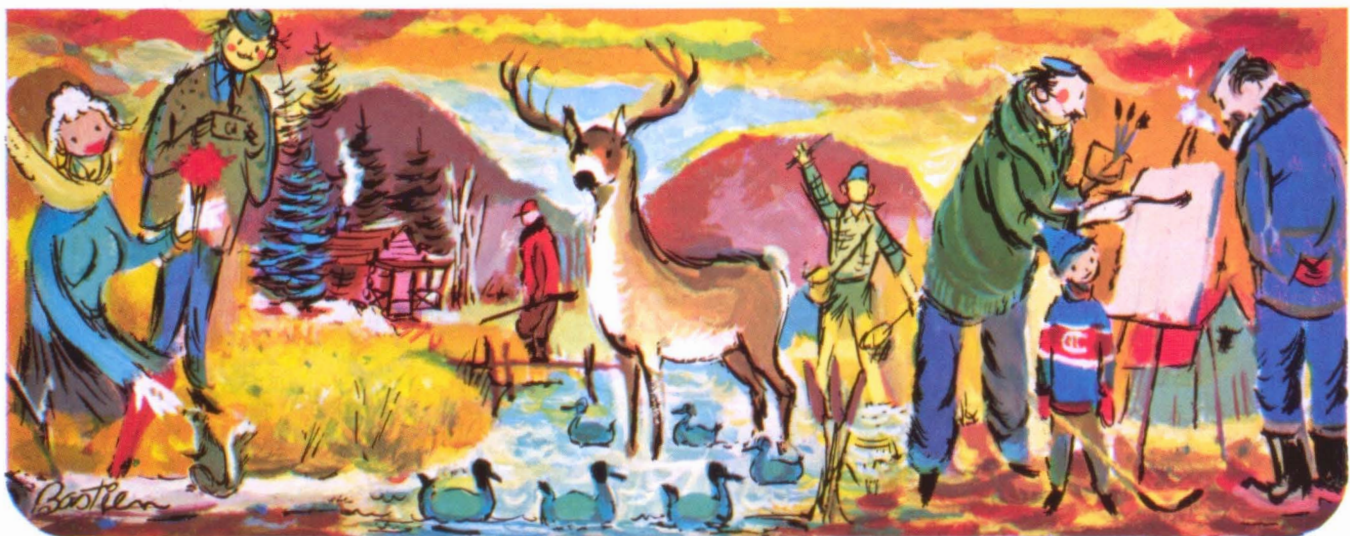
NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_



*Sportsmen come back again and again for the excellent game and bird hunting in French Canada . . . others bring their families for the season's newest series of art exhibitions, concerts, ballet and vibrant theatre in a choice of French or English. (Photo above: Fall colours on Rivière Jacques-Cartier, north of Québec City.)*





# MEMORABLE

## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

It's understandable! Holidays in Canada's friendly French province certainly are *mémorable*. That little accent on the word tells you why . . . Québec is familiar yet *différent*. Come see and hear and enjoy this travel adventure right next door. Our coupon will help you plan a tour *sensationnel*.

TOURIST BRANCH, PARLIAMENT BLDGS.  
QUÉBEC CITY, CANADA Dept. CC4-8

Send me a *FREE* kit about la belle Province.

My main interest is: \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

Québec is the showcase of the Canadian arts from palette to handicraft studio to stage to concert hall . . . even to the superb artistry of French Canadian chefs. (Photo above: An old mill, still active, near Les Éboulements.)





# EXCEPTIONNEL

## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

A winter holiday in Canada's friendly French province is exceptional! And the way *les Québécois* spell it tells you why . . . Québec is familiar yet *différent*. All the winter sports you enjoy here are seasoned *à la française*, making each day an exciting adventure. You'll like the exuberant warmth of the French Canadian welcome, you'll love the way their master chefs pamper your palate. Our coupon will bring the fun nearer. Mail it in today!

TOURIST BRANCH, DEPT. CC4-127  
PARLIAMENT BUILDINGS,  
QUÉBEC CITY, QUÉBEC



Please send me FREE illustrated information about winter holidays in la belle Province.

My main interest is: \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

Take your pick of fun . . . skiing, skating, sleigh rides, dog sled and snow shoes races, the gaiety of numerous winter carnivals, or just relaxing by the fire in comfortable lodges and fine resort hotels. C'est mémorable! (Photo above: A slope in the Laurentian Mountains, scene of some of the world's best cross-country skiing.)







# MAGNIFIQUE MÉMORABLE REMARQUABLE

Get the message? Spelled any way, the fishing's great in Canada's friendly French province, because *les Québécois* provide a bonus. There's good fishing, of course, plus an extra Old World touch *à la française* that makes every day an adventure. The accommodations are excellent, and bi-lingual guides can take you to lakes that aren't even on the map. Our coupon can help you hasten the fun. *C'est magnifique!*

Savory trout cooked at the lakeside really are something you'll remember... especially if the cook is a French Canadian guide, a woods-wise master chef *à la française*. And that's another reason why fishing is *mémorable* in Canada's friendly French province. While you hook the big ones, in fresh or salt water, the exuberant *Québécois* provide a difference that's a bonus on top of your sport. This year enjoy fishing with a touch of Old World adventure on the side. Our coupon will speed the fun.

It's amazing how many sportsmen remember a trip to Canada's friendly French province as the high point of hunting pleasure. *C'est exceptionnel!* And there's your clue. Québec provides great hunting seasoned *à la française*. Each day is a new adventure. Accommodations are excellent. *La cuisine est sensationnelle*. There's a plentiful variety of game. Why don't you set your sights on Québec this season? Our coupon will help you zero in.

## QUÉBEC


HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE


## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

 TOURIST BRANCH, Dept. CC4-83  
PARLIAMENT BUILDINGS, QUÉBEC CITY, QUÉBEC  
Please send me free illustrated information to help plan a fishing trip in la belle Province.


FREE: Québec fishing camp and guide information. Just mail this coupon.

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

 TOURIST BRANCH, Dept. CC4-87  
PARLIAMENT BUILDINGS, QUÉBEC CITY, QUÉBEC  
Please send me free illustrated information to help plan a fishing trip in la belle Province.

FREE: Québec fishing camp and guide information. Just mail this coupon.

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

 TOURIST BRANCH, Dept. CC4-100  
PARLIAMENT BUILDINGS, QUÉBEC CITY, QUÉBEC  
Send FREE information to help plan a hunting trip in la belle Province to:

FREE: Québec hunting regulations, guide and outfitters information. Just mail this coupon.

NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

## Québec—a devout land rich in inspiration...

Millions of pilgrims from all parts of the world have found spiritual consolation and peace at the historic shrines of *La Province de Québec*. Plan to join them this year, in this friendly, colourful land next door. Comfortable, modern inns, motels and hotels await to bid you a warm *bienvenue*.

For free illustrated information about principal shrines of Québec, and their locations, just mail the coupon below.



VISIT THE  
**SHRINES**  
OF  
LA PROVINCE DE

TOURIST BRANCH, Dept. 0000  
PARLIAMENT BUILDINGS,  
QUÉBEC CITY, QUÉBEC  
Please send me my free copy of "Shrines of La Province de Québec"

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_

# MAGNIFIQUE EXCEPTIONNEL MÉMORABLE

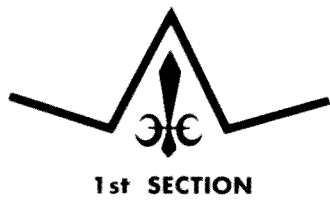
## QUÉBEC

HOSPITALITÉ SPOKEN HERE

TOURIST BRANCH, Dept. 0000  
PARLIAMENT BUILDINGS, QUÉBEC CITY, QUÉBEC  
Please send me FREE illustrated information to help plan a holiday in la belle Province.

My main interest is: \_\_\_\_\_  
NAME \_\_\_\_\_  
ADDRESS \_\_\_\_\_  
CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_

# QUÉBEC



**TOURIST  
BRANCH**

## Publicity Division

### THE TREND OF OUR TOURIST INDUSTRY

#### **Tourism of American origin**

During 1964, a total of 967,889 motor vehicles entered directly into the province of Québec through ports of entry along the 45th parallel. The previous year, the correspondent total was 953,508, or an increase of 14,381 vehicles or 1.5%. It should be pointed out, however, that the two totals mentioned above take into account vehicles which arrived by boat in the ports of Montréal and Québec. These figures were gathered from reports published by the Dominion Bureau of Statistics. A chart giving the precise number of vehicles for each month of the year and for each port of entry is annexed to this report.

#### **Interprovincial tourism**

In this field, a slight increase was also recorded. Each year, during the month of August, students are posted at 14 points of entry along the borders of Ontario and New Brunswick, in order to count the vehicles entering Québec and which bear licence plates other than of this province. In 1964, however, the students who usually carried out this work on the eastern side, especially at Estcourt, Sainte-Rose-du-Dégelis, Matapédia, Pointe-à-la-Croix and Miguasha, were loaned to the *Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec* in order to assist that organization in carrying out a survey, the aim of which was to determine the part played by the tourist industry in the economy of the Gaspé peninsula. For the sake of comparison, we are able to take into account only the nine western points of entry: Grenville, Rigaud, Rivière-Beaudette, Pointe - Gatineau, Chelsea Road, Desjardinsville, Arntfield, Notre - Dame - du - Nord and Témiscaming.

In August 1964, 279,631 vehicles entered through these localities, compared with 276,035 during the corresponding month of the previous year, an increase of 3,596, or 1.3%.

A certain number of American tourists come to Québec after having visited one or more of the sister-provinces and they thus cross the inter-provincial borders. In August 1964, 35,865 vehicles from the United States entered Québec through the nine points of entry mentioned above, compared with 36,352 the previous year, a decrease of 667, or 1.83%. On the other hand, if one takes into account all the American and Canadian vehicles, the total reaches 315,496 in August 1964, compared with 312,567 during the same month of 1963, an increase of 2,929 vehicles, or 0.94%.

#### **The greater Québec area**

As of the month of July 1964, the newspapers of the provincial capital published reports emanating from certain quarters claiming that the

tourist industry, in that region, was heading for a drop of some 20%. However, the serious indications available at that time allowed us to believe the contrary, that the trend was really on the upswing.

In order to study the situation, the Tourist Branch undertook, in the fall, a survey comparable to the one which the former Publicity Bureau had carried out, under similar circumstances, during 1960, in the Lower Saint-Laurent and Gaspé regions. It gave its information personnel and inspectors of the Hostelry Division the task of examining the registration cards filled out by customers in 13 hotels or motels in the greater Québec area. The inspectors were to check these cards between June 15th and September 15th, 1964, and for the same period of the previous year, in order to obtain comparative figures, and to classify the travellers who had stayed in these establishments according to whether they came from

Québec, from other Canadian provinces or from the United States.

In the case of three of these establishments, the period set out for the survey could not be observed for administrative reasons, but the statistics gathered were nevertheless accurate, since they corresponded to periods which were essentially the same for both years.

A chart which accompanies this report gives detailed results of the survey. It will be found that these 13 establishments had welcomed 113,561 tourists compared with 94,663 the previous year, an increase of 18.91%.

Two establishments on Laurier boulevard, located near the Sainte-Foy traffic circle, had welcomed 54,129 travellers while their total number of clients, during the same period of 1963, had reached only 36,587, an increase of 47.95%; one of them had almost doubled the number of units available for accomodation.

## Survey of Automobiles at Interprovincial Borders

### MONTH OF AUGUST

1963			Localities	1964		
American	Canadian*	Total		American	Canadian*	Total
907	39,307	40,214	Grenville	1,303	49,282	50,585
7,595	26,276	33,871	Rigaud	7,107	25,117	32,224
21,769	33,957	55,726	Rivière-Beaudette	20,954	37,761	58,715
1,411	56,930	58,341	Pointe-Gatineau	1,735	54,904	59,639
3,102	82,046	85,148	Chemin de Chelsea	2,972	68,365	71,337
233	16,034	16,267	Desjardinsville	353	20,052	20,405
307	5,255	5,562	Arntfield	231	5,115	5,346
363	4,427	4,790	Notre-Dame-du-Nord	413	6,964	7,377
845	11,803	12,648	Témiscaming	797	12,071	12,868
36,532**	276,035	312,567		35,865**	279,631	315,496

Compared with 1963

Decrease, American cars	1.83%
Increase, Canadian cars	1.30%
General increase	0.94%

\* Bearing licence plates other than of Québec.

\*\* Each of these two totals includes a small number of cars from other countries.

NOTE: The points of entry at Estcourt, Sainte-Rose-du-Dégelis, Matapédia, Pointe-à-la-Croix and Miguasha, located near the New Brunswick border and which figured annually in previous charts, have been left out of this one because the services of the students whom we posted in 1964 had been loaned to the *Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec* in order to permit that organization to gather data to evaluate the importance of the part played by the tourist industry in the region under study.

Three establishments along highway #2 had seen the number of their customers rise from 10,783 to 13,657, an increase of 26.47%. Another, on the south shore, had recorded an increase of 3.74%.

Finally, the inspectors visited seven establishments along the Beaurpré Coast; three of them had received more tourists than in 1963, but the four others, fewer. Together, they had welcomed 39,169 travellers in 1964 compared with 41,889 the previous year, a decrease of 6.49%.

### Origin of Vehicles entering Québec via Interprovincial Borders

#### CANADIAN VEHICLES

Alberta .....	805	Ontario .....	273,591
British Columbia .....	510	Prince Edward Island .....	94
Manitoba .....	826	Saskatchewan .....	335
New Brunswick .....	1,653		
Newfoundland .....	154		
Nova Scotia .....	1,663	TOTAL .....	276,631

#### AMERICAN VEHICLES

Alabama .....	34	Nebraska .....	35
Alaska .....	16	Nevada .....	51
Arizona .....	19	New Hampshire .....	281
Arkansas .....	24	New Jersey .....	2,034
California .....	939	New Mexico .....	10
Colorado .....	77	New York .....	9,791
Connecticut .....	1,404	North Carolina .....	142
Delaware .....	65	North Dakota .....	23
District of Columbia .....	144	Ohio .....	4,008
Florida .....	691	Oklahoma .....	27
Georgia .....	45	Oregon .....	67
Hawaii .....	4	Pennsylvania .....	2,802
Idaho .....	36	Rhode Island .....	304
Illinois .....	2,246	South Carolina .....	25
Indiana .....	686	South Dakota .....	7
Iowa .....	297	Tennessee .....	82
Kansas .....	22	Texas .....	256
Kentucky .....	80	Utah .....	28
Louisiana .....	16	Vermont .....	261
Maine .....	169	Virginia .....	474
Maryland .....	810	Washington .....	73
Massachusetts .....	1,876	West Virginia .....	44
Michigan .....	4,034	Wisconsin .....	441
Minnesota .....	357	Wyoming .....	9
Mississippi .....	16		
Missouri .....	187	TOTAL .....	35,614
Montana .....	45		
Other countries .....			251

GRAND TOTAL ..... 35,865

## Guests at Hotels and Motels in Greater Québec Area

### 1963 — COMPARATIVE TABLE — 1964

Unless otherwise indicated, the figures appearing below show the number of tourists welcomed by the establishments between June 15 and September 15 for each of the two years.

	From Québec		From other provinces		From the United States		Total	
	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964
<b>Laurier Boulevard</b>								
Holiday Inn .....	1,709	3,278	2,563	4,187	17,088	29,859	21,360	37,324
L'Abitation .....	4,607	6,078	1,516	1,621	9,104	9,106	15,227	16,805
	6,316	9,356	4,079	5,808	26,192	38,965	36,587	54,129
<b>Highway No. 2</b>								
Hotel-Motel Colibri .....	305	493	221	330	672	1,048	1,198	1,871
Motel Au Petit Lac .....	1,507	1,388	1,114	1,085	3,301	3,250	5,922	5,723
Château Nancy .....	1,049	2,020	598	834	2,016	3,209	3,663	6,063
	2,861	3,901	1,933	2,249	5,989	7,507	10,783	13,657
<b>Beaupré Coast</b>								
Hotel du Boulevard .....	1,320	951	141	69	1,854	1,170	3,315	2,190
Motel Bellevue .....	1,227	1,006	180	119	1,170	1,626	2,577	2,751
Motel Lahoud .....	1,532	2,242	232	279	1,726	1,558	3,490	4,079
A-B Motel Inc. ....	2,213	1,856	231	109	1,587	660	4,031	2,625
La Nouvelle Orléans <sup>1</sup> ...	699	814	130	79	1,661	992	2,490	1,885
Hotel-Motel des Laurentides <sup>2</sup> .....	6,407	6,119	1,269	1,190	13,649	12,242	21,325	19,551
Auberge de la Basilique <sup>3</sup>	356	667	403	764	3,902	4,657	4,661	6,088
	13,754	13,655	2,586	2,609	25,549	22,905	41,889	39,169
<b>South Shore</b>								
Auberge de la Colline ..	1,423	1,492	822	1,133	3,159	2,981	5,404	5,606
<b>GRAND TOTALS</b> ..	24,354	28,404	9,420	11,799	60,889	72,358	94,663	112,561

<sup>1</sup> — Figures for month of August only.

<sup>2</sup> — Period of June 15 to October 15.

<sup>3</sup> — Period of June 1 to September 30.

### TOURIST ADVERTISEMENTS

In 1964-65, the province of Québec invested an unprecedented sum in the field of tourist advertising, \$533,633.86. For the previous year, the total was \$524,700.20. The proportion of this investment in Canada and in foreign countries remained about the same as in 1963-64, 25.17% in the first case and 74.83% in the second. A new emphasis was placed on the use of periodicals, and this, in the light of the results obtained in previous campaigns, and which were based on the coupons sent in by readers. A proportion of 71% of the budget was thus invested in magazines.

As in the past, it was during the months of April and May that the greatest amount was

invested, 63.28% of the budget; during this period, a very large number of Canadians and Americans plan their vacations for the summer months.

#### Main theme of our advertisements

For several years already, the tourist advertisements of the province of Québec were dotted with French words chosen because they were easily understood by English language persons. It is a case of constantly suggesting to the mind of the reader the French atmosphere of *la belle Province*. It was with this in mind that the slogan "Hospitalité Spoken Here" was made popular.

In 1964, the theme of our campaign was based on three French words: *magnifique, mé-*

### Distribution of Tourist Advertising

By countries	1963/64	1964/65	
	%	Amounts	%
Canada .....	27.65	134,337.31	25.17
United States and others .....	72.35	399,296.55	74.83
	100.00	533,633.86*	100.00
<i>By categories</i>			
Newspapers .....	25.64	118,741.15	22.26
Magazines .....	65.71	378,872.84	71.00
Billboards .....	8.65	36,019.87	6.74
	100.00	533,633.86	100.00
<i>By months</i>			
April '64 .....	46.85	235,943.34	44.21
May .....	18.36	101,766.12	19.07
June .....	9.50	34,666.37	6.50
July .....	1.80	5,537.53	1.04
August .....	0.14	—	—
September .....	5.31	19,908.69	3.73
October .....	1.35	3,197.35	0.59
November .....	5.26	34,035.16	6.38
December .....	5.71	25,813.47	4.86
January '65 .....	4.39	43,599.44	8.17
February .....	0.85	3,329.19	0.62
March .....	0.34	25,837.20	4.08
	99.86	533,633.86	99.25

\* This total does not take into account the cost of advertisements inserted in Québec publications for the Québec Handicrafts Centre, the Culinary Art Show, the Fur Division as well as for hunting and fishing, an overall amount of \$12,514.78.

*morable* and *exceptionnel*. Each of these words served as the title for one of the three four-colour advertisements on which the campaign was based, and in order to assure each of them an elegant graphical unity, the word was placed at the bottom of the main picture itself, so that the tones of the illustration were carried over into the word itself.

As in the previous year, we made use not only of colour photos, but also of drawings in order to symbolize the French atmosphere of Québec, its traditions, its *joie de vivre*, its hospitality. While we made use of typical personages in 1963 to achieve these results, our artist, Bastien, designed, in 1964, highly-coloured strips showing picturesque, sports, artistic attractions, etc.

The advertisements published in newspapers were based on the same key words and recalled the four-colour ads which appeared in magazines.

Reproductions of our main advertisements are annexed to this report.

#### **New mark of appreciation**

Towards the end of the year 1964/65, the tourist advertisements of Québec were given a new token of appreciation during the annual

meeting of the *Pacific Air Travel Association*, at Séoul, capital of South Korea. PATA groups together government travel bureaus, travel agencies, transportation companies and other tourist organizations which strive to promote travel in the Pacific region. The representatives of these member-groups meet periodically in different countries to study their mutual problems (rates, timetables, technical questions, etc.), exchange opinions and to share the fruits of their experience.

At the Séoul meeting, American marketing specialists presented to the delegates a series of slides on the tourist advertising campaigns throughout the world which they believed were most worthy of mention. The only Canadian advertisements presented on this occasion were those of *la belle Province*.

## INFORMATION

### SENT BY MAIL

Requests for information received by mail reached a record figure in 1964, 174,726, which surpassed the highest level that had been

## Correspondence

in reply to requests for information received by mail

COMPARATIVE TABLE

	1962	1963	1964		Total
	Total	Total	Coupons	Others	
January	12,026	9,084	2,864	4,017	6,881
February	7,513	12,204	2,321	5,654	7,975
March	12,668	14,886	4,670	9,632	14,302
April	15,676	30,250	22,808	12,548	35,356
May	21,036	28,076	18,217	12,291	30,508
June	12,328	16,682	10,414	6,893	17,307
July	7,979	10,892	4,816	6,386	11,202
August	2,514	6,632	2,887	2,499	5,386
September	4,063	6,957	3,108	3,339	6,447
October	4,840	8,419	1,723	9,880	11,603
November	5,098	6,994	3,126	13,603	16,729
December	3,606	4,515	2,836	8,194	11,030
	109,347	155,591	79,790	94,936	174,726

NOTE: The above figures do not take into account the requests for information handled by our New York office during 1964, which amounted to 11,101.



reached up to then, in 1961 (160,046). This represented an increase of 12.3% as compared with 1963, when we had an increase of 42% over the figure for 1962.

During 1964, we also obtained the greatest return from our advertising campaigns with regard to coupons clipped from our advertisements: there were 79,790 coupons among the 174,726 requests received by mail, compared with 79,019 in 1963, 66,482 in 1962, 76,952 in 1961 and 66,566 in 1960.

### TOURISTS WELCOMED AT OUR INFORMATION CENTRES

The permanent reception centres and the seasonal counters maintained by our Department assisted an increased number of travellers during 1964.

In addition to the three centres which are open the year around in the Provincial Capital, in the Metropolis and in the City of New York, the Department also maintains an information

## Visitors to Permanent Information Bureaus

### 1963 — COMPARATIVE TABLE — 1964

	QUÉBEC		MONTRÉAL				NEW YORK	
	1963	1964	Reception centre		Queen Elizabeth Hotel		1963	1964
January	241	560	1,847	1,698	705	994	250	337
February	253	1,167	1,663	1,635	742	681	174	293
March	164	653	1,874	1,686	883	590	274	427
April	557	1,227	2,463	2,616	642	1,362	370	460
May	1,227	1,411	3,759	3,188	941	1,445	536	553
June	4,753	6,781	6,757	6,715	1,545	2,256	635	759
July	12,921	20,000	11,383	12,797	2,522	3,720	815	1,069
August	19,034	24,241	12,398	14,000	2,289	4,035	488	941
September	5,715	8,326	5,825	6,252	2,215	2,253	348	494
October	2,084	1,868	1,518	1,764	1,531	2,161	422	322
November	493	598	1,231	1,310	858	1,083	271	409
December	374	450	1,198	1,367	584	1,013	267	441
	47,816	67,282	51,916	55,028	15,407	21,593	4,850	6,505

	QUÉBEC	MONTRÉAL	NEW YORK	TOTAL
1959	26,337	44,328	4,225	74,890
1960	28,385	47,911	4,694	80,990
1961	31,057	48,973	4,963	84,993
1962	49,097	57,956	5,203	112,256
1963	47,816	67,323	4,850	119,989
1964	67,282	76,621	6,505	150,408

counter in the lobby of the Queen Elizabeth Hotel, in Montréal.

During 1964, 150,408 tourists called at these four places seeking information, compared with 119,989 in 1963, or an increase of 30,419, or 25.4%.

The greatest increase was recorded by the Québec City office, located at 12 Sainte-Anne street, in the building occupied by the Tourist Branch. In fact, this office was visited by 67,282 tourists in 1964, while the corresponding figure for the previous year was 47,816, an increase of 19,466, or 40.7%. An idea of the work carried out by the information personnel during the summer may be obtained by the fact that in July and August, they informed 20,000 and 24,241 tourists respectively.

In Montréal, the reception centre of the Department has been located for the past two years at 2, Place Ville-Marie. A total of 55,028 travellers called at this office in 1964, compared with 51,916 in 1963, an increase of 3,112, or 6%.

The counter in the Queen Elizabeth Hotel, for its part, assisted 21,593 travellers, compared with 15,407 in 1963, an increase of 6,186 or 40.1%.

Finally, the reception centre located on the ground floor of Québec House, in New York, also had a record year: 6,505 citizens of the American Metropolis called at this office, compared with 4,850 in 1963, an increase of 1,655, or 34%.

During 1964, ten seasonal counters, open as usual from Saint-Jean-Baptiste Day until Labour Day, welcomed 123,514 visitors while seven of them had received 96,643 in 1963.

In order to make a significant comparison of these results, two factors must be considered: in 1963, one of the counters had opened its doors only in the middle of the season and, in 1964, this also was the case for two others. In spite of this, an increase was noted among the counters which had been opened during comparable periods of both years.

## Visitors Welcomed at Seasonal Counters

	Non-registered	Registered				1964	1963
		Québec	Other provinces	United States	Other countries		
L'Ancienne-Lorette <sup>(1)</sup> . . . . .	4,187	1,309	1,528	5,193	67	12,284	12,894
Québec Bridge . . . . .	9,011	562	843	2,240	78	12,734	9,186
Rivière-du-Loup . . . . .	2,905	4,768	2,726	3,331	65	13,795	13,966
Sainte-Flavie . . . . .	4,472	2,479	769	1,601	26	9,347	8,688
Sainte-Luce-sur-Mer . . . . .	245	2,481	433	496	36	3,691	3,760
Trois-Pistoles . . . . .	—	2,350	600	1,002	13	3,965	10,457
Ville-Saint-Pierre . . . . .	29,586	408	3,791	12,663	174	46,622	37,692
	50,406	14,357	10,690	26,526	459	102,438	96,643
Hull <sup>(2)</sup> . . . . .	8,949	530	750	756	29	11,014	—
Lacolle <sup>(3)</sup> . . . . .	392	90	105	1,925	13	2,525	—
Stanstead <sup>(4)</sup> . . . . .	5,392	631	102	1,400	12	7,537	1,467
	65,139	15,608	11,647	30,607	513	123,514	98,110

<sup>(1)</sup> This counter was previously located at Champigny.

<sup>(2)</sup> Opened July 17, 1964.

<sup>(3)</sup> Opened August 5, 1964.

<sup>(4)</sup> Opened August 1, 1963.

During the summer of 1963, 96,643 tourists had called at the seven counters located at Champigny, at the south end of the Québec bridge, at Rivière-du-Loup, at Sainte-Flavie, at Sainte-Luce-sur-Mer, at Trois-Pistoles, and at Ville-Saint-Pierre, in the suburbs of Montréal. In 1964, the total for these counters reached 102,438, an increase of about 6%.

It should be pointed out that these latter figures do not take into account the counter erected by the Tourist Branch in 1963 near Stanstead, on highway #15, because it had opened its doors only on August 1st, of that year. It had received 1,467 tourists in that first year, while, in 1964, it received 7,537 visitors. These figures also exclude the travellers who visited the two new counters installed at Hull (opened July 17th) and at Lacolle (opened August 15th), which welcomed 11,014 and 2,525 persons respectively.

#### **PARTICIPATION IN TOURIST EXHIBITIONS**

During the fiscal year 1964/65, the Tourist Branch participated in fourteen major exhibitions: six in Québec, two in Ontario and six in the United States:

MONTREAL, Qué. — *Exposition Camping et Famille*, April 24 to May 3, 1964;

QUÉBEC, Qué. — *Exposition de Camping*, May 14 to 21;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Exhibition*, August 21 to September 7;

QUÉBEC, Qué. — *Québec Provincial Exhibition*, September 3 to 13;

MONTREAL, Qué. — *Ski pour Tous*, October 28 to November 1;

BOSTON, Mass. — *Boston Herald - Traveller Travel Show*, November 18 to 22;

MONTREAL, Qué. — *Handicrafts Show*, November 27 to December 6;

DETROIT, Mich. — *Michigan Sports, Boats and Vacation Show*, January 30 to February 6, 1965;

HARTFORD, Conn. — *Southern New England International Travel Exposition*, January 30 to February 6;

MONTREAL, Qué. — *Grand Culinary Art Show*, February 2 to 5;

CHICAGO, Ill. — *Chicago National Boat, Travel and Outdoors Show*, March 6 to 14;

TORONTO, Ont. — *Canadian National Sportsmen's Show*, March 12 to 30;

CLEVELAND, Ohio — *American and Canadian Sportsmen's, Vacation and Boat Show*, March 19 to 28;

MILWAUKEE, Wis. — *Milwaukee Sentinel Sports, Boat and Vacation Show*, March 20 to 28;

MONTREAL, Qué. — *Montréal Sportsmen's Show*, March 26 to April 4.

A total of almost five million persons visited these exhibitions, and the Tourist Branch distributed more than 165,000 copies of its various publications.

At the Québec Provincial Exhibition, the Department was represented by six booths illustrating its main activities and occupying a little more than 1,000 square feet of space in the center of the Domestic Arts Building; one could obtain information on tourism, handicrafts, hunting, fishing and furs.

The Tourist Branch also had a booth at the *Aspects du Québec contemporain* Exhibition, which was held from January 23rd to 30th, 1965, on the campus of the University of Alberta, at Edmonton, and which was prepared by the Department of Cultural Affairs. This exhibition is not listed above because the Tourist Branch did not have a member of its own personnel on the spot giving out information.

During the year, a new exhibit was designed representing the province of Québec with its waterways, its principal cities, its parks and its sports centres. Sets of lights go on successively to indicate the various tourist regions and, at the same time, on a vertical panel, colour transparencies illustrating these same regions are illuminated.

The Tourist Branch had won a trophy two years in a row, in 1963 and in 1964, at the *Southern New England International Travel Exposition*. In 1965, it was awarded an honorary plaque to commemorate the 15 years of participation by the province of Québec in this travel show.

The Department of Tourism, Fish and Game also takes part, each year, in regional exhibitions through the province; its aim is to familiarize the citizens of Québec with the legislation and the regulations concerning hunting and fishing, and to stimulate their interest in wildlife conservation. The Information Division, one of the auxiliary services of the Department, is responsible for this task; the reader will find further details in the section of this report dealing with the activities of the above-mentioned division.

#### **REPORTS ON SNOW CONDITIONS**

As usual, the Montréal office of the Tourist Branch distributed, during the winter of 1964/65, reports on snow conditions at the

main ski centres in the province of Québec, based on data gathered by the Meteorological Division of the Department of Natural Resources.

These bulletins were issued in 200 copies and sent to 164 persons or groups, as follows: 44 newspapers or radio or television stations (9 in Montréal, 9 elsewhere in Canada and 26 in the United States), 86 travel agencies, transportation companies, hotels, and tourist information offices and 34 various other enterprises.

## TOURIST PUBLICATIONS

### New Publications

*Bas Saint-Laurent et Gaspésie — Lower Saint-Laurent and the Gaspé.* A brochure of 48 pages, plus cover (106,135 copies), containing some 40 colour photographs and an elaborate tourist map featuring more than fifty major attractions. The information for this brochure was gathered by Claude Mélançon, well-known writer and author of several books on Québec's wildlife. This is the second in a series of highway guides, the publication of which was undertaken in 1963/64 with *Le Sud du Québec — Southern Québec*. This guide describes highways number 2, between Lévis and Rivière-du-Loup, 10 as far as Sainte-Flavie, and 6 around the Gaspé peninsula, as well as two branch roads from the Maine border to Lévis and from New Brunswick to Rivière-du-Loup.

*Visite au Saguenay et Tour du lac Saint-Jean — A Visit to the Saguenay and Around Lac Saint-Jean.* The third guide in the above-mentioned series. It has 24 pages, plus cover (62,641 copies), and it contains a tourist map showing 25 major attractions of this area. The itinerary described in this brochure is made up of highways 54 and 54A from Québec to Hébertville, 55 around Lac Saint-Jean, and 16 along the Saguenay River to Saint-Siméon. This was the first time that a brochure had been published on this itinerary.

*Zoo de Québec* — This new folder (101,600 copies) invites the tourists to visit the Québec Zoological Garden, located at Orsainville and established by the Province in 1931. It is illustrated by a dozen photographs showing swans, cranes, bison, deer, condors, flamingoes, camels and sea lions. It points out that the zoo houses more than 300 species of animals and birds. The top end of the folder was cut at a sharp angle so that, when opened up, it resembles the broken line of the highway symbol of the department.

*Stations et pentes de ski — Ski Centres and Slopes.* The Tourist Branch had been distri-

buted, for some time, a four-colour brochure inviting travellers to take advantage of the attractions of the Canadian winter. However, it did not publish anything listing the facilities of these ski centres. In the new booklet (20,000 copies), they have been grouped by regions: Southern Québec, Lower Saint-Laurent and the Gaspé, Western Québec, Laurentians (north of Montréal), Saint-Maurice Valley, Québec city region, Saguenay and Lac Saint-Jean. The information is indicated by means of charts with sixteen graphic symbols and deals with more than 450 slopes spread over 80 ski centres which are located in about sixty localities.

*Répertoire des pourvoyeurs en chasse et pêche — List of Outfitters.* The former Department of Game and Fisheries each year purchased a number of copies of a *List of Outfitters* which was published by the Outfitters Association of the Province of Québec, in order to send it to persons seeking information on hunting and angling. For a time, this booklet listed only members of the association, more than a hundred, while there are more than 800 outfitters operating in Québec; in 1964, it gave details concerning the establishments of members and merely listed the names of other outfitters. So that all permit-holders in this field would be treated in the same way, the Tourist Branch assumed publication of its own list in 1964/65 (110,110 copies), as it does in the case of hotels, regardless of whether the establishments belong to any professional associations. The format of charts with graphic symbols was adopted and, taking into account the number of symbols and of outfitters, this work required the transcribing of almost 200,000 individual facts. The new list also has eleven maps indicating the location of counties, those eleven sub-divisions serving as a structure for the list itself.

*Les ponts couverts de la Province de Québec — Covered Bridges in the Province of Québec.* Many tourists, especially camera fans, are interested in covered bridges; however, very few of them, even in Québec, are aware of the number that still exist. Thanks to the co-operation of the Department of Public Works, the Tourist Branch published the first list (1,500 copies) of all the structures of this type which span our rivers, and many people were surprised to find that there still existed 266 bridges. By order of numerical importance, the counties of Québec where the most covered bridges are located are the following: Abitibi - West (26), Gatineau (18), Labelle (17), Roberval (15), Abitibi-East (14), and Papineau (13).

*Navigation de plaisance au Québec — Pleasure Boating in Québec.* No list yet existed of marinas located on Québec's waterways. Following an inspection carried out by employees of the Department of Natural Resources, this situation was corrected. The list (2,500 copies), groups some fifty small marinas and, by means of charts, provides all necessary information: depth of water at the dock, height of tides, number of boats accommodated, services available nearby, food and accommodation facilities, tourist attractions, etc.

*Recettes anciennes du Québec.* A leaflet (10,000 copies) distributed by the Parks Division at the Grand Culinary Art Show held in Montréal at the start of February 1965. Traditional Québec cuisine was featured with dishes which the Parks Division planned to offer guests staying at its hostels. The leaflet included nine regional recipes.

*Bulletin — October-November 1964 / December 1964 - January 1965 / February - March 1965.* The department publishes, every other month, a magazine intended primarily for the citizens of the Province of Québec in order to keep them informed of its activity in the various fields under its jurisdiction. In the field of tourism, especially, most publicity is directed outside the province, and the taxpayers do not often have an opportunity to judge the work thus carried out. The magazine stresses the principal initiatives of the department in this sphere of endeavour, but it also helps to familiarize the citizens with the hunting and fishing regulations, the development of provincial and roadside parks, measures adopted with regard to wildlife, the experiments carried out by biologists, etc. The first three issues mentioned above were printed in 5,928, 6,100 and 6,100 copies respectively.

*Large-size posters.* To the six posters that it was already distributing, the Tourist Branch added three new ones, illustrating the following subjects: Montréal at night, the rooftops of Old Québec and skiing. Each of these new posters was printed in 6,000 copies.

*L'Hôtel du Tourisme — Tourist House.* The first issue of the *Bulletin*, official publication of the department, included a 12-page section devoted to the history of the building at 12 Sainte-Anne street, in Québec, headquarters of the Tourist Branch. Since many visitors to the information centre located in this building ask questions about this structure, the section was printed separately in 3,000 copies.

### Reprints

*Terrains pour tentes et roulottes — Camping Grounds and Trailer Parks.* A list published

and brought up to date annually. The 1964 edition (45,150 copies), contained for the first time data gathered on the spot by inspectors of the Hostelry Division regarding more than 300 establishments.

*Terrains pour tentes et roulottes — Camping Grounds and Trailer Parks.* 1965 edition, listing more than 350 establishments (50,000 copies).

*Terrains de golf — Golf Courses.* A list first published in 1960/61 and reprinted in 1962/63. Brought up to date, the 1964/65 edition (10,125 copies), listed 119 golf courses, 69 of which admit non-members.

*Calendrier des Événements touristiques — Calendar of Events, April - May - June 1964; July-August-September 1964; October-November-December 1964; January-February-March 1965; April-May-June 1965.* Total printing, 55,900 copies.

*Accès de la ville de Québec — Access to the City.* An up-to-date reprint of a map showing travellers how to enter Québec City and leave it via the main access roads (42,650 copies). This folder includes an invitation to visit the Aquarium, the Zoological Garden, the Citadel and the Provincial Museum.

*La Gaspésie.* Last reprint (25,050 copies) of a four-colour brochure distributed for several years. It was to be replaced by the new highway guide described earlier.

*L'Île d'Orléans.* A 16-page booklet designed in 1961/62 containing some twenty four-colour photographs. Reprinted in 55,000 copies.

*For true "hospitalité"... la Province de Québec... vous attend.* A four-colour folder designed for mass distribution in 1961/62. It was first printed in 548,625 copies and the 1964/65 reprint reached 517,500 copies. Of all our publications, this one has been the most widely distributed during recent years (except for the highway map).

*Inviting... la Province de Québec... vous accueille.* This is our main brochure: it has 64 pages, 32 of them in four colours and the others in two colours; it contains 150 photographs and drawings. Designed in 1961/62 and printed in 100,300 copies; reprinted in 1962/63 and in 1963/64 in 105,860 and 199,843 copies respectively. The 1964/65 reprinting, completely updated, was 207,250 copies.

*Répertoire du gîte touristique, Montréal et environs — List of Tourist Accommodations, Montréal and vicinity / Répertoire du gîte touristique, Québec et environs — List of Tourist Accommodations, Québec and vicinity / Répertoire du gîte touristique, rive sud*

*du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, South Shore of the Saint Lawrence River / Répertoire du gîte touristique, rive nord du fleuve Saint-Laurent — List of Tourist Accommodations, North Shore of the Saint Lawrence River.* These four lists were brought up to date as of March 15, 1964, and reprinted in 35,000, 50,000, 35,000 and 30,000 copies respectively.

*Hôtel du Gouvernement de la Province de Québec — Parliament Buildings of La Province de Québec.* This formerly was two separate brochures, one in French and the other in English, which had been designed in 1960/61, to be handed in person to tourists visiting the Parliament Buildings. Because many people requested copies by mail, it was decided to make a single, bilingual publication like all the others which are published by the Tourist Branch. This brochure was reprinted in 53,600 copies.

*Parcs provinciaux — Provincial Parks.* First published in 1961/62 and reprinted in 1962/63, this brochure of 48 pages, plus cover, illustrated by 25 four-colour photographs or maps and some 20 other photos in one or two colours, was updated in 1964/65 and reprinted in 68,660 copies.

*Large-size posters.* Two of the six large-size posters (38½" x 23½") produced in 1962/63, showing Dominion Square in Montréal and a winter scene through an archway of ice, were reprinted in 7,000 copies each.

*Les parcs provinciaux... Mont-Tremblant, de la Vérendrye... Provincial Parks / Les parcs provinciaux... de la Gaspésie, Horton, rivières à saumon... Provincial Parks / Les parcs provinciaux... Laurentides, Chibougamau, Mistassini... Provincial Parks.* The Parks Division previously published individual leaflets giving information on the parks: rates, types of accommodation, etc. The Tourist Branch assumed the reprinting of these leaflets and decided it would be preferable to group them into three regional booklets, which were printed in 35,340, 51,300 and 35,340 copies respectively.

### **Sundry purchases**

May 1964 issue of *Rod and Gun* magazine. Special annual issue on fishing in the Province of Québec (2,000 copies).

The Tourist Branch was also given responsibility for publishing the first annual report of the new Department of Tourism, Fish and Game for 1963/64 (2,036 copies).

A total of 1,874,500 copies of our various publications, including new brochures and reprints, were received at our warehouse during 1964/65.

## **PUBLICITY AND PUBLIC RELATIONS**

### **Press releases and travel features**

In 1964/65, the province of Québec benefitted from an unprecedented co-operation by reporters and travel writers from all over the continent.

The Tourist Branch prepares travel features which are sent to some 150 newspapers and magazines. It also welcomes numerous editors who visit Québec and provides them with information and photographs. The new brochures which it publishes often suggest to these newspapermen some excellent subjects for their stories.

The Tourist Branch also keeps track as closely as possible of these articles, but one will easily understand that some of the stories written go unnoticed because of the great number of publications which carry them. The space covered by each story is evaluated according to the advertising rates in force and monthly reports are prepared. During the fiscal year 1964/65, the total value of space thus obtained free of charge was of nearly \$1,200,000, or almost double the total reached the previous year.

### **A special issue on Québec**

The magazine *The Travel Agent*, published in New York, issued a *sales guide* dealing exclusively with Québec along with its March 8th, 1965 edition. This was a special section of 40 pages. It is true that the majority of the visitors who come from outside Québec travel by automobile and rarely require the services of a travel agency to plan their trip.

However, a certain proportion travel by air, by train or by bus; this is especially the case of tourists coming from other continents, and this is an interesting market. *The Travel Agent* is a specialized magazine designed for travel agencies and it reaches the travelling public.

### **Mission to the Far East**

In February and March 1965, the Tourist Missions Commission of the Canadian Government Travel Bureau entrusted the Assistant Deputy Minister responsible for the Tourist Branch with the task of leading to the Far East the first group of travel specialists sent by Canada to this part of the world. This was the second such mission, the first one having travelled to England, France and Germany, the previous year.

This mission had as its aim not only to foster travel to Canada, but also to gather on the spot data necessary for the preparation of promotion in this connection. The group met with some 500 travel agents in Tokyo, Osaka, Nagoya and in Hong Kong.

### Inauguration of the Tourist House

The official inauguration of the building which houses the Tourist Branch and which had been previously renovated by the Department of Public Works took place on January 27, 1965.

The services located in this building, being responsible mainly for promoting tourism, amount to a public relations organization, and the fact that they are grouped in an old building, in the very heart of the provincial capital, facing Place D'Armes, constitutes an asset for the prestige of *la belle Province*.

### Travel writers, travel agents, etc.

The growing popularity enjoyed by *la belle Province* in the travel pages of newspapers and magazines as well as among travel agencies, radio and television commentators and film-makers, depends to a large extent on the reception given to those who visit us and who return home to suggest itineraries to their readers.

During 1964/65, we thus welcomed more than 100 travel specialists and guided them around Québec:

*Travel writers:* Mr. Bob Meyer, *New York World Telegram*; Miss Marie Yates, *Venture Magazine*; Mr. J. O'Keefe, *New York Times Magazine*; Messrs. Ray Gray and Myron Weigle, *Chicago American*; Mr. Gérard Le-Coat, *L'Illustration*, Paris; Mr. A. Ornouer, *Long Island Press Journal*; Mr. and Mrs. Donnel Culpepper, *Press and Telegram*, Long Beach, California; Mr. Don Roth, Chicago; Dr. Frederic Wagner, *Frankfurter Allgemeinen Zeitung*, Frankfurt-on-the-Main, Germany; Mr. Jack Gordon, *Sun Daily Express*, London; Mr. Peter Whelpton, *Daily Mail*, London; Mr. Gaétan Fouquet, *Connaissance du Monde*, Paris; Miss B. Muriel, *Le Figaro*, Paris; Mr. Théodore Handelman, *The Travel Agent*, New York; Mr. Derek Berwin, Fleetway Publications, London; Mr. François de Montfort, *Editions Nathan*, Paris; Baron Adam Kaopka, of London, a contributor to several international magazines; Mr. Allen Keller, *New York World Telegram and Sun*; Mr. Richard Wager, *Plain Dealer*, Cleveland; Mr. Dave MacDonald, *Reader's Digest*; Mr. Kermit Holt, *Chicago Tribune*; Miss Veronica Thomas, *Glamour Magazine*; Mr. Peter Juppenlatz, *Die Welt*, Hambourg, Germany; Mr. G. Kreyssig, *Sueddeutsche Zeitung*, Munich, Germany.

*Radio, television and films:* Mr. Bill Tennant, Scottish radio commentator; Mr. Josh Brady, hunting and fishing columnist, Station WCFL, Chicago; a team of five television technicians, *Mainichi Broadcasting System*, Osaka, Japan; Messrs. Slim Mims and Alex Quattlebaum, producers of a film on snow geese; Mr. Lee Howick, a photographer in search of a subject for a giant screen in *Grand Central Station*, New York; a team from *Winik Films*, New

York, filming a 35 MM. picture for the series *Sports in Action*, for Paramount; a team of eight technicians from the *Walt Disney* studios; Mr. A. Hendersen, responsible for photographing historical Canadian houses for the *Ford Motor Company*.

*Travel Agents and others:* Messrs. M. J. Harrison and Dr. L. Stenton, Manchester, England; Mr. D. Malcolm Brown, *A. H. Fuller Ltd.*, London; Mr. R. E. M. Jones, *Sealandair Travel Ltd.*, West Bromwich, England; Mr. D. P. Fitzgerald, *Whatley Whittaker & Co. Ltd.*, London; a group of 18 European agents who came to Canada on the inaugural flight of the Montréal-Dusseldorf run; Messrs. Laurent Leblanc (Paris), Ted Grant (Ottawa), Otto Tiessen (Dusseldorf), G. Loney (Los Angeles), A. R. Piers (London), all representatives of the Canadian Government Travel Bureau, and a group of Government officials from India accompanied by representatives of the same bureau.

Finally, we also welcomed Mr. Henri Vernes, a writer for *Marabout*, a delegation of the Department of Cultural Affairs of France, Miss J. Maréchal, Secretary of the International Bureau of Exhibitions.

### Distribution of 35MM films

In previous reports, details were given concerning a number of 35MM films which were produced by American firms in co-operation with the Québec Government for distribution to movie theatres around the world. Here is a summary of the information obtained from these firms with regard to the showing of some of these films.

*Carnival in Québec.* There were 230 copies of this film printed and shown in 38 countries. French, German, Spanish and Portuguese versions were made. For all other countries in which the population is not of the English language, sub-titles were dubbed in on the original version. The Paramount Pictures Corporation estimates that up to now about 25,000,000 people have seen this film.

*Pee Wees on Ice.* Number of copies, 259. Number of countries, 43. As in the previous case, versions were made in the four above-mentioned languages and sub-titles were added to the original film for all other countries where the language spoken is other than English. The Paramount Pictures Corporation estimates that some 30,000,000 people have seen this film.

*Québec Sports Pageant.* Filmed in cinemscope, there are 73 copies of this film in the United States and 7 in Canada. Twentieth Century-Fox Film Corporation, distributor of the film, has no inventory of the number of copies circulating abroad, but the picture has been shown in 24 countries, including the United States and Canada. French and Spanish versions were made, and sub-titles were dubbed

into the original version in Chinese, Dutch, Swedish and Arabic.

*Leaping Dandies.* A film distributed by Universal Studios. It has been shown throughout North America. 125 additional copies were made and have been shown in 23 countries besides Canada and the United States. There are two versions in languages other than English.

*A picture for Jean.* Also distributed across Canada and the United States by Universal Studios, which had 75 additional copies made for showing in 16 foreign countries. Two other versions were also made in languages other than English.

*Kingdom of the Saguenay.* This short subject is distributed by Warner Brothers Film Corporation. There are about 100 copies presently in circulation in North America and a number of copies of two versions in languages

other than English. Up to now, this film has been seen not only in Canada and the United States, but also in Australia, England, India, New Zealand, South Africa, France, Denmark, Belgium, Singapore, Trinidad, Hong-Kong and Nairobi. It will reach audiences in yet other countries, since it will remain in circulation for another three years. It is anticipated that nearly 5,000 large theatres will have shown it on this continent alone, before it is removed from the circuit.

*The Great River.* This is the most recent of the 35MM films. It features the Saint-Laurent River. It will benefit from an international distribution for seven or eight years. There are already 125 copies which, at March 31, 1965, had been shown in Canada and the United States as well as in 23 other countries. Two versions have been made, in French and German.



---

**Grants for Tourist Purposes**

1964/65

Association coopérative des Producteurs de Fourrure .....	\$ 1,500
Association d'Initiative touristique de l'Ouest du Québec .....	500
Association sportive du Collège Saint-Maxime .....	300
Bureau municipal du Tourisme et de l'Industrie de Sainte-Agathe-des-Monts .....	1,000
Bureau touristique régional de Sainte-Adèle .....	1,000
Carnaval des Petits Poissons des Chenaux .....	500
Chambre de Commerce de Cabano .....	1,000
Chambre de Commerce de Lachute .....	200
Chambre de Commerce de Mont-Laurier .....	500
Chambre de Commerce de Percé .....	1,000
Chambre de Commerce de Québec .....	2,000
Chambre de Commerce de Trois-Rivières .....	3,000
Chambre de Commerce des Jeunes de Sorel .....	770
Chambre de Commerce du Cap-de-la-Madeleine .....	1,500
Chambre de Commerce du Comté de Drummond .....	1,500
City of Rimouski .....	500
Club aquatique du Lac Saint-Jean .....	1,500
Club de Ski de Thetford Mines Inc. ....	1,000
Club nautique de La Tuque .....	500
Club nautique de Shawinigan Inc. ....	500
Club nautique de Valleyfield .....	1,000
Comité régional de la Traversée du lac Simon .....	250
Commission touristique de la Mauricie Inc. ....	3,000
Commission touristique de Rivière-du-Loup .....	1,400
Corporation du Festival d'Été de Rivière-du-Loup .....	1,250
Ecole des Métiers commerciaux .....	100
Federation of Fish and Game Associations .....	2,850
Festival d'Été de Val-d'Or-Bourlamaque .....	1,000
Festival d'Été gaspésien .....	250
Gaspé Hotelkeepers Association .....	1,000
Granby Zoological Garden .....	35,000
Hotel and Restaurant Council .....	13,000
Jeune Chambre de Disraëli .....	300
Jeune Chambre de Granby, Inc. ....	1,540
Jeune Commerce de Saint-Jean et Iberville .....	600
Laurentian Resorts Association .....	5,000
Laurentian Snow Festival .....	5,000
Magog Municipal Tourist Bureau .....	1,000
Montréal Convention and Visitors Bureau .....	5,000
Province of Québec Hotelkeepers Association .....	10,000
Québec Automobile Club .....	1,000
Québec Municipal Tourist Bureau .....	2,000
Québec Provincial Restaurant Association .....	5,000
Québec Winter Carnival .....	25,000
Québec Yacht Club .....	8,000
Salon-Dégustation des Laurentides .....	2,000
Société Provancher .....	1,500
Syndicat d'Initiative touristique de Charlevoix .....	1,500
Syndicat d'Initiative touristique Saguenay-Lac Saint-Jean .....	2,500
Syndicat laurentien d'Initiatives .....	2,500
Ville de Mont-Saint-Pierre .....	300

---

**TOTAL .....** \$160,110

## Hostelry Division

### Important notice

The *categories of establishments* and the *statutory definitions* on which are based the statistics regarding the different categories of establishments are those of the Québec Licence Act (R.S. 1941, ch. 76) and should not be confused with those of the Hotels Act and Regulations relative to the Hotel Trade (11-12 Elizabeth II, ch. 40 and Order in Council 480 of March 11, 1965) in force since May 1, 1965.

They should not be confused with the meaning of the same terms as found in the Québec Liquor Board Act.

### Statutory definitions

A *traveller* is a person who, in consideration of a given price per day, or fraction of a day, on the American or European plan, or per meal, *table d'hôte* or *à la carte*, is furnished by another person with food or lodging, or both (R.S. 1941, ch. 76, section 19).

A *hotel* is an establishment, provided with special space and accommodation, where, in consideration of payment, food and lodging are habitually furnished to travellers (R.S. 1941, ch. 76, section 19).

A *lodging-house* is an establishment, provided with special space and accommodation, where, in consideration of payment, lodging (without food) is habitually furnished to travellers (R.S. 1941, ch. 76, section 19).

A *restaurant* is an establishment, provided with special space and accommodation, where, in consideration of payment, food (without lodging) is habitually furnished to travellers (R.S. 1941, ch. 76, section 19).

### Categories of establishments

There are only three types of permits: *hotel*, *lodging-house* and *restaurant*; however, because of the methods of construction, of service and of accommodation, there are certain other distinctions:

*Cabins*, a lodging-house or hotel made up, wholly or in part, of small, individual buildings to lodge travellers.

A *motel*, a lodging-house or hotel made up, wholly or in part, of a series of independent but adjoining units which travellers may enter directly from the outside — which does not exclude, however, having other doors opening onto an inside corridor and thus also allowing access from the inside.

### Number of establishments

At December 31, 1964, there were 13,522 hostelry and restaurant establishments, divided into 10,023 *restaurants* (47% offering complete meals and the others limiting their services to snacks and light lunches), 2,702 *hotels*, 794 of them with *cabins* or *motel* units, and 797 *lodging-houses*, 452 of them with *cabins* or

*motel* units (some 11% of them offering light lunches).

Before making comparisons with years prior to 1960, it would be wise to read carefully the important *notice* at the bottom of the chart giving the *number of establishments*.

**Number of Rooms**

At December 31, 1964, the hostelry establishments in Québec offered 68,800 rooms, 47,777 of the *ordinary* type, 15,556 in *motel* units and 5,467 in cabins.

**Inspections**

During the fiscal year ending March 31, 1965, the inspectors made 27,972 regular visits of establishments. To this number should be added about 850 special visits made by our inspector-supervisors and technicians.

It should be pointed out that if the number of visits is the basic factor to be considered in the appreciation of the work of these inspectors, their desire to do something useful, on each visit, also deserves appreciation.

**General activity**

The report of the department published for the year ending March 31, 1959, as well as subsequent reports, give a good account of the various forms of activity in the Hostelry Division during a single year. Special mention should be made, however, of the importance of the consultations given at the Montréal and Québec city offices in connection with the study and approval of construction projects for new establishments or for modifications or additions to existing establishments, as well as on-the-spot advice given during construction work.

**Consultations and study of projects**

Every day, the officers and technicians provide information and advice of all kinds; thus, some seven hundred consultations or studies of projects were held at our offices in Québec and Montréal, through personal contact, in addition to a great many telephone inquiries.

Plans studied and blueprints drawn	
Approval without correction	125
Approval with corrections	87
Drawing of blueprints	130
TOTAL	342
Special inspections by technicians	59

**Hostelry training**

The Department, through its Hostelry Division, held hostelry refresher courses in five different regions of *la belle Province* during the fiscal year 1964/65.

Hotel Fort Prével,  
(Fort Prével, Gaspé County)  
May 25 to June 5, 1964.  
66 participants registered, or 357 student-days.

Hotel Belle-Plage,  
(Baie-Saint-Paul)  
October 25 to November 7, 1964.  
40 participants registered, or 500 student-days.

La Sapinière,  
(Val-David) November 15 to 28, 1964.  
96 participants registered, or 867 student-days.

Manoir du Saguenay,  
(Arvida) February 14 to 26, 1965.  
102 participants registered, or 452 student-days.

Hotel Saint-Louis,  
(Rivière-du-Loup) March 7 to 20, 1965.  
64 participants registered, or 554 student-days.

These courses being highly appreciated by the hotel operators, a large number of requests result for help from our travelling counsellors, who give on-the-spot information and advice regarding decoration, maintenance, menus, table service, appearance of personnel, etc.

Our personnel were also in a position to give help and to co-operate with various organizations with regard to table service, wine service and cuisine.

**Grand Culinary Art Show**

The teamwork involved in the department's participation in the 29th Grand Culinary Art Show resulted in a resounding success, and the reports indicate that attendance records were broken. The Hostelry Division, the Parks Division and the Information Division went all-out to make this gastronomic event the success it was.

Held under the auspices of the Hotel and Restaurant Council, the cost of the 29th Culinary Show was borne by the Department. Advertisements were inserted in the large newspapers of the metropolis inviting the population to visit the Show Mart to see cooking demonstrations. This policy paid dividends by arousing the interest of newspapermen and by creating a climate of anticipation among the public.

The participation of the Parks Division did not fail to arouse the enthusiasm of the visitors through the presentation of dishes made from old Québec recipes. A vast exhibit of French Canadian dishes occupied a table 50 feet long, and a collection of nine old recipes, published by the Tourist Branch, were distributed to the visitors, pointing out that these dishes could be obtained at most of the Parks Division's dining rooms.

While 52 establishments had presented exhibits in 1964, there were 63 at the 29th annual show, but the number of exhibits was slightly lower than the previous year, 299 in 1964 compared with 273 in 1965. The exhibits of the Parks Division and of the *School of Commercial Trades* were not included in the judging.

**Camping grounds**

In anticipation of the coming into force of the regulations governing camping grounds, on May 1, 1965, our inspectors visited some 300 establishments during the summer and the autumn of 1964.

They pointed out to the operators of these establishments the essential provisions of Order in Council 803 of April 22, 1964, which set out the requirements for camping grounds, so that no operator would be caught by surprise and

so that they would know the conditions for maintaining their establishments that would be authorized in 1965.

A detailed report was prepared by the inspector after each visit. An examination of these reports led one to believe that in the great majority of cases — more than 80% — the permit required under the Hotels Act could be issued.

All operators of known camping grounds received a copy of Order in Council 803 whether by mail or in person.

**Changes in Licences — 1964**

	DISTRICTS	HOTELS (HP)	HOTELS with cabin or motel units (HPCM)	LODGING HOUSES with cabin or motel units (LPCM)	LODGING HOUSES (LP)	RESTAU- RANTS	TOTAL
NEW ESTABLISHMENTS	Montréal	31	28	19	17	765	860
	Québec	30	11	22	5	310	378
	Total	61	39	41	22	1,075	1,238
CLOSED ESTABLISHMENTS	Montréal	31	13	8	32	789	873
	Québec	59	23	9	20	324	435
	Total	90	36	17	52	1,113	1,308
TRANSFERS	Montréal	136	41	15	16	1,442	1,650
	Québec	91	31	16	11	316	465
	Total	227	72	31	27	1,758	2,115
TOTAL CHANGES	Montréal	198	82	42	65	2,996	3,383
	Québec	180	65	47	36	950	1,278
	Total	378	147	89	101	3,946	4,661

---

**Number of Establishments in Québec at December 31, 1964**

Districts	HOTELS			LODGING HOUSES			Restaurants	GRAND TOTAL
	Regular category (HP)	Category with cabins and/or motel (HPCM)	Total	Regular category (LP)	Category with cabins and/or motel (LPCM)	Total		
Montréal . . . . .	1068	324	1392	193	195	388	7553	9333
Québec . . . . .	843	470	1313	148	258	406	2470	4189
PROVINCE . . . . .	1911	794	2705	341	453	794	10,023	13,522

CODE: HP Hotel, traditional type, with rooms in main building.

LP Lodging house, traditional type, with rooms in main building.

HPCM Hotel made up, wholly or in part, of cabins and/or motel units.

LPCM Lodging house made up, wholly or in part, of cabins and/or motel units.

NOTICE: In every comparison with years prior to 1960, the fact that all establishments of the cabin or motel type formerly were counted among the hotels, while, since 1960, those not offering a complete and regular dining service are counted among lodging houses, must be taken into consideration.

---

**Number and Distribution of Rooms According to Accommodations in each Category of Establishment**

ESTABLISHMENTS		ROOMS				GRAND TOTAL OF ROOMS
Category	Number	Traditional type	CABIN or Motel	Motel	TOTAL	
HP . . . . .	1,911	38,724	—	—	—	38,724
HPCM . . . . .	794	5,590	3,614	11,175	14,789	21,379
LPCM . . . . .	453	307	1,853	4,381	6,234	6,541
LP . . . . .	341	3,156	—	—	—	3,156
TOTAL: . . . . .	3,499	47,777	5,467	15,556	21,023	68,800

---

**Number of Establishments Classified by Groups in each Category, According to Lodging Capacity**

GROUPS OF ESTABLISHMENTS	%	Total number of rooms in each group							ROOMS	
		HOTELS			LODGING HOUSES			TOTAL	Number	%
		HP	HPCM	TOTAL	LP	LPCM	TOTAL			
3 to 5 rooms . . .	7.	86	5	91	115	36	151	242	1,060	1.5
6 to 10 rooms . . .	35.5	777	153	930	140	176	316	1246	10,957	15.9
11 to 25 rooms . . .	41.2	784	393	1177	73	195	268	1445	24,086	35.0
26 to 49 rooms . . .	11.3	170	175	345	12	34	46	391	13,285	19.4
50 to 99 rooms . . .	3.5	67	46	113	1	10	11	124	8,148	11.8
100 to 199 rooms . . .	1.1	16	19	35	—	2	2	37	4,804	6.9
200 or more . . . . .	.4	11	3	14	—	—	—	14	6,460	9.5
<b>TOTAL . . . . .</b>	<b>100</b>	<b>1,911</b>	<b>794</b>	<b>2,705</b>	<b>341</b>	<b>453</b>	<b>794</b>	<b>3,499</b>	<b>68,800</b>	<b>100.</b>

**Comparative Table of Establishments — 1941 to 1964**

Year	HOTELS AND LODGING HOUSES (1)				RESTAURANTS (2)		ALL ESTABLISHMENTS	
	Establishments	Increase %	Rooms	Increase %	Number	Increase %	Number	Increase %
1964	3,499	41.5	68,800	77.6	10,023	143.4	13,522	105.2
1963	3,503	41.7	66,770	72.4	9,696	135.5	13,199	100.3
1962	3,509	41.9	65,975	70.4	9,718	136.0	13,227	100.7
1961	3,528	42.7	64,711	67.3	9,234	124.0	12,762	93.7
1960	3,583	44.9	63,177	63.0	8,688	111.0	12,271	86.2
1955	3,477	40.6	57,724	49.1	7,676	86.4	11,153	69.3
1945	2,472	—	38,723	—	4,117	—	6,589	—
1941	3,028	—	45,570	—	4,956	—	7,984	—

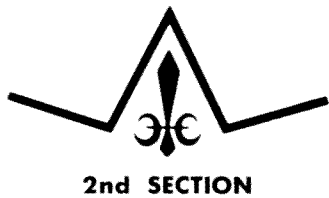
Note: The year 1941 represented the highest level reached before the Second World War. After that there was a drop until 1945.

(1) More than 35.5% of the present hotels and lodging houses are of the motel and/or cabin type. Cabins or motel units represent 30.5% of the total number of rooms in all establishments.

(2) About 47% of the restaurants offer complete meals, while the others are limited to light lunches. In 1945, there were fewer than 35% of the restaurants serving complete meals.

### Accommodation in Large Hotels at December 31, 1964

		TOTAL	R O O M S	
		Rooms	MOTEL	Individual
			units	or
				CABINS
<i>200 rooms or more (13)</i>				
Château Frontenac	Québec	657	—	—
Holiday Inn	Québec	210	—	210
Laurentian Hotel	Montréal	1,002	—	—
Queen Elizabeth Hotel	Montréal	1,216	—	—
Manoir Richelieu Hotel	Pointe-au-Pic	310	—	—
Hôtel-Motel des Laurentides	Beauport	209	—	209
Queen's Hotel	Montréal	316	—	—
Ritz Carlton Hotel	Montréal	289	—	—
Sheraton Mount Royal Hotel	Montréal	1,008	—	—
Windsor Hotel	Montréal	289	—	—
Le Martinique Motor Inn	Montréal	206	—	—
Montréal Airport Hilton	Dorval	288	—	—
Skyline Hotel	Ville-Saint-Laurent	224	—	—
	<b>TOTAL</b>	<b>6,224</b>		<b>419</b>
<i>100 to 199 rooms (35)</i>				
Alpine Inn	Sainte-Adèle	111	—	—
Auberge de la Basilique	Sainte-Anne-de-Beaupré	102	—	—
Auberge du Boulevard Laurier	Sainte-Foy	120	—	120
Auberge du Faubourg Motel	Saint-Jean-Port-Joli	121	—	87
Beau Rivage	Saint-Donat	101	—	76
L'Estérel	Estérel	116	—	—
Grand Motor Inn	Ville-Saint-Laurent	105	—	52
Gray Rocks Inn	Mont Tremblant	136	—	12
Holiday Inn	Ville-Saint-Laurent	195	—	195
Capri Hotel	Montréal	106	—	—
Château Deblois Hotel	Trois-Rivières	112	—	—
Chicoutimi Hotel	Chicoutimi	105	—	—
Clarendon Hotel	Québec	106	—	—
Ambassador Hotel	Montréal	165	—	—
LaSalle Hotel	Montréal	176	—	—
New Sherbrooke Hotel	Sherbrooke	154	—	—
Saint-Louis Hotel	Québec	105	—	—
Saint-Maurice Hotel	Trois-Rivières	127	—	—
Saint-Roch Hotel	Québec	122	—	—
Tadoussac Hotel	Tadoussac	140	—	—
Victoria Hotel	Québec	133	—	—
Manoir des Laurentides	Saint-Donat	149	—	87
Mont Tremblant Lodge	Mont-Tremblant	181	—	35
L'Abitation Motel	Sainte-Foy	133	—	129
Le Diplomate Motel	Montréal	122	—	122
Le Versailles Motel	Montréal	126	—	126
Lucerne Motel	Montréal	119	—	95
Metro Motel Regd.	Montréal	144	—	144
Motel Pierre	Ville-Saint-Laurent	105	—	105
Pine Lodge	Bristol	107	—	77
Pleasant View Hotel	North Hatley	175	—	100
Ruby Foo's Motor Hotel	Montréal	118	—	118
Sea Way Motor Inn	Montréal	154	—	—
The Chanteclerc	Sainte-Adèle	137	—	19
Town and Country Motel Court	Ville-Saint-Laurent	139	—	139
	<b>TOTAL</b>	<b>4,567</b>		<b>1,838</b>
	<b>GRAND TOTAL</b>	<b>10,791</b>		<b>2,257</b>



**FISH  
AND GAME  
BRANCH**



## Wildlife Division

The Wildlife Division is concerned with the management of populations of game and fresh-water fish in order to ensure recreative and commercial utilization of these populations. Except in the case of fur-bearing animals we tend more and more to reduce the commercial utilization in favour of recreational use in the exploitation of game and fresh-water fish.

Briefly, Wildlife management involves investigation and control of factors which are unfavourable to populations of animals in order to ensure that a surplus number of animals be available for man's use. It is also possible to try to improve the natural habitat of different animal species or to create favourable habitat for the propagation of an animal or its introduction into regions where it formerly did not exist. In certain cases it is necessary to correct mistakes brought about by intensive hunting and fishing programmes by the introduction of game or fish. This is the current practice of fish management.

Even though the major portion of the problems studied by the Wildlife Division are associated with hunting and fishing, it must be noted that management is not concerned solely with these two activities. On the contrary, animals are providing more and more diversions for those who wish to observe, study, or photograph wild animals in nature. The Division is constantly interested in this type of recreation.

Created in 1961, the Wildlife Division brought together personnel from various sections of the government. Eleven wildlife managements districts will eventually include the whole province (nine districts were managed in 1964/1965). The regionalisation enables the interest of Quebec's people to be better served. In addition to these nine districts, there are four subsections which enable the Division to concentrate on particular phases of its task:

1. Engineering and Technical Section;
2. Fish Hatchery Section;
3. Biological Research Section;
4. Game Section (Terrestrial Fauna).

### **Engineering and Technical Section**

Technological research is concerned with the improvement or development of biological instruments as well as with the study and perfection of structures utilized in the physical management of habitat.

Following studies conducted at the hydraulic laboratories at Laval University, a fishway, modified according to data previously compiled, was established on the Nabisipi River. Since the first summer of its use a large number of fish (salmon and trout) have used this new fishway and thus have established access to new spawning beds. Next year the installation of electronic counters is proposed in order to

record accurately the frequency of use and the optimum periods of utilization of this new type of fishway by salmonids.

Research on the biology of the salmon was continued during the summer at the Nabisipi Station. These studies are concerned with the behaviour of adult and parr in rivers. They will provide basic data for future management work with a view to improving the sport salmon fishing.

Engineering studies consist in part of plans and estimates for new structures. At the same time, engineers also oversee actual construction work on dams and ponds.

### **Hatchery Section**

This section is responsible for fish hatcheries where fish are raised for distribution in lakes and rivers. The fish produced are released in public lakes and rivers according to the recommendations of the chiefs of the management districts. The section is constantly looking for improved methods of fish culture which will increase production. It supervises private hatcheries in order to assure that fish produced by them, and sold to owners and lessees of lakes, will be healthy and of good quality. Fish eggs can be sold to private and commercial enterprises.

Four hatcheries are under the jurisdiction of the Hatchery Section: Gaspé, Tadoussac, Baldwin's Mills and Laurentides.

### **Gaspé**

The Atlantic salmon is the principal game fish in the area in which the Gaspé hatchery is situated. Spawning fish are purchased from commercial fishermen and are kept in a salt water basin at Maria. The eggs are stripped in the fall and transported to Gaspé for incubation, hatching and rearing. After the artificial spawning, the spent spawners are released. Current investigations are aimed at producing smolt in less than a year. The smolt is a salmon which is ready to leave the river for the sea from which it will return as an adult to spawn in the river where it was hatched or in which it was released.

The hatchery also produces enough trout to stock the Gaspé lakes.

### **Tadoussac**

This hatchery, at the mouth of the Saguenay River, has a long history as a producer of Atlantic Salmon. In recent years, however, the production of speckled trout fingerlings has taken precedence over salmon production. Salmon operations are now limited to the incubation of eggs. Some of these are used for exchange abroad and the rest are hatched and the young released as fry. Salmon are stocked in certain rivers on the north shore of the St. Lawrence River or in large lakes where introduction of the species is considered appropriate.

Three salmon traps supply the hatchery with spawning fish. As at Gaspé, the adult fish are released immediately after they are stripped.

Speckled trout are released as fingerlings or fry within a zone delimited by Sept-Îles, Lake St. John and Trois-Rivières on the north shore of the St. Lawrence and between Rimouski and Beauce on the south shore.

### **Eastern Townships (Baldwin's Mills)**

This hatchery at Baldwin's Mills is the most important in terms of volume of fish reared and the most diversified in the number of species handled.

Fry and fingerlings of speckled (brook), grey (lake), rainbow and brown trout and splake (speckled-lake trout hybrid) are reared. The hatchery also keeps a number of spawners of different trout species for egg production.

Since the fall of 1963 the hatchery has taken over the culture of muskelunge. This was formerly carried on at Lachine. To date the success with this form or rearing of muskelunge, entirely different from that used for trout, has been very promising. This hatchery alone supplies the Eastern Townships and the Montréal and Ottawa River regions.

### **Laurentides**

The Laurentians north of Montréal are so popular with tourists and anglers that almost all the fish reared at the hatchery at Saint-Faustin are stocked in the area. Speckled trout is the main species raised. Several thousand grey (lake) trout and ouananiche fingerlings are also reared annually.

### **Production and Stocking**

Provincial hatcheries disposed of 4,308,000 fish, sold as eggs or planted as fry, fingerlings or adults. Nine species were involved. Speckled trout made up 45 per cent (eggs not included) of the output. The Laurentide and Eastern Townships hatcheries provided 1,786,000 speckled trout eggs.

Salmon ranked second in importance with 33 per cent (eggs not included) of the total production. The other salmonids and muskelunge accounted for the remaining 22 per cent. Rainbow trout eggs were obtained from New York and Vermont in exchange for salmon eggs. All other eggs were stripped at the hatcheries or obtained in the field. Special mention should be made of some 500,000 speckled trout eggs collected in Laurentide Park.

Production of the four hatcheries and stocking by county are indicated in Tables 1 and 2.

### **Biological Research Section**

The purpose of this section is to obtain more knowledge of the biology of those animals which are harvested commercially or for sport.

The work included inventories to determine the distribution and populations of certain species, the condition of their habitat and the uses to which the species may be put.

For the last several years there has been a considerable overgrowth of aquatic vegetation in Lake St. Louis which has invaded great sections of the lake. This has annoyed vacationers and commercial and sport fishermen who wish to have these plants eliminated. In 1963 biologists began a systematic inventory of this vegetation in order to learn more about its constituents and evaluate its usefulness to game fish, especially muskelunge, in Lake St. Louis. The work was continued in 1964. Further study will determine the feasibility of controlling this growth without harming the sport fishery.

Studies of sport fish in Lake Memphremagog and Lake of Two Mountains have begun. In 1964, taxonomic studies of salmon and ouaniche were continued to determine precisely whether these are one species.

Studies, in cooperation with the federal Department of Indian Affairs, were made in Lakes Mistassini and Matagami and in the James Bay region. In lakes Mistassini and Matagami the studies were in the form of inventories of the populations of fish caught commercially by Indians in order to determine the annual quota which could be taken in these two lakes. In lake Mistassini, lake trout, pickerel (walleye), pike, and whitefish and in Lake Matagami, pike, pickerel, goldeye, mooneye and sturgeon are taken. The results will verify whether or not the size of the limit and closed season now in effect provide sufficient protection for these species.

Research on the effects of pesticides on fish life has been undertaken. A method of rearing microorganisms (*Daphnia magna*) in the laboratory has been perfected.

### **Game Section**

The Game Section is responsible for game management within the Province. Because there are too few to be distributed among the districts, the specialists are all based in Québec. In addition, the team work required for big game censuring (moose, caribou and deer) is more easily managed when all the personnel involved are centrally located.

The management of animal populations requires a knowledge of the size of the population, and its distribution and variation in its numbers. Therefore stock-taking or inventory work is one of the major tasks of the section. Studies on the productivity, habitat, and the effects of hunting on certain species are also being conducted.

The section collaborates with the Department of Agriculture and Colonization in controlling

predators in regions where domestic animals are raised. Professional trappers are engaged to eliminate predators when this is considered necessary.

### **Caribou**

The caribou census, started in 1962, was continued during the winter of 1964 in the north-west region of the province. The population of the 125,000 square mile area has been estimated at 4,000 animals.

### **Moose**

An aerial survey of moose was conducted in the central sector of the province. The census covered an area of approximately 50,000 square miles on a strip 250 miles wide north of the St. Lawrence River between Saint-Michel-des-Saints and Baie-Comeau. The mean density of animals in the area was 1.01 moose per square mile.

One hundred and seven moose were killed by 300 hunters, during the controlled moose hunt in Laurentides Park. The first controlled moose hunts in La Verendrye Park and the Matane Preserve were held in 1964. In the former, 600 hunters killed 237 moose and in the latter, 92 hunters took 45 moose. Much data on moose has been gathered by biologists and it is hoped that an analysis of this data will aid in better management of the hunting of this species.

During the summer of 1964, an automatic moose-marking device in Laurentides Park was improved. Three hundred and fifty identification collars were placed on moose. Twelve of these animals were recovered during the controlled hunt.

The studies of winter habitat of moose, initiated in 1960, were continued during the winter of 1964. Biologists were able to collect precise data on diet and cover requirements. Particular attention was given to the influence of snow on moose behaviour.

### **Waterfowl**

The Black Duck is one of the most hunted waterfowl species in Québec. This species has been the object of several studies, notably on Ile aux Pommes where observations have been made on its breeding behaviour. Black ducks have been banded at Saint-Méthode and in Ile-Verte Bay in order to learn more about the migration and natural and hunting mortality of this species. The work on Ile aux Pommes has included a study of the Common Eider.

Counts of the Greater Snow geese on the St. Lawrence River in the region of Cap Tourmente and Ile aux Grues indicate that the number of birds in the flock is approximately 70,000. The species appears to be maintaining itself at a constant level of abundance.

### Distribution of Fish by County by Québec Fish Hatcheries, 1964 / 65

County		Speckled Trout	Brown Trout	Rainbow Trout	Grey Trout	Splake	Ouananiche	Salmon	Muskelunge
Argenteuil	Fg	10,280							20,000
	F	12,000							3,500
	Ad	2,872							
Arthabaska				500					
Bagot	Fg								25,000
	F								250
Beauce	Fg	25,000		6,000					15,000
	F		1,000						2,500
	Ad		486						
Beauharnois	F								600
Bellechasse	F								150
Berthier	F	6,000							1,000
	Ad	1,600							
Bonaventure	Fg	40,000						60,000	
	F	16,900							
	S							7,500	
	Ad	54							
Brome	Fg	14,000		20,000					
	F	17,500	2,000	5,512					
	Ad	6							
Châteauguay	F								1,000
Compton	Fg	5,000		6,000					
	F	16,500	1,000	6,250					
Deux-Montagnes	F								1,750
Dorchester	F			20,000					
Duplessis	Fg							50,000	
	F	500							
	S							1,500	
Frontenac	Fg							42,500	
	F	16,000	2,000	1,500	11,000			3,000	
	S							3,000	
Gaspé-Nord	Fg	110,250						125,000	
	F	8,000							
	Ad	550							
	S							7,000	
	P							2,000	
Gaspé-Sud	Fg	15,000						125,100	
	F	10,075							
	Ad	2,700							86
	S							14,600	
	P							420	
Gatineau	Fg		22,000						
	F	5,000	5,000	5,000	4,488				
Jacques-Cartier	F								2,750
Joliette	Ad	2,100							
Kamouraska	Fg							15,000	
Labelle	Fg	71,000							
	F	14,186			12,000			24,418	
	Ad	800							
	S						2,962		
Lavolette	Fg	6,000							
	F	10,000							
Lotbinière	F	4,000							
Maskinongé	Fg		6,000	3,000					
	S							462	
Matane	Fg	2,000						20,500	
	Ad	10							
	S							4,000	

**Distribution (continued)**

County		Speckled Trout	Brown Trout	Rainbow Trout	Grey Trout	Splake	Ouananiche	Salmon	Muskelunge
Matapédia	Fg S	63,000						4,000	
Mégantic	Fg F			15,000 3,250					20,000 555
Montcalm	Fg F Ad S	30,000 58,400 3,327					1,295	23,132	
Mont-Joli	Fg							40,000	
Montmorency	F Ad	15,000				5,000		52	
Nicolet	F								2,300
Papineau	Fg F Ad	13,000 20,000 4,300	20,000 5,000	10,755	4,000				25,000 3,500
Pontiac	Fg F Ad	55,251 48,000 2,500		3,000	4,000				
Québec	F Ad	5,020 5			4,000			5	
Richmond	Fg F P Ad	20,000 11,000 4,000	1,000	2,000	2,000			800	555
Rimouski	Fg F Ad	15,000 10,000 300							
St-Hyacinthe	F								100
Shefford	Fg F	10,000 1,500	14,000		5,000				1,500
Saguenay	Fg F Ad	500 103						204,000	
Sherbrooke	F Ad	6,000 688	4,000						
Stanstead	Fg F P Ad	60,000 37,000	10,000 4,000	32,000 4,000	10,000			5,000 1,800	
Témiscamingue	F		9,356		4,000				
Témiscouata	P							5,000	
Terrebonne	Fg F Ad	41,000 57,958 4,737	30,000		4,000				
Vaudreuil	F								1,900
Wolfe	Fg F P Ad	20,000 4,150	30,000 5,000	1,000	6,000			1,000	
Montréal	F Ad	10 130		1,500					
<b>TOTAL</b>		<b>1,073,762</b>	<b>172,077</b>	<b>146,267</b>	<b>70,488</b>	<b>5,000</b>	<b>4,719</b>	<b>792,413</b>	<b>128,910</b>

Fg — Fingerlings  
F — Fry  
Ad — Adult  
P — Parr  
S — Smolts

### **Wolves**

The wolf research programme, begun in 1963, was continued in 1964. The second stage of this project involved studies of forest types utilized by wolves during their movements. In order to do this a team endeavoured to follow wolf packs in Laurentides Park.

### **Deer**

Biologists continued to operate the deer-checking station on the Montréal — Mont-Laurier highway in Labelle county. Contacts with the deer hunting public have become more numerous in recent years. Through these contacts a large amount of data on deer killed has been compiled. It is hoped that the results of an analysis of these data will aid in improving management techniques as applied to this resource.

### **Predator control**

From April 1, 1964 to March 31, 1965, trappers directed by wildlife technicians disposed of 155 wolves, 40 coyotes, 150 bears, 364 foxes, 52 raccoons, 99 skunks, 27 lynx and 31 feral dogs considered detrimental to agricultural interests. These figures do not include animals presumed dead but not recovered.

### **Management Districts**

The Wildlife Division's work can best be evaluated at the district level. It must however be understood that the results are dependent on the information supplied by the research section and by the number of biologists and technicians in the districts. In many newly established districts the staff must become familiar with the prevailing conditions within their territory before attempting to manage it. Therefore in most districts a great deal of time was spent taking inventories of lakes and streams.

### **Gaspé District**

The species which attracts most sportsmen to Gaspé is the salmon. Because of this the district has given priority to salmon rivers formerly known as such. The following rivers were given particular attention: Saint-Jean, Grande-Rivière, Bonaventure, Matapédia, Amqui, Métis, Cap-Chat and York. From these inventories, it was possible to assess the value of the salmon rivers, determine what obstacles prevent the migration of adults and to discover where pollution was harmful to fish. Also begun was a study of the Méchin and Nouvelle Rivers, known for their sea trout. There was a special investigation of the Métis River to decide on the possibilities of introducing salmon. The study included the perfecting of a special trap for salmon and the development of transport facilities to carry the fish above obstacles hindering their migration. The district staff also made a study of Gaspé Park lakes.

### **Lower St. Lawrence District**

The principal undertakings in 1964 were the biological inventory and inspection of large public lakes, an inventory of fish in the Horton and Matane Preserves and the establishment of salmon in the watershed of Lake Témiscouata.

Inventories and inspections were made of the lakes with a view to establishing a management plan to improve fishing conditions. Lakes studied were in the counties of Rimouski, Témiscouata, Matapédia and Matane. Special attention was given to lakes in the Horton and Matane Preserves.

### **Québec District**

Québec district biologists continued their studies of the principal rivers in the region: the Etchemin, Chaudière, Sud and Jacques-Cartier. In the case of the Etchemin River, the number of small dams constructed was increased from 8 to 15. The pools formed below these dams are favourable to breeding trout. This management programme is expected to continue.

The trial implantation of salmon in the Ouelle River was followed by large scale stocking of parr. Fingerlings of grey (lake) trout, speckled trout and muskelunge were planted in lakes heavily exploited by sport fishermen. In addition to regular management work in certain lakes in Laurentides Park (cleaning of spawning areas, stocking, etc.), teams conducted creel censuses at some of the lakes most popular with anglers to make sure that the trout were not being overfished. Stocking of ouananiche, salmon and smelt in Lake Jacques-Cartier was continued. Smelt were introduced as a fodder-fish for the other two species.

The popular sport of ice fishing kept biologists busy. Following the success of the experimental fishery of last year, district personnel collected statistics on winter sport fishing in Lake Sept-Iles. The data indicated that 292 fishermen caught 2,500 perch and eight trout.

### **Eastern Townships District**

For some years several lakes and streams in the Eastern Townships have been managed according to a regular programme in cooperation with the area's Fish and Game Associations. District biologists have been active in construction and maintenance of rearing and fishing ponds, as well as taking creel censuses and improving streams.

In addition to this work, teams undertook inventories of large lakes in the region, including Lake Memphremagog. They also closely followed the winter fishing on Lakes Mégantic and Memphremagog.

### **Montréal District**

Personnel of the Montréal district carried out inventories of several lakes and rivers, studied

the migration and spawning periods of certain species and evaluated the results of ice fishing.

The Châteauguay River has been the object of a study in preparation for a management programme to improve conditions for the fish species now in it and to introduce new species. It is apparent that bass would become more abundant if pollution and erosion were controlled.

Valuable data on muskelunge populations resulted from studies of Lake Maskinongé and the Yamaska River.

Research on migration and spawning of pickerel (walleye) muskelunge and perch were conducted with the object of amending the fishing laws in order to protect the intensively fished species. To obtain the data, pickerel and perch were tagged and the gonads of muskelunge were examined. The study is progressing satisfactorily.

Ice fishing is a very popular sport in the Montréal region. The district biologists paid close attention to this sport and regularly collected data on the catch of different species. An important conclusion was that the pickerel, formerly considered a commercial fish, is now recognized as a game fish in the Montréal area.

#### **Ottawa Valley — Abitibi Region**

The general scope of work and activity in the Ottawa Valley and Abitibi District includes lake inventories, carrying out such management as is necessary and practical, creel censuses and related inquiries, and informing the public of the value of conserving and protecting wildlife. In addition studies were made of the commercial fishery, ice fishing and the spawning of certain species. Increasing interest in outdoor recreation gives rise to the problem of public access to natural resources and the related lack of facilities. The district biologists were particularly interested in this problem.

Commercial fishing on the Ottawa River was studied in order to establish mutually satisfactory relations between anglers and commercial fishermen as well as to manage this fishery more profitably. Barbotte (bullhead) fishing, by means of large nets on the Ottawa River, received special attention. Above Hull, data on the sturgeon and bullhead fishery were collected.

Interest in ice fishing continues to increase. Creel censuses have given further insight into

this sport on the Ottawa River below Hull, and in Lake Vert, Papineau County. These observations will make it possible to improve the propagation of these fishes in those areas and will indicate any protective measures needed.

Creel censuses were taken at a number of lakes in the district, especially those in La Verendrye Park.

#### **Laurentides District**

An important part of the work in the Laurentides district is concerned with the study of larger lakes which contain grey (lake) trout and which provide good recreation for anglers. Contour maps of these lakes, derived from sounding data, indicate areas in the lakes where the fish may be located. Other data collected in conjunction with these studies have been used in management practices; for example, they have led to the opening of ice fishing. Biologists are carefully following these studies.

#### **St. Maurice District**

Following establishment of the St. Maurice Fish and Game Preserve, district biologists concentrated on taking inventories of the lakes within the Preserve. From the data obtained, it was possible to determine the number of anglers per day which would be permitted to fish in these lakes.

Inventories were also made of public lakes and streams. The Sainte-Anne-de-la-Pérade and Batiscan areas are famous for their winter tomcod fishing. The increasing popularity of this sport puts further pressure on a resource which is also being heavily fished commercially. The problem arises of how far this double utilization can be carried. Research on this problem has begun. Ice fishing in the La Tuque and Shawinigan areas has been closely followed.

#### **Ungava District**

Biological studies in Northern Québec are carried out only in summer. Problems under study in 1964 concerned the commercial utilization by Eskimos and Indians of Arctic charr, whitefish, salmon and sea trout.

The study was designed to examine the effects of fishing on the fish stocks so that equitable yearly quotas could be set. For this purpose catches were sampled and a large number of specimens were tagged.

## **Parks Division**

The purpose of the Parks Division is to provide the residents of Québec, as well as visiting tourists, with an opportunity for outdoor recreation in lands specially designated to that end: the provincial parks. The park is therefore an area set aside and managed for recreation and leisure, in a natural setting which must be preserved for the enjoyment of present and future generations.

So as to fulfil its task, the Parks Division must conduct studies which will determine the need in the province and its regions, for the various forms of outdoor recreation. The Division must develop the existing parks according to the results of these studies and should suggest the establishment of new parks when and where they may be required, on territories which lend themselves to recreational activities. The development of parks must be in harmony with popular demand and trends, but must also serve to educate the public in the realm of natural resources.

It is nowadays recognized that outdoor recreation is highly diversified and is not limited to hunting or fishing accordingly, the Parks Division continued, in 1964/65, to manage the lands under its jurisdiction with a view to providing camping, pick-nicking, swimming and other activities, as well as fishing and, in some parks, hunting. The Québec parks system, with its 26 parks and 9 roadside parks, encompasses more than 50,000 square miles of terrain.

A summary is given hereafter of the Division's activities for the fiscal year 1964/65, together with data on parks usage and a brief mention of the major improvements carried out in the various areas. Historical references and descriptions of most parks were included in the Annual Report for 1963/64.



---

**Parks and Roadside Parks**

PARKS AND ROADSIDE PARKS:	WHEN CREATED	AREA	
		Acres	Square Miles
Parks: (see page 2)			
Laurentides .....	1895	2,374,400	3,710
Mont Tremblant .....	1894	588,800	920
Gaspésie .....	1937	326,400	510
Mont Orford .....	1938	9,600	15
La Vérendrye .....	1939	2,924,800	4,570
Aiguebelle .....	1945	64,000	100
Cap Bon-Ami .....	1949	100	
Chibougamau .....	1946	2,176,000	3,400
Port-Daniel .....	1948	7,680	12
Mistassini .....	1948	3,328,000	5,200
Shickshocks .....	1949	201,600	315
Kipawa .....	1950	640,000	1,000
Chicoutimi .....	1959	427,920	678
James Bay .....	1960	16,000,000	25,000
Assinica .....	1961	2,464,000	3,850
Matane .....	1962	288,000	450
Horton .....	1958	198,400	310
Oka .....	1962	730	
Métis .....	1961	85	
Val-Jalbert .....	1962	370	
Batiscan .....	1962	15	
Saint John's River .....	1957	8,320	13
Petite-Cascapédia River .....	1945		
Matapédia River .....	1964		
Matane River .....	1945		
Moisie River .....	1964		
<b>TOTAL:</b> .....		<b>32,029,220</b>	<b>50,053</b>
ROADSIDE PARKS:			
Trois-Pistoles .....	1962	98	
Mont-Louis .....	1962	105	
Percé .....	1962	21	
Parc des Voltigeurs .....	1963	90	
Forges du Saint-Maurice .....	1962	—	
Vincennes .....	1948	25	
Sainte-Luce-sur-Mer .....	1952	2	
Sainte-Anne-de-la-Pérade .....	1962	6	
Mont Saint-Pierre .....	1947	—	
<b>TOTAL:</b> .....		<b>347</b>	<b>2.4</b>
Total area of all Parks and Roadside Parks:		<b>32,029,567</b>	<b>50,055.4</b>

---

**Laurentides Park**

Laurentides Park was the first area to be so designated in Québec (1895). Mid-way between Québec City and the Chicoutimi - Lake Saint-John region, along highways 54 and 54A, the park extends over approximately 4,000 square miles. Well-known for its speckled trout lakes, Laurentides Park has been developed largely with a view to supplying good quality fishing in comfortable camps. A new orientation calls for the establishment of camping areas and less expensive daily rates for fishing. The number of users has increased continuously with the addition of these new opportunities, indicating a favorable reaction to this new line of park management.

The major new developments carried out in Laurentides Park in 1964/65 were the following: enlargement of the camping area at Mare-du-Sault; initial layout of camping sites at Belle-Rivière and Lake Arthabaska; access roads to Lake de la Belle-Rivière, Lake Ste. Anne, Lake Pika and Camp Bois-Verts. Expansion of this type will have to continue at an increased rate in the future in order to meet the demand for popular and diversified outdoor recreation.

**Utilization of Camping Areas in Laurentides Park**

AREA	Number of users			
	1961	1962	1963	1964
Mare-du-Sault	10,727	11,651	16,074	18,105
Lac des Ilets	3,232	2,623	4,032	4,595
Lac Simon-couche	—	—	304	2,943

Fishing is still the major attraction for the visitor at Laurentides Park and besides the operation of 20 fishing camps, the Parks Division offered daily-rate fishing in more than 15 lakes and rivers.

**Attendance at some Fishing Camps in Laurentides Park**

ESTABLISHMENT	Number of visitors			
	1961	1962	1963	1964
Camp Devlin	952	1,054	959	1,485
Lacs Jumeaux Camp	1,111	1,129	1,050	781
Jacques-Cartier	631	649	541	1,681
Portes-de-l'Enfer	734	749	727	1,593
Le Gîte	713	1,452	1,051	1,620
Lac Belle-Rivière	1,246	797	2,380	894
Château-Beaumont	230	448	277	520
Chemin-des-Canots	266	364	408	831

The number of trout caught in Laurentides Park in 1964/65 was of 451,700, for a total weight of 80,150 pounds. A total number of 34,200 anglers visited the park.

The park's inns were quite busy, catering to more than 350,000 persons in their dining-rooms and restaurants.

**Mont Tremblant Park**

Located some 15 miles northeast of Saint-Jovite, Mont Tremblant Park is highly popular because it is easily accessible from the city of Montréal and offers camping in a magnificent setting. More than 58,000 campers went to the park in 1964; the attendance rate increases as new camping and pick-nicking facilities become available.

A road joining the Vallée de la Diable to the Saint-Donat area was completed in 1964/65; work began on another new road to La Macaza, by way of Lake Munrœ. These steps will accentuate the development of the park, which has a considerable potential. Many new camping areas will be organized in view of Expo '67.

**Gaspé Park**

The Gaspé Park, 510 square miles in area, was established in 1937. The scenic quality of this

park is one of the main tourist attractions of the Gaspé Peninsula. Some of the Shickshock mountains which extend through the Peninsula are among the highest peaks of the province. Geologically speaking, this formation goes back to the Devonian age and holds great educational interest. Atop these mountains is found the last herd of caribou living on the south shore of the St. Lawrence.

The Parks Division here has two inns specializing in the preparation of seafood; more than 20,000 meals were served during 1964 at the hotels of Fort-Prével and Mont Albert.

Gaspé Park has seven trout fishing camps. The St. John River, under the administration of the park, has a camp specialized in atlantic salmon fishing. The Parks Division also operates, in the Peninsula, three other salmon rivers which are open to the public at modest rates; these rivers are: the Matapédia, the Cascapédia and the Matane.

At the present time camping in Gaspé Park is limited to an area of the foot of mount Albert along the Trans-Gaspé highway. More than 4,500 persons camped there in 1964.

The major new developments took place at Carleton, where the Division has undertaken to build a golf course; the course will be available to the public in 1965.

### **Oka Park**

Oka Park lies between highway No. 29 and Lake of Two-Mountains, one mile east of Oka village. The area is wooded, 700 acres in area, and is yet but little developed. It is however well known to the public of greater Montréal and the increasing attendance shows the need for large scale development. The land lends itself ideally to camping, swimming and pick-nicking.

The park received 85,000 visitors in its first year of operation; this figure increased to 105,000 in 1963. With camping facilities being made available for the first time in 1964, the park was utilized by 120,000 persons.

Improvements to the park grounds consisted in the building of roads, parking areas and camp sites. A study has been initiated towards the complete development of the area for maximum utilization.

### **La Vérendrye Park**

This park covers an area of 4,750 square miles. As with many of Québec's larger parks, the visitor finds here good quality fishing. Various species of fish populate the lakes and rivers of La Vérendrye Park and the angler may expect results which will measure up to his ambition.

## **Angling Catch in La Vérendrye Park, 1964**

SPECIES	Weight (in pounds)	Number
Speckled trout	2,421	2,675
Northern pike	81,970	29,213
Lake trout	6,566	3,113
Walleye	145,934	65,331
Sturgeon	117	7
Bass	4	1

Camping is popular in the park even though the available sites are rather rudimentary. Camping grounds must be improved and new ones developed. It is also proposed to trace canoe routes, an activity which can well be organized through the park's extensive network of sizeable rivers.

Attendance is constantly increasing at La Vérendrye Park. The camps and camping grounds were utilized by 32,000 visitors in 1964, of which 58 per cent were from the United States or Ontario.

Two Indian reservations are located in the park, on Lake Victoria and the Cabonga Réservoir. The Indians number 3,500 and are members of the Algonquin and Tête-de-Boule tribes.

The park inn, at Le Domaine, served 35,000 meals at its dining-room, while some 65,000 persons used its restaurant. The Parks Division intends to renovate this establishment which can no longer accommodate satisfactorily the number of people who stop there.

### **Mount Orford Park**

Mount Orford Park is located in the Eastern Townships, a few miles from the town of Magog, and spreads over 9,000 acres of land. The park was administered by the Parks Division until 1963, when that responsibility was transferred by a decision of the Government to the Orford Management Company.

A well-known ski resort and an 18-hole golf course are to be found at Mount Orford Park, as well as a conservatory-type youth camp operated by the Québec section of *Les Jeunesses musicales du Canada*.

The Parks Division intends to set up a camping ground near Lake Stukeley, in the park.

### **Horton Park**

Horton Park is approximately 40 miles to the south of Rimouski and has an area of 310 square miles. Of these, 85 square miles were operated by the Parks Division in 1964/65, the remainder being under the control of private fish and game clubs. The Division proposes to step up its expansion program by taking over the leased areas, a measure well justified by the increasing public demand for the use of the park. The number of users went from 1,280 in 1963 to more than 2,000 in 1964.

Deer and grouse hunting are still the main attractions of the park, although angling becomes more popular as new bodies of water are made available to the public.

### **Port-Daniel Park**

Port-Daniel Park lies four miles north of the small municipality of that name, in Baie des Chaleurs. Established in 1948, the park was subject to three extensions which brought its area to 7,680 acres.

After opening a dining-room at the park in 1963, the Division undertook in 1964 to set up a camping ground which will no doubt add to the popularity of the park.

### **Cap Bon-Ami and Grand-Métis Parks**

Both located on the north shore of the Gaspé Péninsula, these parks are particularly attractive and are of special interest to the tourist who spends a few days, or stops overnight, in either of these areas.

The Reford Gardens of the Grand-Métis Park have a widespread reputation for their magnificence and their collection of alpine plants. A camping area and pick-nick facilities which are to be added at the mouth of the Métis River will make of the park a landmark which the traveller will not want to bypass.

Cap Bon-Ami Park offers a panoramic view of the northeast tip of the peninsula; the beauty of this site can hardly be described and is

appreciated by all who camp there or stop at pick-nick time.

### **Chibougamau and Mistassini Parks**

These two parks are at the northwest of Lake St. John and are well-known for the exceptional fishing which they provide.

Chibougamau Park, alongside the highway joining Saint-Félicien to Chibougamau, offers rudimentary camping facilities which anglers may use, as well as a dining-room. On Lake Aigremont, the inn served over 100,000 persons in 1964/65.

Mistassini Park extends from the town of Chibougamau to the 52nd parallel. Its access, limited until now to airplane transportation, will be improved by the construction of a highway which will reach up to Lake Albanel. This region, where mining is the major industrial activity, has an unlimited recreational potential. The Parks Division maintains three centres of operation in the Mistassini Park: Waconichi, Vieux-Poste and Camp Louis Jolliet.

### **Other Parks**

Some of the areas which are presently designated as provincial parks are set aside for future operation, as the need may arise; James Bay Park and Chicoutimi Park are in that category. Other parks recently established are presently the object of planning studies which will ensure their proper development; such is the case, for instance, of Matane Park. Finally, some parks are undergoing development and should soon become operational; such are Val-Jalbert and Batiscan parks.

### **ROADSIDE PARKS**

Roadside parks are limited areas located along the main provincial highways. The Parks Division administered nine of these sites in 1964/65.

Such lands are acquired by the province for the purpose of providing tourists with a stopping place, for a few hours' rest or a longer stopover.

## Number of Visitors to some Parks

PARKS	1962 - 1963			1963 - 1964			1964 - 1965		
	Residents	Non-residents	TOTAL	Residents	Non-residents	TOTAL	Residents	Non-residents	TOTAL
Laurentides .....	24,146	9,678	33,214	36,882	10,108	46,990	42,497	13,955	56,452
Gaspésie .....	2,904	1,908	5,578	3,906	3,277	7,183	8,150	5,471	13,621
Mont-Tremblant .....	53,681	2,224	55,905	60,505	2,778	63,283	38,180	3,559	41,749
La Vérendrye .....	13,398	15,923	29,321	16,314	18,938	35,252	13,142	18,098	31,240
Chibougamau and Mistassini .....	3,910	1,319	5,229	4,639	1,820	6,459	7,460	3,520	10,980
Horton .....	1,490	10	1,500	1,272	7	1,279	2,295	31	2,326
Oka .....			85,000			105,000			120,000
<b>TOTAL: .....</b>			<b>215,747</b>			<b>265,446</b>			<b>276,368</b>

## Québec Zoological Garden

In the tradition of its founders, the Québec Zoological Garden, in its 33rd year of operation, continued to offer the public numerous interesting exhibits on wildlife from near and far.

The great variety of species kept here in the zoo allows one and all to enjoy a pleasant afternoon while increasing their knowledge on the wildlife of the world. Magnificent rock gardens and flower beds throughout the grounds help one to escape from the humdrum of daily life.

The opening of the Laurentian Boulevard has greatly increased accessibility to the Zoological Garden, both for Québécois and tourists. Nearly 75% of our visitors arrive by this new route. During 1964/65 fiscal year, 285,527 people visited the zoo. Of this number 61.5% were adults and 38.5% were children under 16 years. It is interesting to note that 65% of our visitors came on weekends.

For the first time in its history, the Zoological Gardens remained open to the public for the entire winter season. Many people took advantage of this occasion to admire our wildlife under completely different conditions.

The Zoological Society of Québec, Inc., continued its close collaboration with the zoo authorities by continuing to offer special trips to the zoo for school children of the province. A total of 5,279 school children visited the zoo under the auspices of the Zoological Society. The Society deserves our congratulations for such a successful endeavour to educate our children through their organized trips under the guidance of competent leaders.

Continuing to follow its policy of expansion, the Zoological Garden acquired 83 new animals — both birds and mammals. The number of animals displayed at the zoo is as follows.

	Families	Species or sub-species	Number of individuals
Mammals . . . .	20	67	150
Birds . . . . .	48	296	1,092
TOTAL . . . . .	68	363	1,242

## Protection Division

The new structure put forward by the Protection Division in 1963 is progressing with great satisfaction.

In conjunction with the Civil Service Commission, the Department has established new standards in view of the recruiting of future game-warden candidates.

The nomination of an Inspector General and of two Division Commanders has contributed to promote more frequent contacts and a better understanding between the central administration, the inspectors in chief and the game-wardens.

### ADMINISTRATION

#### Training School

Inaugurated in 1960, this school gives courses to the game-wardens.

A more advanced course will be established when appropriate accommodations and the necessary staff are made available.

#### Telecommunications

A chief of communications and a radio technician provide maintenance of the transmitting stations.

The central station, situated at the Game-Warden's Head Quarters, enables communications with the twelve other stations of the Protection Division, with twenty stations of the Department of Lands and Forests and with three of the Hydro-Québec Commission, thus facilitating radio communications from Abitibi to Lourdes-de-Blanc Sablon.

The Protection Division also operates a transmitting system with two automatic radios through which can be contacted twenty-five game-wardens whose cars are equipped with transmitters.

#### Security officers

The services rendered by the Mobile Unit in giving courses on the handling and maintenance of firearms were so successful that a second Unit was organized.

From the 11th of August to the 26th of October 1964, the Units visited ten towns. They also remained at the disposition of the hunters during the controlled moose hunting season in La Vérendrye and Laurentide Parks.

The security officer was assisted by six officers.

Laurentides					
Park	289	fire-arms	ajusted	on	329 inspected
La Véren-					
drye Park	566	"	"	"	628 "
Sainte-					
Marie.					
Beauce	49	"	"	"	55 "
Hull	62	"	"	"	71 "
Roberval	115	"	"	"	121 "

Mékinac	148	"	"	"	159	"
Saint-Raymond	38	"	"	"	45	"
Saint-Basile	37	"	"	"	46	"
Thetford-Mines	59	"	"	"	71	"
Matane	62	"	"	"	66	"
Causapsal	72	"	"	"	79	"
Rouyn	80	"	"	"	81	"

**Fish and Game-Warden Corps**

Under the leadership of an Inspector General, this section has two subsections for the West and the East of the province and each is headed by a division commander.

The Eastern subsection has six districts and the Western subsection has five. Every district is under the jurisdiction of an inspector-in-chief.

In order to increase the game-warden staff, recruiting to that effect is in progress.

In addition to the game-wardens, the corps takes on assistants in order to reinforce the regulars in the work of protecting certain salmon rivers and the spawning grounds of certain lakes, also during the hunting and angling seasons.

**EASTERN DIVISION**

**Chicoutimi**

This district has countless lakes and such rivers as the Mistassibi, the Ashuapmouchauan, the Mistassini and the Péribonka.

Also in the district of Chicoutimi are the Chibougamau and Mistassini Reserves.

District office:

54 Racine Street, Chicoutimi.

Subdistrict office:

City Hall Building, Roberval.

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	1 Delivery truck
1 Inspector	4 Snowmobiles
1 Deputy-inspector	7 Boats
11 Game-wardens	7 Motors
2 Office employees	
21 Assistant wardens	

**Gaspé**

In this district are situated Gaspé Park, Chic-Choc, Cascapédia and St-Jean Reserves, also salmon rivers such as: Grand-Pabos, Little-Pabos, Dartmouth, York, St-Jean, Malbay, Grand-River, Bonaventure, Little-Cascapédia, Restigouche, Madeleine, Ste-Anne-des-Monts and Cap-Chat.

Owing to its location, the district of Gaspé is considered one of the most attractive parts of the province and, therefore, is frequented by numerous tourists every year.

District office :  
Wakeham, (Gaspé-South).

Subdistrict office :  
Rivière-à-Claude (Gaspé-North).

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	2 Station Wagons
1 Inspector	1 Jeep
3 Deputy-inspectors	9 Snowmobiles
24 Game-wardens	5 Boats
2 Office employees	5 Motors
35 Assistant wardens	1 Radio station (Wakeham)

**Québec**

When created in 1937, the district of Québec included on the St. Lawrence north shore, the entire territory from Trois-Rivières to Lourdes-de-Blanc-Sablon and, on the south shore, from Nicolet to Rimouski, and comprises to-day eighteen countries owing to the establishment of the districts of Sept-Îles, Trois-Rivières and Rimouski.

It is in the district of Québec that the Laurentides Park, of some 4,000 square miles, is situated.

This Park attracts a great number of anglers from Canada and elsewhere, also many hunters during the controlled moose hunting season.

District office:

915 Turnbull, Québec.

Subdistrict office:

St-Joseph, (Beauce).

Subdistrict office:

Rivière-du-Loup.

Subdistrict office:

Les Escoumins (Saguenay).

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	5 Station Wagons
4 Inspectors	2 Delivery trucks
6 Deputy inspectors	7 Snowmobiles
39 Game-wardens	20 Boats
1 Office employee	23 Motors
31 Assistant wardens	4 Radio stations, (915 Turnbull, Québec, Ste-Foy, Rivière-du-Loup and Les Escoumins).

**Rimouski**

Abounding with fish, the lakes and rivers located in the area are responsible for the numerous visitors to this district, founded in 1945. Among others, Matane and Matapédia rivers are the most popular.

It is in the district of Rimouski that are situated Matane Reserve where a controlled moose hunting season is lawful, and Horton Reserve within the limits of which one can hunt deer.

District office:

1 St-Germain Blvd. W., Rimouski.



Subdistrict office:

69 St-Rédempteur, Matane.

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	2 Delivery trucks
3 Deputy inspectors	4 Snowmobiles
10 Game-wardens	7 Boats
1 Office employee	7 Motors
50 Assistant wardens	1 Radio station, (1 St-Germain Blvd. W., Rimouski).

### **Sept-Îles**

This is the only district where caribou hunting is not prohibited and a special season to that effect is determined every year.

The district of Sept-Îles has many Indian reserves, such as Sept-Îles, Maliotenam, Mingan, Natashquan, Romaine and Saint-Augustin. There are several Eskimo families at Fort-Chimo.

It is also in this district that are situated the important mining towns of Gagnonville and Schefferville.

A new angling reserve was created in the district of Sept-Îles. It is known as the Moisie River Reserve.

District office:

Co-op Building, Laure Ave.  
Sept-Îles (Duplessis).

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	3 Station Wagons
8 Game-wardens	1 Delivery truck
2 Office employees	9 Snowmobiles
17 Assistant wardens	7 Boats
	8 Motors
	1 Radio station (Sept-Îles).

### **Trois-Rivières**

Created as late as 1963, the district of Trois-Rivières is assuredly known as the richest with regards to hunting and angling.

Again this year, the International Paper Company organized a controlled moose hunt on its forest concessions.

District office:

932 Hemlock Street, Shawinigan.

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	1 Delivery truck
2 Deputy-inspectors	3 Snowmobiles
6 Game-wardens	8 Boats
1 Office employee	7 Motors
18 Assistant wardens	

## **WESTERN DIVISION**

### **Abitibi**

The construction of a paper mill at Quévillon-sur-le-Lac, north of Senneterre, will contribute to the founding of a new town in the district of Abitibi, where the first game-warden assumed his duties in 1926.

Big and small game of all species are abundant and contribute to increase the economical aspect of this district.

The construction of numerous roads which is now in progress will facilitate access to new hunting and angling territories.

District office:

37 Principale Street, Amos.

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	1 Station Wagon
1 Inspector	6 Snowmobiles
1 Deputy-inspector	10 Boats
7 Game-wardens	10 Motors
2 Office employees	1 Radio station
8 Assistant wardens	(Amos).

### **Montréal**

The district of Montréal, highly industrialized, includes 45 counties and is located in the south-centre of the province.

The majority of the population of the Laurentian region, which is part of this district, derives the greater part of its livelihood from the tourist industry, such as: anglers and hunters as well as other sportsmen and vacationers.

It is in the district of Montréal that are situated the Mont-Tremblant, Oka and La Vérendrye Parks.

District office:

5075 Fullum Street, Montréal.

Subdistrict office:

Mont-Laurier, (Labelle).

Subdistrict office:

Ste-Agathe-des-Monts.

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	5 Station Wagons
2 Inspectors	7 Snowmobiles
5 Deputy-inspectors	13 Boats
48 Game-wardens	32 Motors
3 Office employees	3 Radio stations, (5075 Fullum St., Montréal, North and South gates of La Vérendrye Park).
22 Assistant wardens	

### **Sherbrooke**

Although favoured with several forest industrial companies, the district of Sherbrooke can be mostly considered as a prosperous agricultural region.

Mount Orford Park, widely known for the activities of the Jeunesses musicales du Canada, is also popular for its ski centre.

District office:

234 Dufferin Street, Sherbrooke.

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	1 Jeep
1 Inspector	5 Snowmobiles
2 Deputy-inspectors	11 Boats
16 Game-wardens	11 Motors
1 Office employee	
6 Assistant wardens	

**Hull**

The first person in charge of the Protection Division office in Hull, in the year 1929, was a dentist by the name of Delisle.

We must admit that this district has immensely progressed since then, when we consider that in the Western Division, it is now the second in importance.

After the district of Montréal, it is the one in which is located the largest number of outfitters.

District office:

250 Blvd. St-Joseph, Hull.

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	1 Delivery truck
2 Deputy-inspectors	4 Snowmobiles
15 Game-wardens	5 Boats
1 Office employee	14 Motors
8 Assistant wardens	

**Témiscamingue**

Situated at the extreme west of the province, the district of Témiscamingue, apart from the sporting facilities it offers to anglers and hunters, is known for its sturgeon commercial fishing.

The Kipawa region is well known for its angling facilities.

District office:

Ste-Anne Street, Ville-Marie (Témiscamingue).

Subdistrict office:

Mgr Latulippe, Rouyn, (Rouyn-Noranda).

<i>Employees</i>	<i>Equipment</i>
1 Inspector-in-chief	1 Station Wagon
1 Deputy-inspector	4 Snowmobiles
7 Game-wardens	8 Boats
1 Office employee	8 Motors
11 Assistant wardens	1 Radio station (Ste-Anne Street, Ville-Marie).

**Miles patrolled by Protection Division Officers (1964/ 65)**

	District of Québec 1	District of Montréal 2	District of Hull 3	District of Sherbrooke 4	District of Témiscamingue 5	District of Abitibi 6
On foot, snow-shoes, etc.	11,404	11,804	2,536	5,130	1,000	1,818
By aircraft (hours) . . . . .	190	276	133		102	55
By boat . . . . .	7,000	26,819	4,310	10,193	7,579	8,202
By car, train, taxi, etc. . .	756,013	783,986	296,681	299,899	147,799	213,399

	District of Rimouski 7	District of Gaspé 8	District of Chicoutimi 9	District of Sept-Îles 10	District of Trois-Rivières 11	TOTAL
On foot, snow-shoes, etc.	7,027	23,371	2,925	2,179	1,500	70,694
By aircraft (hours) . . . . .	25	31	183	697	120	1,812
By boat . . . . .	984	1,426	5,350	6,452	1,300	79,615
By car, train, taxi, etc. . .	397,922	496,643	183,650	88,597	150,900	3,815,489

*Eastern Division:*

Districts	Counties	Area in sq. m.	Game	Leased territories	Outfitters
Chicoutimi .....	3	40.000	Moose, bear, wolf, hare, partridge, fur-bearing animals. Landlocked salmon, speckled trout, grey trout, sea trout, salmon, walleye, pike.	429	26
Gaspé .....	4	7.000	Moose, deer, bear, beaver, otter marten, racoon, mink. Salmon, sea trout, speckled trout, grey, red and rainbow trout.	77	18
Québec .....	18	37.000	Moose, deer, bear, small game, fur-bearing animals. Migratory birds, more specially snow geese. Salmon, speckled trout, red and grey, landlocked salmon, pike, walleye, maskinongé, striped bass.	342	103
Rimouski .....	3	5.700	Moose, deer, (hare and partridge decreasing), bob-lynx, (fox and bear increasing), cougars and eastern coyotes. Speckled trout, red, Atlantic salmon, lake smelt, lake herring, eel.	135	25
Sept-Îles .....	2	70.000	Caribou, moose, bear, wolf, partridge, hare, migratory birds, fur-bearing animals. Salmon, speckled trout, red trout, landlocked salmon, pike.	57	17
Trois-Rivières .....	5	11.000	Moose, deer, bear, wolf, partridge, hare, migratory birds, fur-bearing animals. Speckled trout, grey trout, walleye, pike, carp, perch, eel, striped bass, and tommy cod.	336	42

*Western Division:*

Abitibi .....	2	56.250	Moose, bear, partridge, hare, migratory birds, fur-bearing animals. Walleye, pike, speckled trout north of the 49° up to James Bay.	78	40
Hull .....	5	11.000	Moose, deer, bear, partridge, migratory birds. Grey trout, speckled, bass, pike, walleye, salmon.	212	188
Montréal .....	45	31.700	Moose, deer, bear, wolf, fox, hare, 140 species of game birds, duck. Trout, walleye, maskinongé, pike, bass (two species), perch, etc.	361	191
Sherbrooke .....	7	7.500	Deer, partridge, hare, migratory birds, beaver (increasing), mink, otter, racoon. Fresh water salmon, rainbow trout, speckled trout, brown and grey, bass, northern pike, walleye, smallmouth bass.	6	48
Témiscamingue .....	2	10.000	Moose, deer, wolf, bear, small game: birch and spruce partridge, hare, duck, bustard, fur-bearing animals. Speckled trout, grey trout, walleye, pike, bass, white fish, perch, etc.	44	83

**SECTION OF LICENSES**

In the course of the 1964/65 year, a greater number of all categories of hunting and angling licenses have been issued, therefore an increase in revenue to the amount of \$323,398.03 has been registered over the previous year.

This growth is largely due to the broadening of our hunting regulations which extended

hunting moose to the female and the young, and also due to the fact that hunting has been granted in La Vérendrye Park and in the Matane Preserve, besides the Laurentides Park.

The sale of licenses — except for that of hunting moose — was committed to more than 2,800 agents such as dealers in sports' equipment, hardware and general stores. Game and fish wardens also handled part of the sale.

**Sales of Hunting and Fishing Licenses**

	1964/1965		
	Quantity	License price	Total sales
<b>FISHING</b>			
<i>Non-residents:</i>			
Dependents .....	15,157	\$ 2.00	\$ 30,314.00
Salmon — season .....	818	15.00	12,270.00
Salmon — three days .....	826	5.00	4,130.00
Other species .....	57,606	5.00	288,030.00
<i>Residents:</i>			
All species .....	316,638	1.00	316,638.00
White fish .....	48	2.00	96.00
<i>Commercial:</i>			
Fishing with tackle .....	1,871		8,547.50
<b>HUNTING</b>			
<i>Non-residents:</i>			
All hunting, except fur-bearing animals ..	862	100.00	86,200.00
Deer, bear and other species .....	2,616	25.00	65,400.00
Wildfowl and other species .....	2,306	15.00	34,590.00
Bear and other species .....	506	5.00	2,530.00
<i>Residents:</i>			
Caribou, bear and other species .....	164	5.00	984.00
Moose, bear and other species .....	41,680	12.00	500,160.00
Deer, bear and other species .....	123,858	4.00	495,432.00
Wildfowl and other species .....	160,818	3.00	482,454.00
Bear and other species .....	1,647	2.00	3,294.00
Trapper — Fur-bearing animals .....	4,960	2.00	9,920.00
Transportation tag — deer .....	760	1.00	760.00
Deer-keeping permit .....	86	10.00	860.00
License case .....	24,535	.10	2,453.50

**LEASING SECTION****Territories**

As of April 1, 1965, hunting and fishing territory leases numbered 2,185, of which 282 were granted to outfitters. This shows an increase of 53 leases over last year. The new leases have been granted in far-away regions; in other cases, territories have been subdivided upon the request of the lessees.

**Maps**

The Leasing section has distributed, in the course of 1964/65, 2,660 maps at \$2.00 a piece; these maps indicated leased hunting and fishing territories. All officers of the Protection and Wildlife Divisions, district chiefs of the Department of Lands and Forest and employees of the Forest Protection Association have received these maps; this brings the total distribution to 3,100.

**Wardens' Badges**

During fiscal year 1964/65, 2,921 wardens' badges have been issued.

**STATISTICS****Revenue:**

Miscellaneous .....	\$ 4,990.00
Fishing .....	\$ 509,481.50
Hunting .....	\$ 323,440.50

**Annual expenditures:**

Assets .....	\$ 7,203,741.00
By members .....	\$ 4,997,513.00
By resident visitors .....	\$ 4,109,113.00
By non-resident visitors .....	\$ 2,354,556.00
Improvements and assets .....	\$37,491,716.00
Miles of roads .....	6,622

## Number of camps:

Clubs .....	6,514
Private .....	5,674

## Number of boats:

Clubs .....	14,538
Private .....	10,276
Superficies (in square miles) ...	24,899

Number of leased rivers (or parts) .....

Number of leased lakes .....

Number of resident members ..

Number of non-resident members .....

Number of wardens .....

Number of guides .....

## Captures:

Trout (in lbs.) .....	859,928
Salmon (in lbs.) .....	57,392

Other fish (in lbs.) .....	379,539
Moose .....	2,771
Deer .....	1,439
Caribou .....	34
Bear .....	410
Hare .....	26,516
Ruffed Grouse (Partridge) ..	30,476

**FUR SECTION**

Sixteen people are directly responsible for the activities of the Fur Section, that is: 7 in the Québec office; 5 in the Montréal office; 1 in the Amos office; 2 at Rupert House; 1 at Lac Mistassini.

Besides these men there are twenty-nine officers of the Protection Division who are on duty in the most appropriate places. Their work consists in collecting royalties on furs and issuing transportation and exportation licences; they also handle the distribution of licences for registered trawls and are engaged in other tasks.

**Courses to newly-arrived Officers**

Courses on identification of fur pelts are given to those of the newly-arrived officers at the Protection Division who are recommended to us.

**Aid to Esquimos**

For the last three years, we have collaborated, under the sponsorship of the Department of Natural Resources, to the establishment of a system for the purchase and sale of fur pelts for the benefit of Esquimos. The Esquimo Povungnituk Co-operative is similar to the one we have already established for the auctioning of beaver pelts originating from the Indian Preserves.

**The Fur Market**

The first auctions held in December and January apparently show a substantial increase compared to last season's prices.

A bankruptcy of more than three million dollars in New York involving total loss for the creditors, has checked the enthusiasm of the buyers.

A fact worthy of note is that a fairly good quantity of beaver coats have been sold in Europe by Canadian manufacturers. It seems that the latter are capable of manufacturing at better prices than in Europe and that their creations and styles tend to be more and more appreciated.

**Fur Section Revenue**

	1963/64	1964/65
<b>HUNTING DIVISION</b>		
Licences for Fur Trading .....	\$ 35,748.00	\$ 34,692.00
Royalty on furs .....	93,728.41	95,613.73
Trapline licences .....	10,061.90	8,835.75
<b>OTHER REVENUE</b>		
Sales of confiscated furs .....	153.39	957.79
Miscellaneous .....	299.00	
<b>TOTAL</b> .....	<b>\$ 139,990.70</b>	<b>\$ 140,099.27</b>

Due to a large extent to the white fox biological cycle, the commercial value of furs has shown an increase of \$77,138.40 over last year.

**Royalties**

During the year, royalties on furs have shown an increase amounting to \$1,885.32 which compares favourably with last year's revenue.

A decrease in the production of beaver pelts, mink and muskrat is to be noted. In the counties of Saguenay and Duplessis, several trappers have preferred to take advantage of winter public works rather than go into the bush to trap fur-bearing animals, the prices of which are not too good.

On the other hand, there is an increase of 9,579 in the production of white fox pelts, the biological cycle of which is just now very high. There is also a raise in the long hair furs: fox, lynx, wolf and bear. Those furs are at the present time in great demand.

**FUR TRADERS' LICENSES**

Due to unfavourable marketing conditions, we have noticed a slight decrease in the issue of travelling residents licenses (raw hides). Those licenses have been replaced by furrier licenses, that is dressed pelts ready to be manufactured. The price of the latter licenses is lower than that of the former.

**NUMBER OF FUR TRADING LICENSES ISSUED IN THE 1964/65 SEASON**

Furriers .....	497
Posts south of the St. Lawrence .....	43
Posts north of the St. Lawrence .....	271
Dressers (only) .....	6
Dyers (only) .....	4
Dressers & Dyers .....	4
Travelling residents .....	44
Travelling non-residents .....	2
Public auctions .....	2
Total	873

**WHITE MAN TRAPPERS**

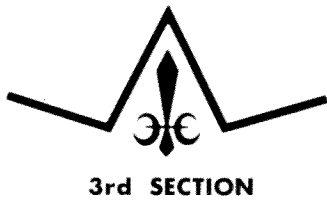
Due to winter public works on the north shore of the St. Lawrence River, we have issued 71 fewer white man registered trapline trappers' licenses.

The old time professional trapper has almost disappeared. In his stead, we find the amateur, the sportsman, who with modern means of transportation, the ski-doo, the snowmobile, etc. cover more territory in one day than the former trapper could encircle in one week on snowshoes.

Due to the organization of traplines in the counties of Pontiac, Gatineau, Témiscamingue and Abitibi, fur pelts have shown an increase in those areas.

### Royalty and Value of Wild Furs

1964/65					
Species	Number of pelts	Royalty		Value	
		Unit Rate	Total Royalty	Unit Price	Total Value
Otter .....	3,922	1.00	3,922.00	30.00	117,660.00
Beaver .....	73,390	.75	55,042.50	15.00	1,100,850.00
Bear .....	237	.25	59.25	15.00	3,555.00
Polar-Bear .....	17	2.00	34.00	90.00	1,530.00
Lynx .....	5,622	.25	1,405.50	17.00	95,574.00
Marten .....	6,858	.50	3,429.00	10.00	68,580.00
Fisher .....	2,408	.75	1,806.00	13.00	31,304.00
Wolf .....	110	.25	27.50	12.00	1,320.00
Skunk .....	132	.05	6.60	.30	39.60
Mink .....	16,475	.50	8,237.50	17.00	280,075.00
Black fox .....	1	.25	.25	20.00	20.00
Blue fox .....	51	.50	25.50	12.00	612.00
Crossed fox .....	318	.10	31.80	7.00	2,226.00
Silver fox .....	61	.25	15.25	20.00	1,220.00
White fox .....	11,551	.75	8,663.25	15.00	173,265.00
Red Fox .....	3,708	.10	370.80	7.00	25,956.00
Sundry fox .....	13	.10	1.30	5.00	65.00
Raccoon .....	2,723	.10	272.30	1.75	4,765.25
Muskrat .....	176,489	.05	8,824.45	1.60	282,382.40
Weasel .....	18,648	.05	932.40	.75	13,986.00
Seal .....	24,141	.10	2,414.10	15.00	362,115.00
Lynx cat .....	39	.10	3.90	4.00	156.00
Squirrel .....	8,858	.01	88.58	.25	2,214.50
<b>TOTAL .....</b>	<b>355,772</b>		<b>95,613.73</b>		<b>2,569,470.75</b>



## AUXILIARY DIVISIONS



## Information Division

The task of the Information Division is to publicize the activity of the Department's two main branches.

### Press Releases

In the 1964/65 period, 143 news items were released, 101 to general information newspapers and 42 to the specialized press. Our distribution list is as follows:

	In French	In English	In both languages
Radio and Television . . . . .	71	16	12
Daily and weekly papers, deputy ministers and senior officials of the Department . . . . .	300	63	67
Travel writers, United States . . . . .		171	
Travel writers, Québec Québec fish and game columnists . . . . .	67	52	
Press Gallery . . . . .	159		
Deputy ministers and directors of Information, all Departments . . . . .	38	15	
			100

In addition, every release on hunting, fishing, camping or the Parks Service is sent to fish and game wardens.

### Daily Reports

Throughout the controlled moose hunt and the ice-fishing season, the public is kept informed daily of weather conditions and of the success met with by participants in these two sports; the information is obtained by telephone from the biological districts.

### Publications

While the Tourist Branch designs and publishes the brochures and folders required to boost the tourist trade in Québec, the Information Division is responsible for supplying the Fish and Game Branch with the documentation necessary to acquaint the public with the laws and regulations under its jurisdiction. This year's folders were published in a new format, designed to improve their typographical presentation and make them easier to read. The summaries of regulations governing fishing, hunting, game generally and migratory birds, trapping and the fur trade all appeared in the new format; the co-operation of the Legal Division made it possible to publish them in time for each season opening.

In the fall of 1964, 50,000 copies of a technical handbook on moose hunting were made available to hunters on purchasing their licence, thus affording Wildlife Division biologists an opportunity to collect data which they had long been seeking.

### Co-operation on the Bulletin

The Information Division works hand-in-hand with the editor of the Department's bimonthly

*Bulletin*, a periodical designed to reflect the activity of the various services and to popularize the research being carried on in the two main branches.

**Advertisements**

The Information Division prepares publicity material dealing with sports hunting and fishing: season openings, controlled moose hunts in provincial parks, and so on. A number of advertisements on game hunting and fishing regulations were placed in German, Italian and Portuguese-language newspapers in Montréal, to inform new Canadians.

Advertisements were also placed in major trade periodicals in France and Italy to stimulate the sale of Québec furs, particularly beaver pelts from our large reserves.

**Regional Fairs**

The Department is represented at tourist exhibitions by the Tourist Branch; however, the Fish and Game Branch operates booths at a number of regional fairs inside Québec and the Information Division is responsible for the displays. Wildlife Protection Division game wardens are stationed at these booths to answer visitors' questions on local wildlife conditions, distribute printed matter and issue hunting or fishing licences.

The Department took part in the following regional fairs in 1964/65:

- Trois-Rivières . . . . . April 21st to 26th
- Cap-de-la-Madeleine . . . . . April 28th to 30th

- Mont-Joli . . . . . June 27th to July 1st
- Rivière-du-Loup . . . . . July 4th to 8th
- Matane . . . . . July 16th to 20th
- Mont-Laurier . . . . . July 23rd to 26th
- Rouyn . . . . . August 12th to 16th
- La Sarre . . . . . August 21st to 23rd

Our division co-operates with the Tourist Branch in representing the Department at the Sportsman's Show which is held each year in the Montréal Show Mart.

**Public Relations**

The Information Division also has a member on the Permanent Committee on Resource Management's sub-committee on information, which is responsible for co-ordinating information from various departments planning management programmes. The division also took an active part in the Outdoor Writers of Canada annual convention held in the fall of 1964 at the Domaine, in La Vérendrye Park.

The division also handled publicity for the 29th Grand Culinary Salon in the Montréal Show Mart, sponsored by the Hostelry Division, and organized the second electronic draw to select hunters to take part in the controlled moose hunt in provincial parks; the draw was made at the Department of Finance Data Processing Centre in Québec.

Finally, the division continued to add to its rich collection of black-and-white photographs and transparencies for fish and game columnists and other reporters looking for visual documentation with which to illustrate their articles.

## Personnel Division

The Department of Tourism, Fish and Game, numbered 1,105 employees at the end of its second fiscal year. Of these, 113 were in the Tourist Branch, 947 in the Fish and Game Branch, and 45 were assigned to the Central Administration offices.

During the course of our first fiscal year, the number of employees working for the Handicrafts Bureau numbered 29. Since April 1st, 1964, this Bureau is no longer under the jurisdiction of our Department but under that of the Department of Cultural Affairs.

Considering the various administrative units of which the Department's two main Branches are comprised, the personnel may be detailed as follows:

### **Tourist Branch**

Publicity (Documentation and reception centres) .....	57
Hostelry .....	56
<b>TOTAL</b> .....	<b>113</b>

### **Fish and Game Branch**

Wildlife Management .....	149
Protection .....	398
Parks .....	356
Zoological Garden .....	44
<b>TOTAL</b> .....	<b>947</b>

These figures cover all employees under the Department, whether or not they come under the Civil Service Commission Act. The following tables show the personnel picture developed in the second fiscal year. Allowing for the considerable fluctuations from season to season, it is clear that such figures must be viewed in the light of shifts of personnel the year round.

As students who worked during the summer season are not included in the personnel figures given for the fiscal year 1964/65, the following table details their distribution to various sections of work:

Administration .....	4
Wildlife Division .....	31
Parks Division .....	49
Publicity Division .....	100
Hostelry Division .....	2
<b>TOTAL</b> .....	<b>186</b>

## Employee Distribution (Regular Payroll)

April 1, 1964, to March 31, 1965

Division	To April 1, 1964	To July 1, 1964	To September 30, 1964	To January 1, 1965	To April 1, 1965
1. Administration ..	37	51	51	49	45
2. Wildlife .....	119	126	127	136	137
3. Protection .....	373	335	344	343	342
4. Parks .....	61	113	108	112	110
5. Zoological Garden .....	19	19	19	19	19
6. Publicity .....	73	56	56	53	57
7. Hostelry .....	55	59	57	56	56
8. Handicrafts .....	29	21	22	22	—
<b>TOTAL .....</b>	<b>766 (a)</b>	<b>780</b>	<b>784</b>	<b>790</b>	<b>766 (b)</b>

(a) This number comprises 519 "permanents", 96 "temporaries" and 151 "indirectly employed".

(b) This number comprises 552 "permanents", 62 "temporaries" and 152 "indirectly employed".

## Personnel Changes between April 1, 1964, and March 31, 1965 (Regular Payroll)

Particulars	SERVICES								TOTAL
	Adminis- tration	Manage- ment	Protec- tion	Parks	Zoo	Publi- city	Hostelry	Handi- crafts	
<b>A — Departures</b>									
1. Deaths .....		1				1	2		4
2. Retirements .....			5			2	2		9
3. Resignations .....	3	8	13	8		7	4	8	51
4. Discharges .....			4						4
5. Contract expirations ...			5	1					6
6. Changes of Department	3	3		4		3	1	2	16
<b>TOTAL .....</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>27</b>	<b>13</b>	<b>—</b>	<b>13</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>90</b>
<b>B — New Personnel</b>									
7. Appointments .....		12	15	5		6	7		45
8. Re-employments .....									—
9. Changes of Department	1	2	1	16		1			21
10. Labourers given Civil Service Status ...	1		12						13
11. Transfer from special list to regular payroll .....		8							8
<b>TOTAL .....</b>	<b>2</b>	<b>22</b>	<b>28</b>	<b>21</b>	<b>—</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>—</b>	<b>87</b>

---

**Personnel Indirectly Employed on Special Paylist**
**April 1, 1964, to March 31, 1965**

Divisions	1964						1965					
	April	May	June	July	August	September	October	November	December	January	February	March
Wildlife . . . . .	11-14	43-41	60-48	46-43	45-47	41-40	35-35	26-17	10-9	8-13	12-15	15-12
Protection . . . . .	36-39	40-46	75-89	80-82	86-90	77-107	106-123	87-66	48-45	44-40	37-47	71-56
Parks . . . . .	290-333	457-619	693-696	751-751	715-696	689-608	520-480	423-403	372-328	326-292	316-263	243-246
Zoological												
Garden . . . . .	28-36	42-43	45-44	43-39	45-44	46-45	46-42	30-29	23-24	24-22	25-23	23-25
<b>TOTAL . . . . .</b>	<b>365-422</b>	<b>582-749</b>	<b>873-877</b>	<b>920-915</b>	<b>891-877</b>	<b>853-800</b>	<b>707-680</b>	<b>566-515</b>	<b>453-406</b>	<b>402-367</b>	<b>390-348</b>	<b>352-339</b>

---

**Composition of Game and Fish Warden Establishments  
as of March 31, 1965**

Districts	Inspector General	Joint Insp. General	Telecom. Chief	Instruc- tors	Inspector in Chief	Inspector	Deputy Inspector	Fish Game Wardens	Sub Total	Park Wardens	TOTAL
A — Headquarters .....	1		1	3			1	4	10		10
B — Eastern Division .....		1							1		1
1. Québec District .....					1	4	4	32	41		41
2. Lower St. Lawrence District .....					1		3	11	15	14	29
3. Gaspé District .....					1	1	3	24	29	27	56
4. North Shore District .....					1	1		7	9		9
5. Lake St. John District .....					1	1		11	13		13
6. St. Maurice Valley District .....					1		2	6	9	4	13
C — Western Division .....		1							1		1
7. Montréal District .....					1	2	5	49	57	4	61
8. Eastern Townships District .....					1	1	2	16	20	1	21
9. Ottawa Valley District .....					1		2	15	18		18
10. Témiscamingue District .....					1		1	7	9		9
11. Abitibi District .....					1	1	1	6	9	1	10
<b>TOTAL .....</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>24</b>	<b>188</b>	<b>241</b>	<b>51</b>	<b>292</b>
Effective to March 31, 1964 .....	1	2	1	4	11	11	26	188	244	71	315

---

### Hatchery Production for 1964 / 65

Species	Fingerlings	Fry	Parr	Smolts	Grise	Adults	Total	%	Eggs sold
Speckled trout	625,781	417,199				30,782	1,073,762	45	1,786,000
Atlantic salmon	739,650		11,020	41,600	52	91	792,413	33	118,000*
Rainbow trout	82,000	62,767				1,500	146,267	6	
Grey trout		70,488					70,488	**	
Brown trout	118,000	53,356				721	172,077	7	10,000
Splake		5,000					5,000	**	
Muskelunge	105,000	23,910					128,910	5	
Ouananiche				4,719			4,719	**	
<b>TOTAL</b>	<b>1,670,431</b>	<b>632,720</b>	<b>11,020</b>	<b>46,319</b>	<b>52</b>	<b>33,094</b>	<b>2,393,636</b>	<b>100</b>	<b>1,914,000</b>

---

\* 78,000 eggs traded for rainbow trout eggs with the United States.

\*\* These amount to 4% of the total.

## Legal Division

The Legal Division, after the elaboration of the Hotels Act regulations, has particularly collaborated with the Tourist Branch in order to ensure the enforcement of the Hotels Act, Revised Statutes of Québec 1964, Chapter 205.

Legal problems, especially those concerning the interpretation and the application of the following Acts, are referred to the Legal Division by the different divisions of the Fish and Game Branch:

The Fish and Game Clubs Act  
(Revised Statutes of Québec 1964,  
Chapter 204).

The Fisheries Act  
(Revised Statutes of Québec 1964,  
Chapter 203).

The Game Act  
(Revised Statutes of Québec 1964,  
Chapter 202).

The Provincial Parks Act  
(Revised Statutes of Québec 1964,  
Chapter 201).

The Fisheries Act  
(Revised Statutes of Canada 1952,  
Chapter 119).

The Migratory Birds Convention Act  
(Revised Statutes of Canada 1952,  
Chapter 179).

The following statistics outline the number of prosecutions undertaken in virtue of the Fisheries or the Game Act for the year 1964/65.



## Cases Heard — 1964/ 65

	Total	Moose	Deer	Fur animals	Wildfowl (Partridges)	Various	Fish	Fines Paid	Cases not heard	Ducks
April '64 .....	261	24	20	25	1	55	106	\$ 7,803	34	30
May .....	688	7	11	19		99	485	\$ 5,923	71	67
June .....	622	23	10	3	1	102	466	\$ 4,806	56	17
July .....	399	22	7	1		92	276	\$ 2,995	46	1
August .....	321	17	12		1	78	195	\$ 2,941	46	18
September .....	676	40	16	1	47	188	178	\$ 7,373	99	206
October .....	1,046	88	100	15	34	634	72	\$18,084	205	103
November .....	808	35	184	11	12	509	35	\$12,809	196	22
December .....	375	23	73	8	6	204	48	\$ 7,228	98	13
January '65 .....	246	25	44	3	10	90	72	\$ 6,945	32	2
February .....	255	14	26	2	3	61	149	\$ 3,710	27	
March .....	254	27	24	17	3	68	112	\$ 3,265	47	3
<b>TOTALS .....</b>	<b>5,951</b>	<b>345</b>	<b>527</b>	<b>105</b>	<b>118</b>	<b>2,180</b>	<b>2,194</b>	<b>\$83,882</b>	<b>957</b>	<b>482</b>



ROCH LEFEBVRE, IMPRIMEUR DE LA REINE